

Mömbachihapak

1

HARAKBUT

FICHA BILINGÜE



Aprendemos Harakbut



PERÚ

Ministerio de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo
N a c i o n a l

Mömbachihapak

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Mömbachihapak 1

FICHA BILINGÜE DEL 1° - PRIMARIA - HAKAKBUT

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024

Tiraje: 62 ejemplares

Impreso en octubre 2024

Elaboración de contenido

Marleny Rodríguez Agüero, José Dumas Ramos, Delfina Dumas Ramos

Revisión lingüística

José Dumas Ramos, Marleny Rodríguez Agüero

Revisión de contenido

Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

Corrección de estilo

Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

Validación participativa

Alberto Manqueriapa Vitente, Delfina Dumas Ramos, Juan Pablo Álvarez Peyori, Julián Dariquebe Jerehua, Manuela Ramos Sosa, Marisabel Dumas Ramos, Pepe Solisonquehua Huarohuaro, Sergio Pacheco Daritojehua

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Karina Natalia Sullón Acosta, Angélica Ríos Ahuanari

Diseño y diagramación

César Adolfo Yeckle Castro, Denny Renato López Prieto

Ilustraciones

Edson Hugo Tello Ataucuri, Dutsi Ernestina Jeremias Yauri, Patricia Mariel Pretell López, Estelí Celeste Vela Cáceres

Cuidado de edición

Flor Estrella Cárdenas de Torre, Mabel Petronila Mori Clement

Impreso en:

WNZ Impresiones Comerciales S. A. C.

Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima

RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024- 04480.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Kën 'ihëi' hahai

Doedn wandik öhë

.....

Itöhëi nëhok'a.

Ïö 'ihëikai

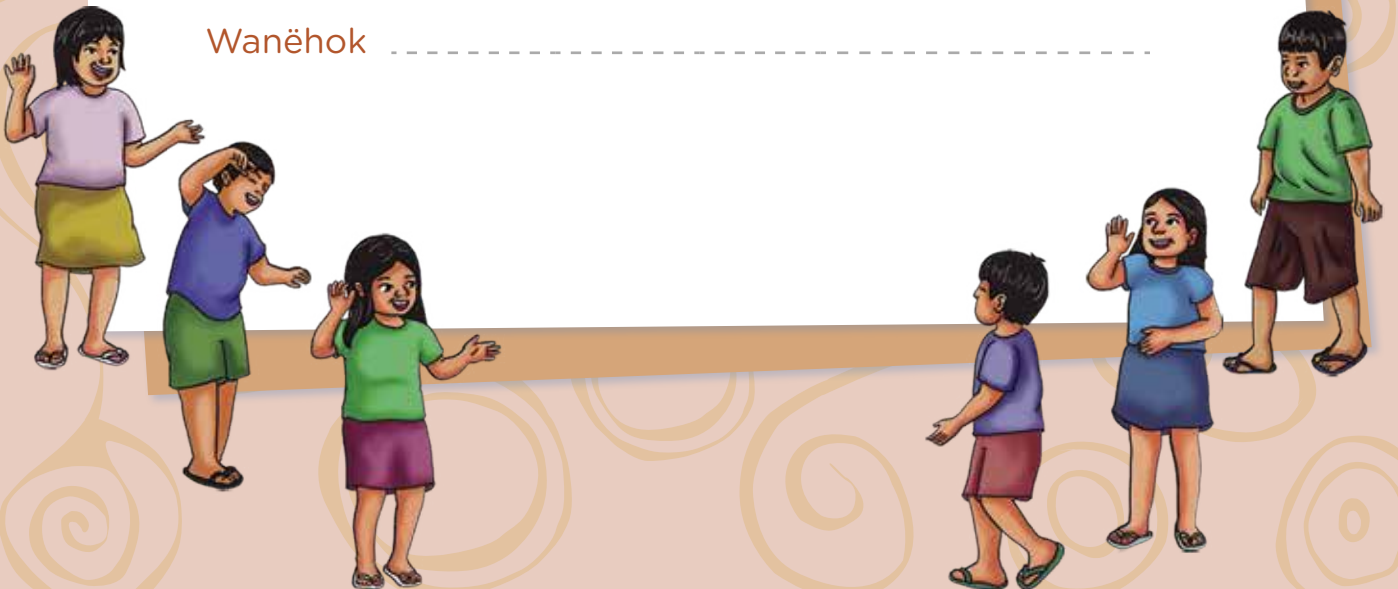
Doedn wämänmändik'ahak

.....

Wämänmändik'eri'edn wandik öhë

.....

Wanëhok





İnpa eka öhë

Wandi'da washipomëi.

Do ihëi beromba opudn'ä wambaha eka. Dorigndorign'ä itöhëpo daka ichinöpöhëpo eka ihëi oro wachiperi'hate ehapak okkawehianda hön mönnöpünwaapo. İn do'yo nöhëinöhëi ihëpo wambaha eka isahayapat imbachinöhapo, imämboyapo ikapo daka wanöpöhë.

Nöngwok'a chiä ikapo waka nöngwok'a daka ichinöpepo waka mönninghiäpenë wamänmändikerita, wandimëita, wänmëita. Doa hoshöntähëpo hotönmändik'adnwai oro hëäteorednWachiperi'haateehapak. Wamänmändika'hakya önën hakyasön daka bechinökatei.

¡Mönkande!

Querido niño:

Yo soy tu cuaderno de trabajo. Estoy hecho con cariño y dedicación para ayudarte en el aprendizaje de nuestra lengua harakbut-wachiperi. En mí encontrarás actividades entretenidas para que puedas aprender cantando, dibujando y compartiendo. Tendremos momentos de juegos y desafíos junto al profesor, a tus compañeros y familiares. Yo te ayudaré a conocer un poco más de nuestra lengua y nuestro pueblo Harakbut. Te pido cuidarme tanto en el aula como en casa.

¡Empecemos!

Wanöpünwa 1



Oredn wandik mömänhä wandimëita

Mömbachihapak 1	Embahakae mönnöpöhe	10
Mömbachihapak 2	Orotanda bowahapo mömänhäë	13
Mömbachihapak 3	Oredn apagnmëita bochihapakpo mönwaha	16
Hönpaiyo in mömbakae	Keeri ihëi bohapo chiä boka	19

Wanöpünwa 2



Oredn wäsö bokhië

Mömbachihapak 1	Möndikkae wakokyo wandikwandik'a hotohënekën	24
Mömbachihapak 2	Mönha wakokyo wandikwandik'a hotohënekën	27
Mömbachihapak 3	Mömbachihapak kate waka yahetken oredn waso	30
Hönpaiyo in mömbakae	Mömbachinöha wakokyodn nöngnöng hotöhënekënta mönwahapo	33

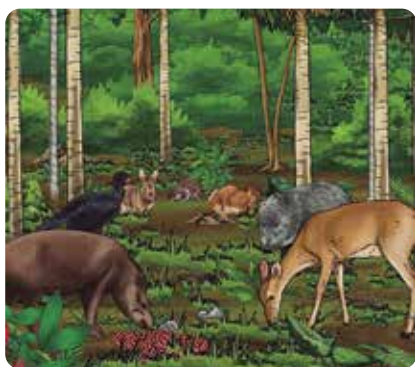
Wanöpünwa 3



Bochihapak apagn inäng katepi önbakaeikaken

Mömbachihapak 1	Apagn öbahapo katepi okaikakënta möndike	38
Mömbachihapak 2	Möndikkae inäng okaikakën	41
Mömbachihapak 3	Mönha apagn inängmëi önkaiakakën	44
Hönpaiyo in mömbakae	Hönpaiyo in mömbakae	47

Wanöpünwa 4



Mömbachihapak kënën öhë nümeri shishita bowahaapo

Mömbachihapak 1	Nöngte wamboro nöngte dakhese nümeri shishita bowaha	52
Mömbachihapak 2	Kënpa owaeika nümeri shishita mönwaha	55
Mömbachihapak 3	Kënën öhë ewaha katepi uwa hokaikanëkënta	58
Hönpaiyo in mömbakae	Mönwatu oredn wäenën ekpakaeyo	61

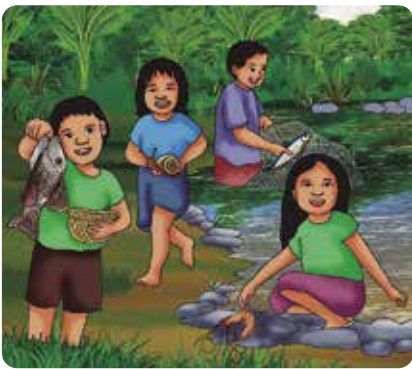
Wanöpünwa 5



Mönchihapak watere ewambatuk'eikata tambayo

Mömbachihapak 1	Möndikke aipo hombatuk'eikanëken tambayo	66
Mömbachihapak 2	Mönha kate aipo hombakaeika tambayo	69
Mömbachihapak 3	Kenëng öhëika aipo bowahapo bochihapak	72
Hönpaiyo in mömbakae	Tambayo mönwa	75

Wanöpünwa 6



Wäwërita bochihapak

Mömbachihapak 1	Möndik'e wäwëri mäwëö wähërita	80
Mömbachihapak 2	Mönha kënte öhëika wäwëri mäwëö waheri	83
Mömbachihapak 3	Mömbachihapak mäwëä kate ekata ipak'iket kënta bowahapo	86
Hönpaiyo in mömbakae	Mömbasahaya collage mäwëri shishia embakae	89

Wanöpünwa 7



Ïnhïäpo wamämbedn'ïäta bowahapo

Mömbachihapak 1	Möndikkae katea yänmämbedn'aika	94
Mömbachihapak 2	Mömbachihapak katehere wamänhïa yänkaiket	97
Mömbachihapak 3	Mönökhïë nongnong'ä wamänhïa ömähë'ëikakënta	100
Hönpaiyo in mömbakae	Nongnong'ä mönmämhia	103

Wanöpünwa 8



Mömbachihapak emba wamänökkaeta bowahapo

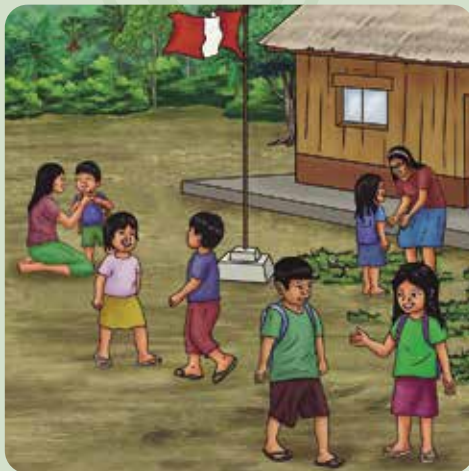
Mömbachihapak 1	Möndik'e kate embakuta hokaika wamänökkae	108
Mömbachihapak 2	Mönha kate wähiëta yänmänökkaeika embakuta	111
Mömbachihapak 3	Mömbachihapak embakuta'ta kënda enökkaeta hopakikanëken	114
Hönpaiyo in mömbakae	Mömbasaya "Doedn maseta"	117

Wanöpünwa 1

Experiencia de aprendizaje 1

Oredn wandik mömänhä wandimëita

Nos presentamos ante nuestros compañeros



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Hönpaihönpaiyo embahakae oredn haate.

Aprender a saludar y a despedirnos.

Oredn wandik emänhäë.

Mencionar nuestro nombre para que nos conozcan otras personas.

Kën betahënë emänha apagnmëita ichihapakpo.

Compartir información sobre nuestras mamás y nuestros papás.

Embahakae mönnöpöhe

Aprendemos a saludar y a despedirnos



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

1 ¿Kate isahai emboayo?

¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Kate yänka washipomëi?

¿Qué están haciendo las niñas y los niños?

3 ¿Mëyö yänmähë washipomëi?

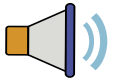
¿Dónde están las niñas y los niños?

4 ¿Kate yänhet inöpe?

¿Qué crees que están diciendo?

5 ¿Washipomëi kate yänhet mënpa enöpete ipak?

¿Te gustaría saber qué dicen las niñas y los niños?



0101p011

Wamänmändikeira etönmändikate, yaningpepo embachinöha kënta yabachinöha.

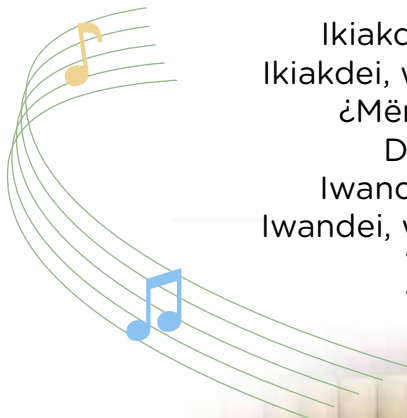
Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.



I
Ikiakdei, wandimëi.
Ikiakdei, wamänmändikeri.
Daka ikiaknä.
Daka ikiaknä.
Ikiakdei, wandimëi.
Ikiakdei, wamänmändikeri.
¿Mënpa dak ihë?
Dak ihëi.



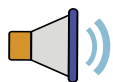
II
Ikiakdei, wandimëi.
Ikiakdei, wamänmändikeri.
¿Mënpa dak ihë?
Dign'ä ihëi.
Iwandeï, wandimëi.
Iwandeï, wamänmändikeri.
Yawatei.
Yawatei.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

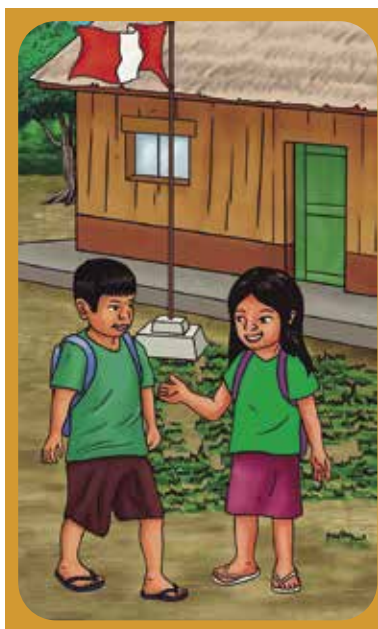
Ikiakdei, wandimëi.	Ya llegué, amigos.	Ekiak	Venir
Dak'a ikiaknä.	Qué bueno que hayas llegado.	Ewa	Ir
Iwandeï, wandimëi.	Ya me voy, amigos.	Ëhë	Estar
Yawatei.	Ve no mas.	Dak	Bien
¿Mënpa ihë?	¿Cómo estás?	Dign'ä ëhë	Mal
Dak ihëi.	Estoy bien.	Wandimëi	Amigos
Dign'ä ihëi.	Estoy mal.	Wamänmändikeri	Profesora o profesor
¿Mënpa?	¿Cómo?		



Wamänmändikeria itähëpo etakate aningpepo embachihapak kënta yachiwikidn emboyata Dariwae Yarewet'here mën ewahapa.

0102p012

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo. Luego, marca con X el dibujo que corresponde a lo que dicen Dariwae y Yarewet.



Yaningpepo wamänmändikerita, kënta yänkumberepo wamänmändikeria borapo eningpokate kënpa oha yaha.

Forma una ronda con tus compañeros. Luego, escucha la pregunta de tu profesor y responde cuando te pase la pelota.



Wamänmändikeri: Ikiakdei Yarewet

Yarewet: Dak'a ikiaknë.

Wamänmändikeri: ¿Mënpa ihë?

Yarewet: Dak ihëi.

En la ronda, el profesor dirá Ikiakdei, con el nombre del niño al que tira la pelota. El niño recibe la pelota y responderá *Dak'a ikiaknë*. Luego tirará la pelota a otro niño y el profesor le preguntará *¿Mënpa ihë?* El niño que recibe la pelota responderá *Dak ihëi* o *Dign'ä ihëi*, según la tarjeta que le muestre el profesor. Juegan todos los niños. Usar las tarjetas de la página 145.

Orotanda bowahapo mömänhäë

Compartimos información sobre nosotros



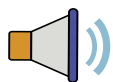
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- | | | |
|---|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 | ¿Kate isahai emboayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Mëyo yähä washipo? | ¿Dónde está el niño? |
| 3 | ¿Kate yaka washipo? | ¿Qué está haciendo? |
| 4 | ¿Kate yahet inöpöhë washipo? | ¿Qué crees que estará diciendo? |
| 5 | ¿Kate yahet washipo do ihëi hahaapo? | ¿Qué debería decir para presentarse? |



Wamämmändikeria itähëpo etakate, embachihapak yaningpiapo kënta yasahai emämboya öhëkën.

0103p014

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.

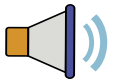


Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Be dik ihë?	¿Cuál es tu nombre?
Do Dariwae ihëi.	Yo soy Dariwae.
¿Mënëng'ä nëhok itöhë?	¿Cuántos años tienes?
Do itöhëi 6 nëhök'a.	Yo tengo 6 años.
¿Kate ekata ipak'ika?	¿Qué te gusta hacer?
Enöpieta ipak'ikai.	Me gusta nadar.
Eketta ipak'ikai.	Me gusta correr.
Ehuyeta ipak'ikai.	Me gusta trepar.
Ektegnta ipak'ikai.	Me gusta cortar.
Emämbedn'ata ipak'ikai.	Me gusta pintar.

¿Be?	¿Cuál?
¿Mënën'ä?	¿Cuántos?
¿Kate?	¿Qué?
Wandik	Nombre
Ëhë	Ser
Do/doa	Yo
Wanëhok	Años
Etöhë	Tener
Epak	Gustar
Enöpie	Nadar
Eket	Correr
Ehui	Trepar
Ektegn	Cortar
Emämbedn'a	Pintar



Wamänmändikeri Enëngpahere embachihapak yaningpepo, kënta yamänbedn'a kënpa oha hahaapo.

0104p015

Escucha el diálogo entre la profesora y Enëngpa. Luego, escucha la pregunta y marca con X el dibujo que corresponde a la respuesta.

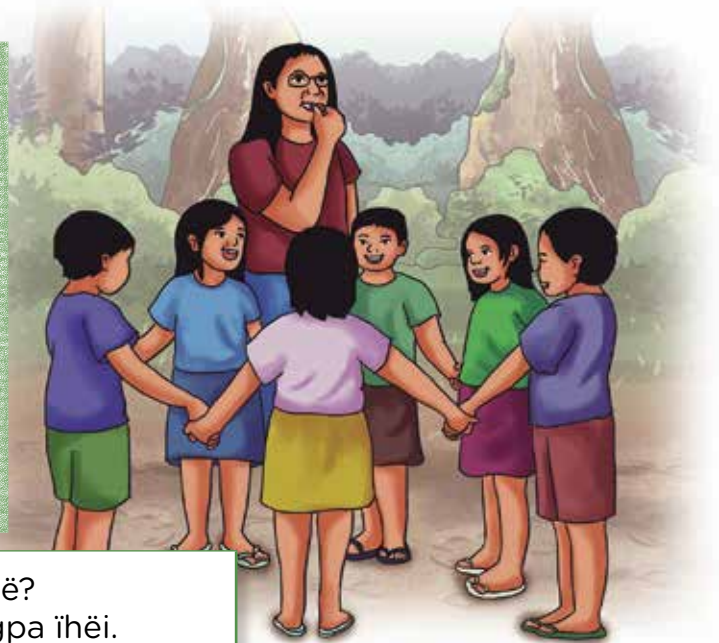
- ¿Kate ekate yapakika Enëngpa? ¿Qué le gusta hacer a Enëngpa?



Yaningpepo wamänmändikerita, kënta chïa yaka ïnpa “ïnkumëringpo embachihapak”.

Escucha a tu profesor y juega a “La ronda de la conversación”. Pon en práctica las expresiones que aprendiste.

En el patio, los niños hacen una ronda agarrados de las manos y se mueven en círculo. El profesor sopla un pito y los niños se detienen y forman pares. Conversan entre ellos el diálogo aprendido. A la indicación del profesor, vuelven a hacer la ronda y moverse hasta que el profesor toque otra vez el pito y vuelven a formar pares. Deben cuidar de cambiar de compañero. Juegan varias veces.



Wamänmändikeri: ¿Be'dik ïhë?

Enëngpa: Do Enëngpa ïhëi.

Wamänmändikeri: ¿Mënën'ä nëhok itöhë?

Enëngpa: Do itöhëi 6 nëhok'a.

Wamänmändikeri: ¿Kate ekata ipak'ika?

Enëngpa: Ehuyeta ipak'ikai.

Oredn apagnmëita bochihapakpo mönwaha

Compartimos información sobre nuestras mamás y nuestros papás



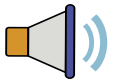
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- | | | |
|---|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1 | ¿Kate isahai emboayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Beta hömbasahai emämboyayo? | ¿A quiénes ves en el dibujo? |
| 3 | ¿Mëö yänmähë? | ¿Dónde están? |
| 4 | ¿Kate yaka wetchipo Yarewet? | ¿Qué está haciendo la niña? |
| 5 | ¿Kate yahet inöpe wetchipo Yarewet? | ¿Qué crees que estará diciendo? |



Wamänmändikeri itähëpo etakate, yaningpepo Yarewet ohakën kënta yasahai emänboya öhëken.

0105p017

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Yarewet y conoce el significado de las expresiones.

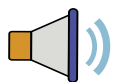


Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Be dik yähë onën inäng?	¿Cuál es el nombre de tu mamá?
Doedn inäng'ën wändik öhë Manuela.	Mi mamá es Manuela.
¿Be dik yähë onën apagn?	¿Cuál es el nombre de tu papá?
Doedn apagn'ën wandik öhë José.	Mi papá es José.
¿Be? ¿Mën?	¿Cuál?

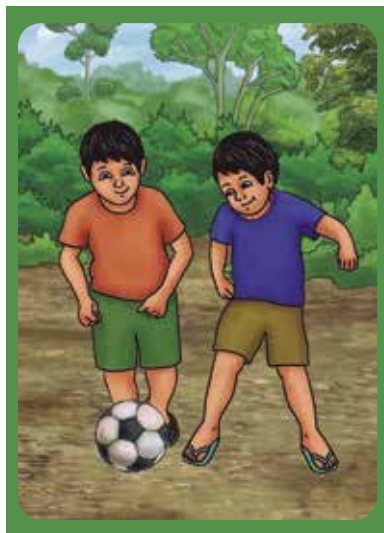
Wandik	Nombre
Onën	Su (de ella o de él)
Doedn	Mi
Ehe	Ser
Apagn	Papá
Inäng	Mamá



Wamänmändikeria itähëpo etakate, yaningpepo embachihapak kënta emänboyata yachiwikidn imbachihapakpo audioya ewawahata.

0106p018

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo. Luego, marca con X el dibujo que corresponde a lo que escuchaste.



Hönpachikön yaningpepo ombachihapakken Kënti wamänmändikerihere, kënta onën wandihere bottate yänpayapakpo yambachihapak.

Vuelve a escuchar el diálogo. Luego, en pareja, conversa con un compañero.



Primero, conversa con tu compañero en torno a la información sobre su mamá y su papá. Luego, intercambien roles y conversen sobre tu mamá y tu papá. De ser necesario, escuchen varias veces el diálogo.

Keeri ihëi bohapo chiä boka

Jugamos a presentarnos



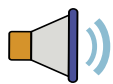
iDorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emboayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kate yänbakae? ¿Qué están haciendo la niña y el niño?
- 3 ¿Mëö yänmähë? ¿Dónde están?
- 4 ¿Kate waka yamähët tarjetas? ¿Para qué sirven esas tarjetas?
- 5 ¿Kate yänhet imbaknöpe? ¿Qué crees que estarán diciendo?



Wanämändikeria itahëpo etakate, Dariwae ohaken yaningpepo kënta kënpa ohapo oha yaha.

0107p020

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Dariwae y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

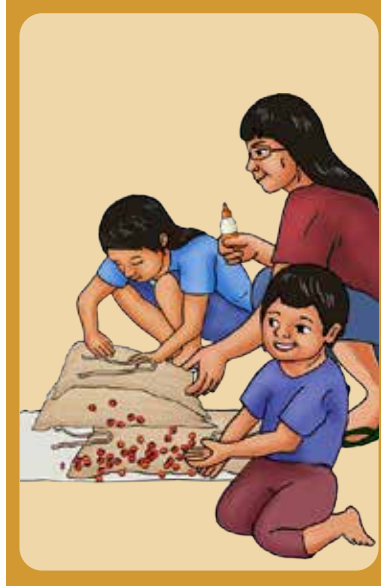
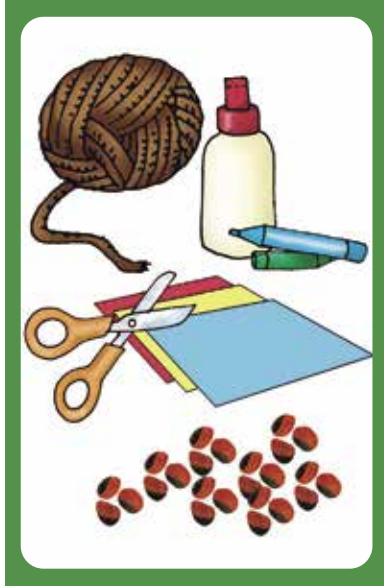
Ikiakdei, wandimëi.	Ya llegué, amigos.
Daka ikiaknë.	Qué bueno que hayas llegado.
Iwandeï, wandimëi.	Ya me voy, amigos.
Yawatei.	Ve no más.
¿Mënpa ihe?	¿Cómo estás?
Dak ihëi.	Estoy bien.
Dign'ä ihëi.	Estoy mal.
¿Be dik ihë?	¿Cuál es tu nombre?
Do ihëi Dariwae.	Yo soy Dariwae.
¿Mënën'a nëhok itöhë?	¿Cuántos años tienes?
Do itohëi 6 nëhök'a.	Yo tengo 6 años.
¿Kate ekata ipak'ika?	¿Qué te gusta hacer?
Enöpieta ipak'ikai.	Me gusta nadar.
¿Be dik yähë onën inäng?	¿Cuál es el nombre de tu mamá?
Doedn inäng'ën wandik öhë Manuela.	Mi mamá se llama Manuela.

¿Mënpa?	¿Cómo?
¿Be? ¿Mën?	¿Cuál?
¿Mënëng'a?	¿Cuántos?
¿Kate?	¿Qué?
Ëhë	Estar
Epak	Gustar
Enöpi	Nadar
Ehui	Trepar
Emämbedn'a	Pintar
Wandak	Bien
Dign'a ëhë	Mal
Wandi/Wandimëi	Amigo, amigos
Wamänmändikeri	Profesora
Apagn	Papá
inäng	Mamá
Do/doa	Yo
Wanëhok	Años
Onën	Su (de ella o de él)
Doedn	Mi, mío



Hottohënpahere wakidnhere önën *tarjeta de presentación* yakapo, kënta wamämmändikeria itähëpo etakate, önën wandik, mënën nëhok'a itöhëkën yamändoya.

Con semillas y tela yanchama, elabora una tarjeta de presentación. Luego, con ayuda de tu profesor, escribe tu nombre y tu edad.



0107p020

Wamämmändikeria etönmändikate, hönpachikön yaningpepo Dariwae ohaken. Kënta kënäng nëhok'a itöhëi yahapo këndik ihëisön yaha.

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar lo que dice Dariwae. Luego, con la ayuda de tu tarjeta, preséntate ante tus compañeros.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänmändikerita yaniingepo, kënta kënpa oha yaha.

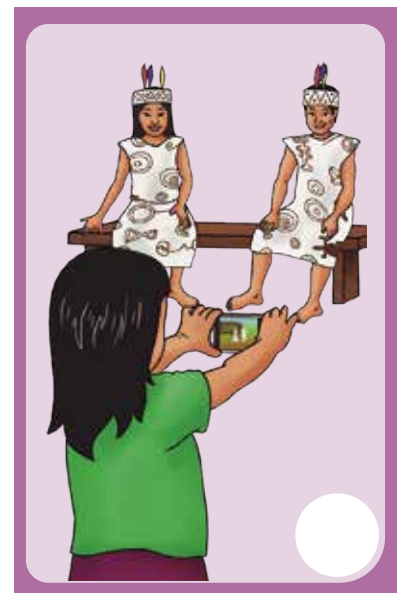
Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Mënpa bahakandik yähë wandimëihere imbasahaipo? ¿Cómo nos saludamos cuando nos encontramos con amigas y amigos?
- 2 ¿Hawandeapo mënpa handik yähë? ¿Cómo nos despedimos?



¿Kate homänhën kën ihëi wata howahapo? Yachiwikidn inä (X) emämboyata kënta owaha inöpöhëtkeyo.

¿Qué tipo de información compartimos en esta experiencia? Marca con X los dibujos que correspondan a tu respuesta.

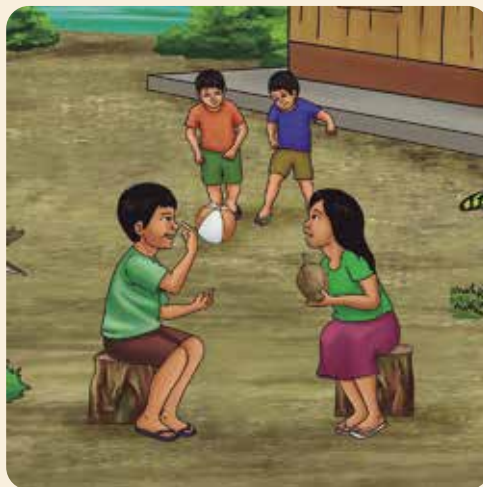


Wanöpünwa 2

Experiencia de aprendizaje 2

Oredn wäsö bokhië

Conocemos las partes de la cara



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Endikkae wakokyo öhekën.

Nombrar algunas partes de la cara.

Emänhäë wakokyo wandikwandik'a hotohënëkën.

Compartir información sobre las partes de la cara.

Emänhä kate waka yahe *sentidos* wakokyo hotohënëken.

Dar y pedir información sobre los sentidos.

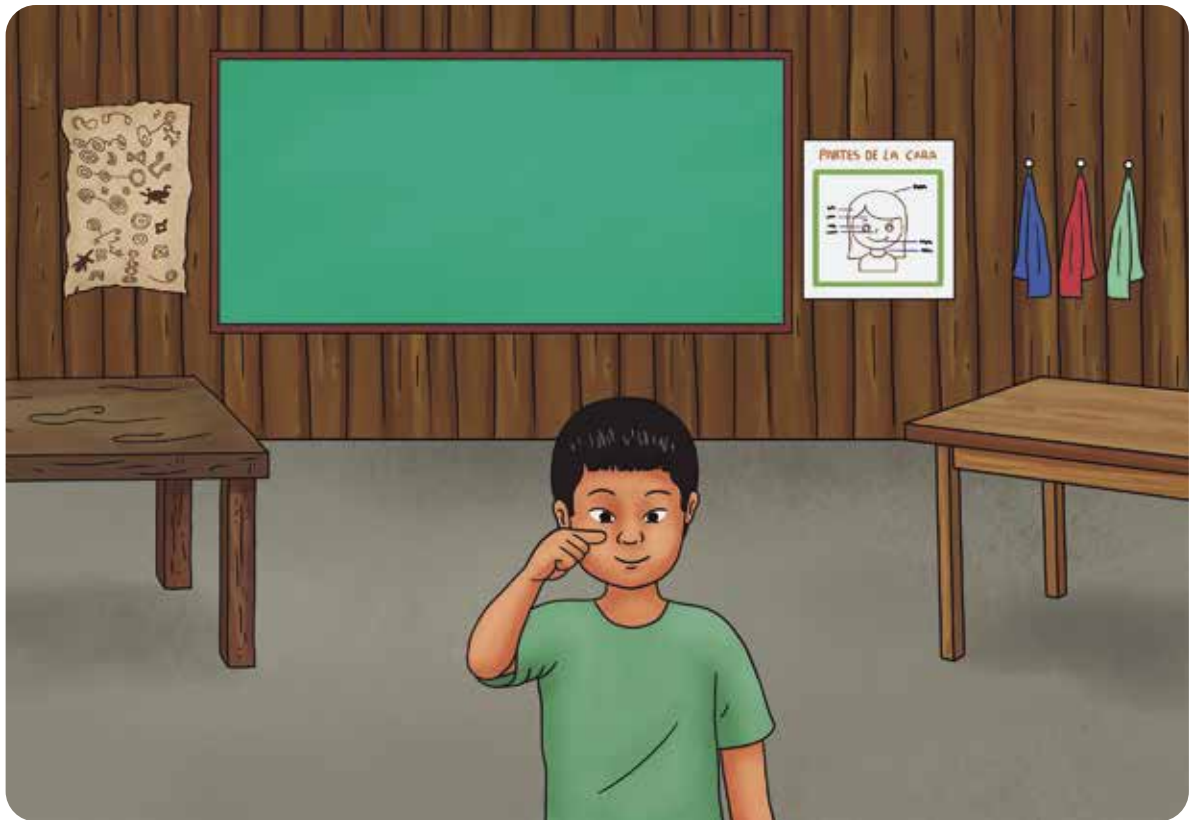
Möndikkae wakokyo wandikwändik'a hotohënëkën

Mencionamos las partes de la cara



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

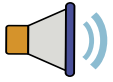
¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

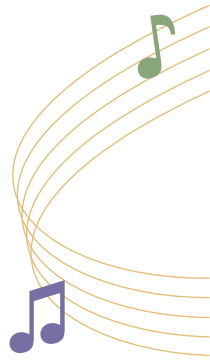
- | | | |
|---|---|---------------------------------------|
| 1 | ¿Kate isahai emboayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Mëö yahe washipo? | ¿Dónde está el niño? |
| 3 | ¿Kate yaka washipo? | ¿Qué está haciendo? |
| 4 | ¿Kate yahet inöpe washipo? | ¿Qué estará diciendo? |
| 5 | ¿Dariwae mënpa yawaha wakokyo wandikwandik'a <i>partes</i> hotöhënëkënta? | ¿Cómo presenta las partes de su cara? |



0108p025

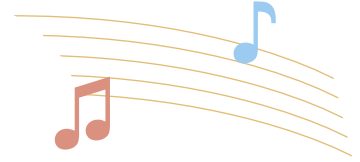
Wamänändikeira etönmändikate, yaningpepo embachinöha kënta yabachinöha.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.



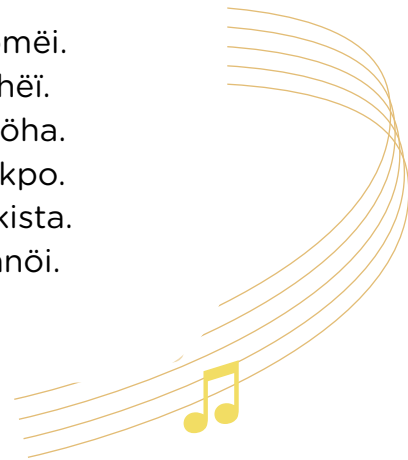
I

Ikiakdei, washipomëi.
 Dorignda homähei.
 Ìnpa mömbachinöha.
 Ìn öhë doedn wäöh.
 Ìn öhë doedn wapëhë.
 Ìn öhë doedn wänö.



II

Ikiakdei, washipomëi.
 Dorignda homähëi.
 Ìnpa mömbächinöha.
 Ìn öhë doedn wakpo.
 Ìn öhë doedn wakista.
 Ìn öhë doedn wanöi.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Dorignda homähei	Estamos muy alegres.
Ìnpa mömbachinöha	Cantemos así.
Ìn öhë doedn wäöh.	Esta es mi nariz.

Ehe	Estar
Embachinöha	Cantar
Dorignda/ durugnda	Alegres
Ìn	Esta/este
Doedn	Mi, mío
Wäöh	Nariz
Wäpëhe	Oreja
Wanö	Lengua
Wakpo	Ojo
Wakista	Boca
Wanöi	Frente



Wamänmändikerita yaningpepo, kënta yachiwikidn inä (X) mën ewaningpepa.

Escucha a tu profesor. Luego, marca con X los dibujos que corresponden a lo que escuchaste.

Ïn öhë doedn wäöh.

Ïn öhë doedn wäpëhë.



Yaningpepo wamänmändikerita kënta önäkön yaha emämboyayo ewähëpa.

Escucha a tu profesor. Luego, nombra las partes de la cara y realiza los gestos correspondientes.

Ïn öhë doedn wapehe.

Ïn öhë doedn wanö.

Ïn öhë doedn wakpo.



Tu profesor leerá las expresiones que acompañan los dibujos, de acuerdo a la secuencia, e imitará los gestos de los personajes. Posteriormente, utilizando las tarjetas recortables de la página 147, deberás nombrar las partes de la cara e imitar los gestos.

Mönha wakokyo wandikwandik'a hotohënëkën

Compartimos información sobre las partes de la cara



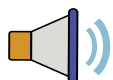
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa la dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emboayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Mëö yähë wetchipo? ¿Dónde está la niña?
- 3 ¿Kate yaka wetchipo? ¿Qué está haciendo la niña?
- 4 ¿Katete wata wäpëhë yambapadn Yarewet? ¿Por qué se toca las orejas?
- 5 ¿Kate yahet inöpe Yarewet? ¿Qué crees que está diciendo?



0109p028

Wamänändikeira etönmändikate, yaningpepo embachinöha kënta önäkön yambachinöha.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

I

Ikiakdei, wandimëi.
Dorignda homähei.
Ïnpa mömbachinöha.
Do itöhëi nöngchinda wäöh.
Do itöhëi nöngchinda wanö.
Do itöhëi nöngchinda wanöi.
Do itöhëi nöngchinda wakista.

II

Ikiakdei, wamänändikeri.
Dorignda hömähëi.
Ïnpa mömbachinöha.
Do itöhëi botta wapëhë.
Do itöhëi botta wakpo.
Do itöhëi wakkanda waidn.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

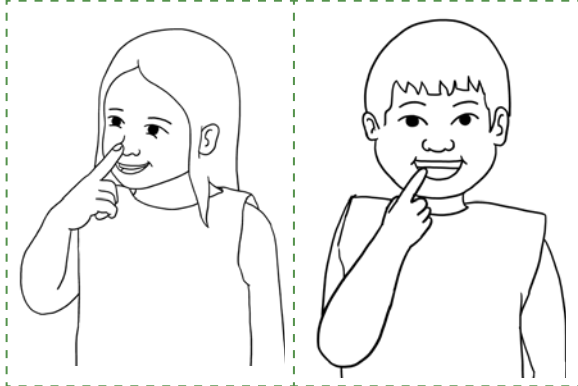
Do itöhëi nöngchinda wäöh.	Yo tengo una nariz.	Do	Yo
Do itöhëi botta wapëhë.	Yo tengo dos orejas.	Etöhë	Tener
Do itöhëi wakkanda waidn.	Yo tengo muchos dientes.	Nöngchinda	Una
		Botta	Dos
		Wakkanda	Muchos
		Wanöi	Frente
		Waidn	Dientes



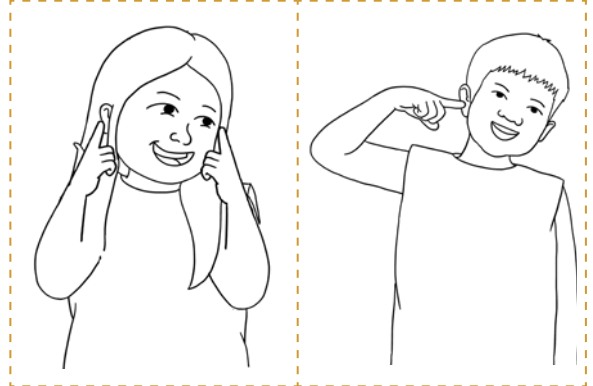
Yanïngpepo wamänmändikerita, yasahaipo emämboyayo kënta yamämbedn'a mën ewanïngpepa.

Escucha a tu profesor y observa los dibujos. Luego, pinta la imagen que corresponde de acuerdo a lo que escuchaste.

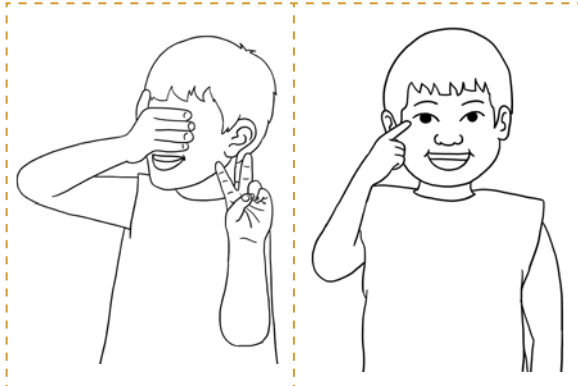
Do itöhëi nöngchinda wäöh.



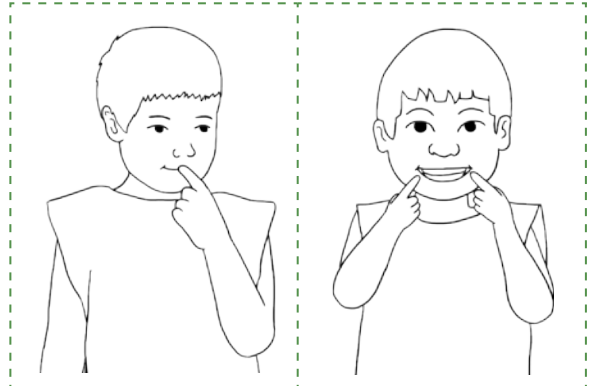
Do itöhëi botta wapëhë.



Do itöhei botta wakpo.

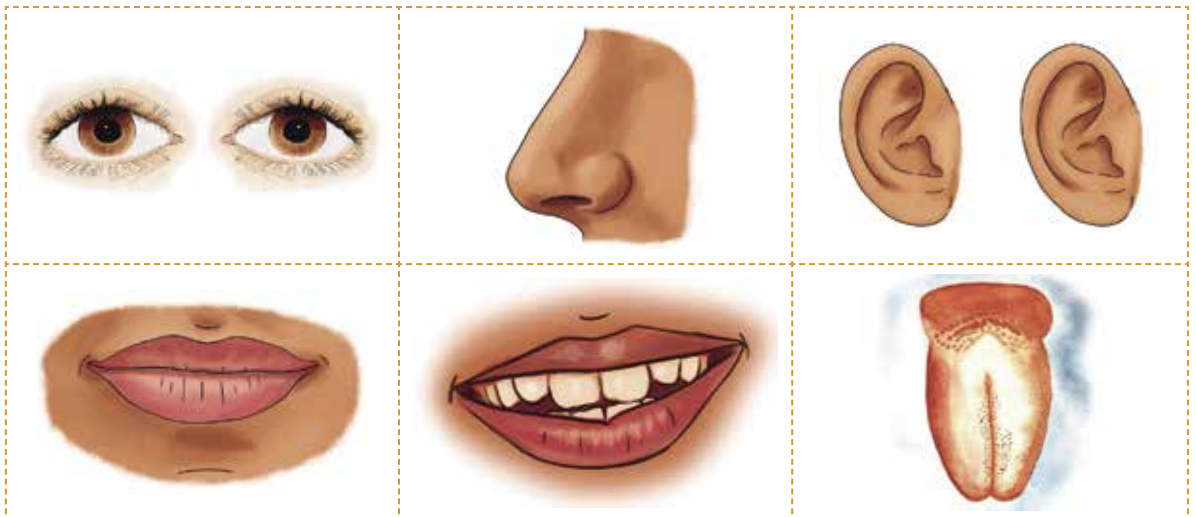


Do itöhëi wakkanda waidn.



Yanïngpepo wamänmändikerita, kënta nöngchinda *tarjeta* yahepo yaha mën ewanïngpepa.

Escucha a tu profesor. Luego, utiliza las tarjetas de la página 149 para expresarte de acuerdo a lo que escuchaste.



Mömbachihapak kate waka yahetken oredn waso

Conocemos para qué sirven los sentidos



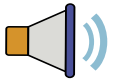
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | ¿Kate isahai emboayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Beta isahai emämboyayo? | ¿A quiénes ves en el dibujo? |
| 3 | ¿Mëö yänmähë? | ¿Dónde están? |
| 4 | ¿Kate iningpepo sahaindiksön yänhet bottanda washipo? | ¿Qué pueden escuchar y ver la niña y el niño? |
| 5 | ¿Kate yahet inöpe Dariwae? | ¿Qué crees que estará diciendo el niño? |



Yaningpepo embachihapak kënta yakhië Yarewet Dariwae here önhakën.

0110p031

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Yarewet y Dariwae y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Kate kandik ihë wakpo'here?	¿Qué puedes hacer con los ojos?	¿Kate?	¿Qué?
Do hirikdik ihëi.	Yo huelo.	Kandik	Poder
Do nöhendik ihëi setda.	Yo puedo sentir el dulce.	Ëhirik	Oler
Do hisahaidik.	Yo veo.	Eningpe	Escuchar
		Esahai	Ver
		Enöhë	Sentir
		Set	Dulce



Yanïngpepo wamänmändikerita kënta yawikidn kën ewahapa emämboyayo.

Escucha a tu profesor. Luego, relaciona lo que escuchaste con los dibujos, según corresponda.

Do sahaindik ihëi.



Do nöhöndik ihëi setda.



Do nïngpendik ihëi.



Do hirïkdik ihëi.



Wamänmändikeria etönmändikate hönpachikön yanïngpepo ombachihapakkën Dariwae Yarewethere, kënta onäkon yambachihapak onën wandihere.

0110p031

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo entre Dariwae y Yarewet. Luego, practícalo con un compañero.



Primero, formula tú las preguntas para que tu compañero responda. Luego, cambien de roles para que seas tú quien responda. De ser necesario, escuchen varias veces el diálogo.

Mömbachinöha wakokyodn nöngnong hotöhënëkënta mönwahapo

Cantamos y presentamos las partes de nuestra cara



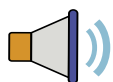
iDorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emboayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kate yänka washipomëi? ¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3 ¿Mëö yänhë washipo? ¿Dónde están las niñas y los niños?
- 4 ¿Kate yäntöhë wambayo? ¿Qué tienen en las manos?
- 5 ¿Kate yänhapak rompecabezas yäntosahaipo? ¿Qué crees que van a decir con ayuda del rompecabezas?



Wamänmändikeira etönmändikate, yaningpepo embachinöha kënta önakön yambachinöha.

0111p034

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

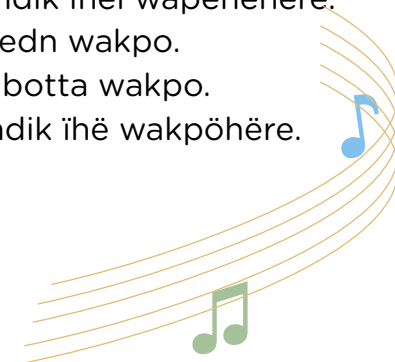
Doedn wakok

I

Ikiakdei, washipomëi.
 Dorignda homähëi.
 Ìnpa mömbachinöha.
 Ìn öhë doedn wäöh.
 Do itöhëi nöngchinda wäöh.
 Do hirikdik ihëi wäöhhere.
 Ìn öhë doedn wanö.
 Do itöhëi nöngchinda wanö.
 Do setda nöhendik ihëi wanöhere.

II

Ikiakdei, washipomëi.
 Dorignda homähëi.
 Ìnpa mömbachinöha.
 Ìn öhë doedn wäpëhe.
 Do itöhëi botta wapëhë.
 Do ninpendik ihëi wapëhëhere.
 Ìn öhë doedn wakpo.
 Do itöhëi botta wakpo.
 Do sahindik ihë wakpöhëre.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Dorignda homähëi.	Estamos muy alegres.
Ìnpa mömbachinöha.	Cantemos así.
Ìn öhë doedn wäöh.	Esta es mi nariz.
Do itöhëi nöngchinda wäöh.	Yo tengo una nariz.
Do itöhëi botta wapëhë.	Yo tengo dos orejas.
Do itöhëi wakkanda waidn.	Yo tengo muchos dientes.
¿Kate kandik ihë wakpöhëre?	¿Qué puedes hacer con los ojos?
Do hirikdik ihëi.	Yo huelo.
Do nöhendik ihëi setda.	Yo puedo sentir el dulce.

¿Kate?	¿Qué?
Do	Yo
Doedn	Mi
Ìn	Esta/este
Ehë	Ser, estar
Etöhë	Tener
Ëhirik	Oler
Eningpe	Escuchar
Esahai	Ver
Wäöh	Nariz
Wanö	Lengua
Wakpo	Ojo
Wakista	Boca
Wanöi	Frente
Waidn	Diente
Nöngchinda	Una
Botta	Dos
Wakkanda	Muchos



Önën wandihere wakokyodn nöngnöng'a hotohëikanëkenta carton'ä *rompecabezas* yachika.

Con un compañero, elabora un rompecabezas de las partes de la cara. Utiliza cartón y otros materiales que tengas a tu alcance.



Önën *rompecabezas* usakapo yambachinöha höntea wandimëi yandikpo wakokyo nöngnöng hotöhënëkën kënta sentidostasön.

Canta con tus compañeros y menciona tanto las partes de la cara como lo que podemos hacer con los sentidos. Emplea el rompecabezas que elaboraste.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Yanینگpepo wamänmändikerita kënta kënpa oha yaha.

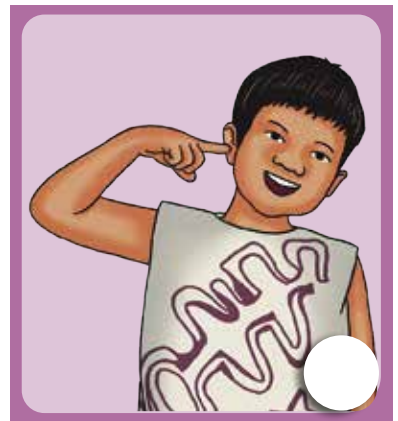
Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate yähë wakokyodn? ¿Cuáles son las partes de la cara?
- 2 ¿Kate kandik ihë wakokyo hotohënekënhere? ¿Qué podemos hacer con nuestros sentidos?



Yachiwikidn ina (X) kën emänboyata in ewahata: “Doa itöhëi botta wapëhë”.

Marca con X el dibujo que corresponde a la siguiente expresión: “Yo tengo dos orejas”.



Yamämboya mën wakka enöpöhëte ewapakta kënta wandimëita yamänha.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Wanöpünwa 3

Experiencia de aprendizaje 3

Bochihapak apagn inäng katepi önbakaeikakën

Contamos qué actividades realizan mamá y papá



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Apagn katepi ömbahapo nöngnöng'ä okaikaken emänhä.

Inäng katepi ömbahapo nöngnöng'ä okaikakën mönha.

Apagn, inäng keya katepi ömbahapo nöngnöng'ä önkaiakakënta ëndikke.

Dar información sobre las actividades de nuestros papás.

Dar información sobre las actividades de nuestras mamás.

Mencionar dónde realizan sus actividades nuestras mamás y nuestros papás.

Apagn ömbahapo katepi okaikakënta möndike

Mencionamos las actividades que realizan nuestros papás



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

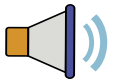
¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

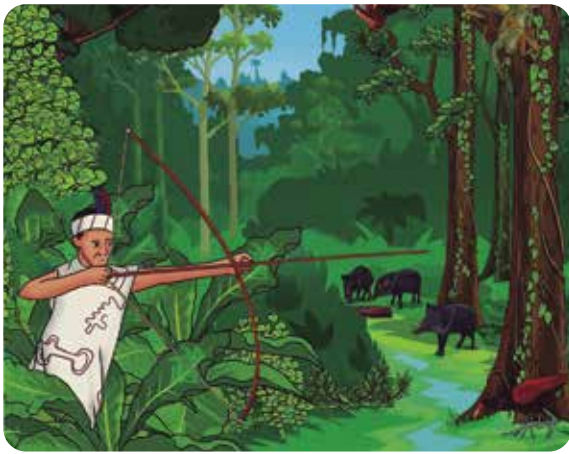
- | | | |
|---|------------------------------------|------------------------------------|
| 1 | ¿Kate isahai emämboyayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Bea yanmähet inöpë? | ¿Quiénes crees que son? |
| 3 | ¿Mëö yähë Dariwae wahohhere? | ¿Dónde están? |
| 4 | ¿Kate waka yäntowa pihä kumëhhere? | ¿Por qué el papá lleva un machete? |
| 5 | ¿Kate yaka Dariwaedn apagn? | ¿Qué hace el papá? |



0112p039

Wamänmändikeria itähëpo etakate yaningpepo Dariwae ohakëno kënta yakhië kenën apagn okaikakën.

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Dariwae y conoce el significado de las expresiones.

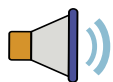


Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Kate yaharak önën apagn?	¿Qué caza tu papá?
Doedn apagn oharak mökas.	Mi papá caza sajino.
¿Kate yäntowegn onën apagn?	¿Qué pesca tu papá?
Doedn apagn öntowegn hawa.	Mi papá pesca boquichico.
¿Kate yaktegn önën apagn?	¿Qué corta tu papá?
Doedn apagn oktegn oweikutöng.	Mi papá corta el tronco.

Ön	Tu
Eharak	Cazar
Ehek	Flechar
Ëntowegn	Pescar (con red)
Ektegn	Cortar
Mökas	Sajino
Wasewih	Sachavaca
Bahi	Venado
Kusu	Pava
Budn	Paujil
Pärön	Pucacunga
Hawa	Boquichico
Waksik	Paco
Amörita	Sábalo
Oweikutöng	Tronco
Uta	Leña
Mäiwī	Malahierba



0113p040

Wamänmändikeria itähëpo etakate embachihapak yaningpepo kënta yändeha emämboyata mën ewaningpepa.

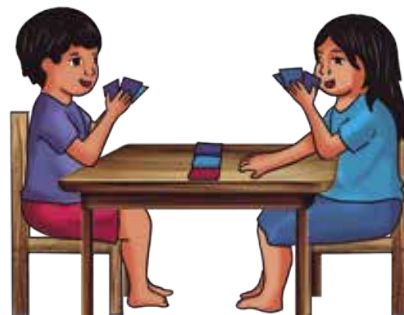
Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo. Luego, relaciona los dibujos según lo que escuchaste.



Wamänmändikerita yaningpepo, kënta *tarjetas* yambasahaya yänbachihapak wandimëihere.

Escucha a tu profesor. Luego, utiliza las tarjetas de las páginas 151 y 153 para conversar con un compañero.

Primero, pon la tarjeta con el dibujo de la herramienta o arma sobre la mesa, luego pregunta a tu compañero qué hace su papá. El te responderá escogiendo otra tarjeta con el dibujo de lo que hace su papá. Después cambias de roles con tu compañero, él pregunta y tu respondes.



Möndikkae inäng okaikakën

Mencionamos las actividades que realizan nuestras mamás



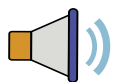
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta imbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mëö yähë Dariwae'edn wäyë? ¿Dónde está la mamá de Dariwae'?
- 4 ¿Kate yaka Dariwae'edn wäyë? ¿Qué hace la mamá de Dariwae'?
- 5 ¿Kate yambakae Dariwae'edn wäyë? ¿Qué cosecha la mamá de Dariwae'?



0114p042

Wamänmändikeria itähëpo etakate yaningpepo Yarewet wamänmändikerihere ombachihapakken, kënta kënpa önhapo oha yanöpöhë.

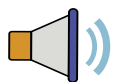
Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre la profesora y Yarewet y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Kate yambakae önën inäng?	¿Qué cosecha (saca) tu mamá?	Inäng	Mamá
Doedn inäng ombakae tare.	Mi mamá cosecha (saca) yuca.	Embakae	Cosechar
¿Kate yamähëä önën inäng?	¿Qué cocina tu mamá?	Emähëya	Cocinar
Doedn inäng omähëä harui.	Mi mamá cocina plátano.	Emäwichik	Barrer
¿Kate yamäwichik önën inäng?	¿Qué barre tu mamá?	Ekkoyo	Lavar
Doedn inäng kuruo omäwichik.	Mi mamá barre el patio.	Tare	Yuca
¿Kate yakkoyo önën inäng?	¿Qué lava tu mamá?	Pohawidn	Daledale
Doedn inäng hura okkoyo.	Mi mamá lava la ropa.	Erembign	Camote
		Hari	Plátano
		Hignke	Maíz
		Ho	Pijuayo
		Kuru	Patio
		Hak	Casa
		Wamändoyahak	Escuela
		Hura	Ropa
		Baegn	Platos
		Aipo	Alimentos



Yarewet wäyëta owahakën yanïngpepo, kënta yakihit'apo emänboya wandimëita yambatosahai.

0115p043

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Yarewet sobre su mamá. Luego, completa los dibujos con los productos de cosecha y cocina que se mencionan.



Wamänmändikeria itähëpo etakate *ruleta* chïa yakapo kënta wandimëi yambachihapak.

Con ayuda de tu profesor, juega a “La ruleta de preguntas” con tus compañeros.



Primero, has girar tu lápiz sobre la ruleta de la página 165, luego pregunta a tu compañero qué hace su mamá, para que él formule su respuesta, mirando las imágenes de la ruleta. Posteriormente, cambien de roles para que seas tú quién responda. ¡Anímate, este juego es muy divertido!

Dariwae: ¿Kate yambakae önën inäng?

Yarewet: Doedn inäng tare ombakae.

Yarewet: ¿Kate yamähëa önën inäng?

Dariwae: Doedn inäng hari ömähëa.

Mönha apagn inängmëi önkaikakën

Decimos dónde realizan sus actividades nuestras mamás y nuestros papás



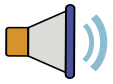
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Bëmëïta hombasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mëä yakiak'et inöpe Yarewet'edn inäng? ¿De dónde crees que viene la mamá?
- 4 ¿Kate yakapo yähë Yarewet'edn apagn? ¿Qué está haciendo el papá?
- 5 ¿Kate yakapo yähë Yarewet'edn inäng? ¿Qué está haciendo la mamá?



Wamänmändikeria itahëpo etakate, embachihapak yaningpepo kënta kënpa ohapo oha yaha.

0116p045

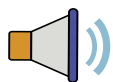
Con ayuda de tu profesor, escucha el relato y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Mëö yähë apagn inänghere?	¿Dónde están mamá y papá?	¿Mëö?	¿Dónde?
Doedn apagn inänghere höntea önbaha.	Mi mamá y mi papá comparten los trabajos juntos.	Doedn	Mi
Doedn inäng shupire öntowegn wäwëyö.	Mi mamá pesca bagre en el río.	Emänkae	Compartir
Doedn apagn shita ombakae tambayo.	Mi papá cosecha (saca) uncucha en la chacra.	Ëntowegn	Pescar
Doedn apagn höh oharak nūmbayo.	Mi papá caza mono en el monte.	Eka	Cosechar
Doedn inäng hura omänbasa hakyö.	Mi mamá lava ropa en la casa.	Eharak	Cazar
Doedn inäng öhmäi oharak mëshireyo.	Mi mamá flecha guacamayo en la colpa.	Emämbasa	Lavar (ropa)
		Shupire	Bagre
		Mäpínchi	Doncella
		Shita	Uncucha
		Höh	Mono
		Hura	Ropa
		Öhmäi	Guacamayo
		Wäwë	Río
		Tamba	Chacra
		Nūmba	Monte
		Hak	Casa
		Mëshire	Colpa



Wamänmändikeria itahëpo etakate embachihapak yaningpepo, kënta emämboyata yachiwikidn mën ewaningpepa.

0117p046

Con ayuda de tu profesor, escucha el relato. Luego, marca con X los dibujos que corresponden a lo que escuchaste.

- ¿Mëö yähë inäng?



Chia yakapo wandiere kënta yaha mëö yähë inäng apaghère katesön yänka.

Juega con un compañero utilizando el mapa de la comunidad de la página 167

Para mover las fichas de *inäng* (mamá) y *apagn* (papá), usarás un dado. Según el lugar en el que caiga después de lanzarlo, deberás decir dónde está mamá o papá y qué hace en ese lugar.



Mönmämboya apagn inänmei önbahapo okaikakën

Dibujamos y decimos qué hacen mamá y papá



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

1 ¿Kate isahai emämboyayo?

¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Bemëi yänmähë emämboya Dariwae bosahayanë këo?

¿Quiénes están en los dibujos que muestra Dariwae?

3 ¿Dariwae emämboya bosahayanë keo mëö yähë apagn inäng'here?

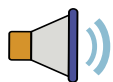
¿Dónde están papá y mamá en los dibujos que muestra Dariwae?

4 ¿Kate yaka hönën wäyë?

¿Qué está haciendo su mamá?

5 ¿Kate yaka hönën wahoh?

¿Qué está haciendo su papá?



0118p048

Wamänmändikeria itähëpo etakate, yaningpepo Kënti ohakën kënta kënpa oha wahohmëita obawahapo yaha.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

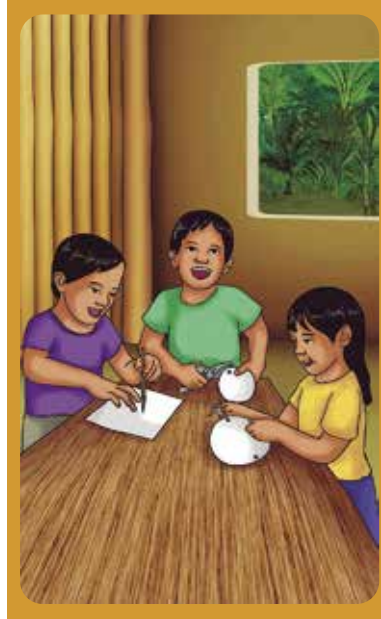
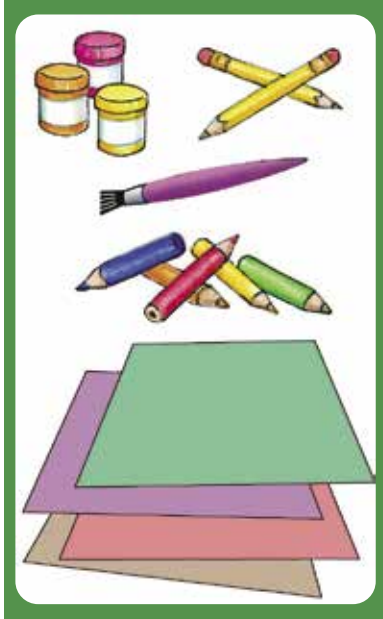
Expresiones y vocabulario

¿Kate yaharak önën apagn?	¿Qué caza tu papá?	¿Donde?	¿Dónde?
Doedn apagn oharak mökas.	Mi papá caza sajino.	Eharak	Cazar
Doedn apagn hawata öntowegn	Mi papá pesca boquichico.	Ëntowegn	Pescar
Doedn apagn oktegn oweikutong.	Mi papá corta el tronco.	Ektegn	Cortar
¿Kate yambakae önën inang?	¿Qué cosecha (saca) tu mamá?	Eka	Cosechar
Doedn inäng tare ombakae.	Mi mamá cosecha yuca.	Emähëä	Cocinar
Doedn inäng hari ömähëä.	Mi mamá cocina plátano.	Emäwīchīk	Barrer
Doedn inäng ömävīchīk kuruyo.	Mi mamá barre el patio.	Embakkoya	Lavar
Doedn inäng hura omānbasa.	Mi mamá lava la ropa.	Wasewih	Sachavaca
Mëö yähë apagn inānghere?	¿Dónde están tu mamá y tu papá?	Hoh	Mono
Doedn inäng shupire öntowegn wäwëyö.	Mi mamá pesca bagre en el río.	Budn	Paujil
Doedn apagn shita ombakae tambayo.	Mi papá cosecha (saca) uncucha en la chacra	Hawa	Boquichico
Doedn apang höh oharak numbayo.	Mi papá caza mono en el monte.	Uta	Leña
Doedn apagn ombakoyoa hura hakyo.	Mi mamá lava la ropa en la casa.	Pohawign	Daledale
Doedn inäng öhmai oharak mëshireyo.	Mi mamá caza (con flecha) guacamayo en la colpa.	Erembign	Camote
		Hignke	Maíz
		Kuru	Patio
		Hura	Ropa
		Wäwë	Río
		Tamba	Chacra
		Nümba	Monte
		Hak	Casa
		Mëshire	Colpa



Cartulina usakapo, wamänboyapia, wamämbednyäpia önën wäenën **álbum** yakapo kënpa önka yaha.

Con lápiz, cartulinas y otros materiales, elabora un álbum de tu familia y dibuja las actividades que realizan tu mamá y tu papá.



Wändiere *practica* yakapo, kënta waignkuodn yapokpo inäng apagn kën önkaika yaha albumyo emämboya yabasahayapo.

Presenta tu álbum familiar y menciona las actividades que realizan tu mamá y tu papá.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Yaningpepo wamänmändikerita kënta kënpa oha yaha.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate yämbakaeika önën inäng? ¿Qué actividades realiza tu mamá?
- 2 ¿Kate yämbakaeika önën apagn? ¿Qué actividades realiza tu papá?



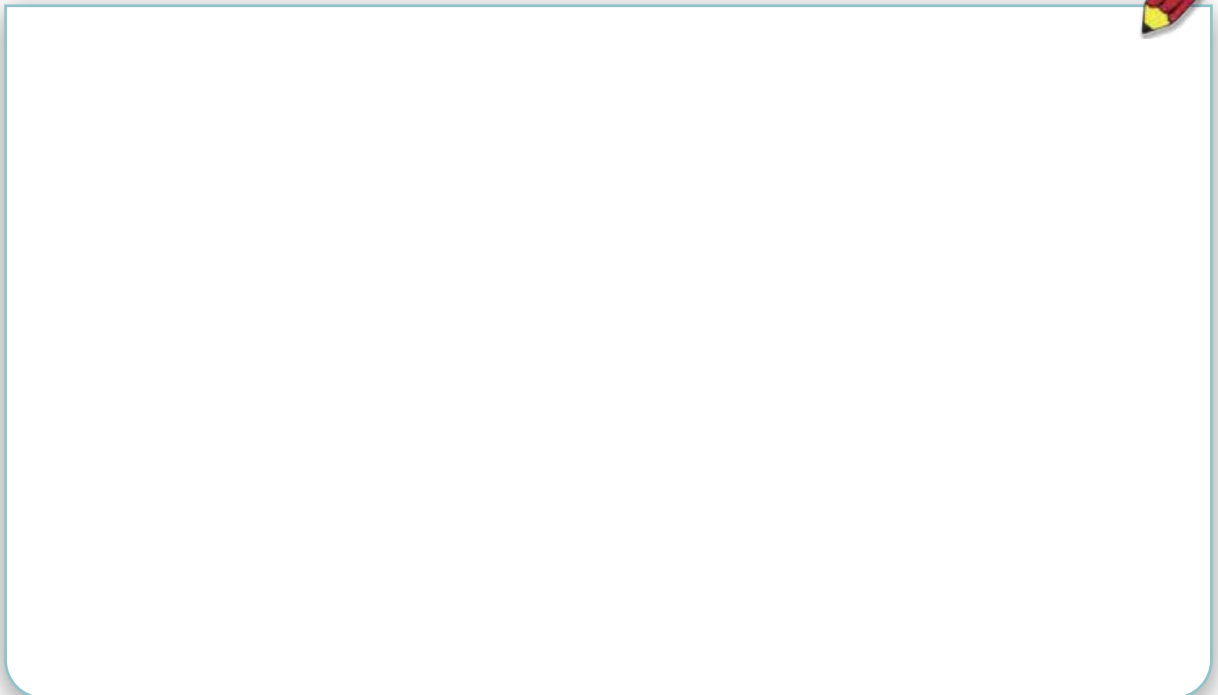
Yachiwikidn ina X inäng apagn'here mën yänmäsonkaiket keo.

Marca con X el lugar donde cazan o flechan tu papá y tu mamá.



Yamämboya mën wateria enöpete ipak'etkën kënta yamänhä wandimëita.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

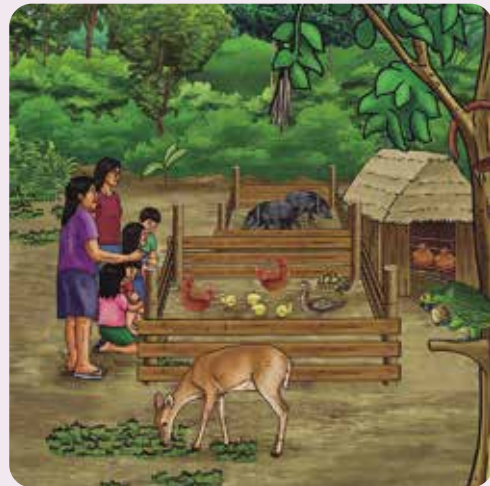
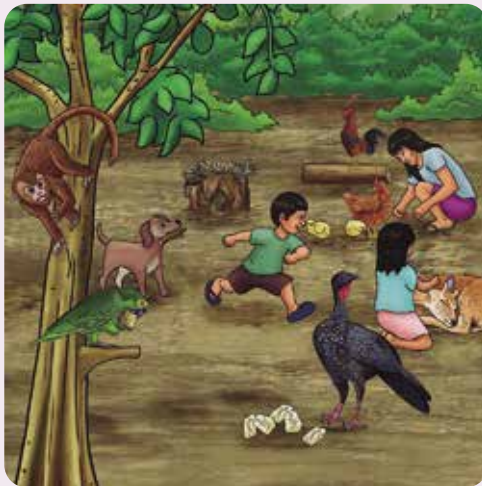


Wanöpünwa 4

Experiencia de aprendizaje 4

Mömbachihapak kënën öhë nümeri shishita bowahaapo

Conversamos sobre las características de los animales



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Endikke shishita nöngte wamboro
nöngte dakhese iwahapo.

Imänhäpo kënta orotakön enönha
kënpa owaeika nümeri shishi.

Kënën öhë ewaha katepi uwa
hokaikanëkënta.

Mencionar los distintos tamaños de
los animales.

Dar y pedir información sobre cómo
caminan los animales.

Mencionar cómo son algunos
animales que criamos.

Nöngte wamboro nöngte dakhese nüumberi shishita bowaha

Mencionamos los tamaños de los animales



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

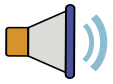
¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

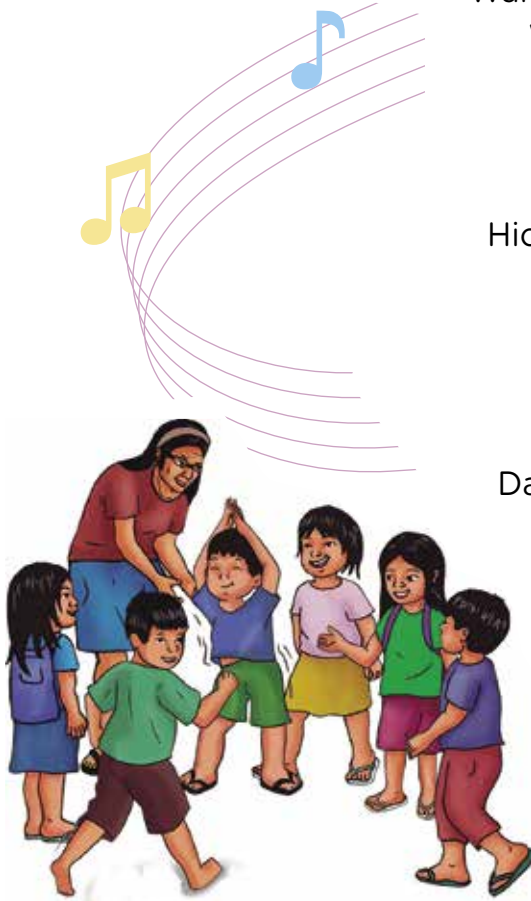
- | | | |
|---|--|--|
| 1 | ¿Kate isahai emämboyayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Mëö yämähë nüumberi shishi? | ¿Dónde están los animales? |
| 3 | ¿Kate yänka nüumberi shishi? | ¿Qué están haciendo? |
| 4 | ¿Mënën yänheika nüumberi shishi? | ¿Qué tamaño tienen? |
| 5 | ¿Kate yähë wamboronda? ¿Kate yähë dakhese? | ¿Cuál es más grande? ¿Cuál es más pequeño? |



0119p053

Wamänmändikeira etönmändikate, yaningpepo embachinöha kënta yambachinöha.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.



I

Wamboro, wamboro, wamboro.
Wamboro öhë wasewih.
Wamboro öhe bahi.
Wamboro öhë mökas.

II

Hiokmön, hiokmön, hiokmön.
Hiokmön öhë budn.
Hiokmön öhë kayare.
Hiokmön öhë hui.

III

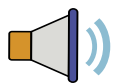
Dakhese, dakhese, dakhese.
Dakhese öhë mëiria.
Dakhese öhë mäshïa.
Dakhese öhë shüwït.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Mënte yähëika wasewih?	¿Cómo es el tamaño de la sachavaca?
Wamboro öhë wasewih.	La sachavaca es grande.
Hiokmön öhë budn.	El pajil es mediano.
Dakhese öhë mäshïa.	El ratón es pequeño.

¿Mënte?	¿Cómo? (tamaño)
Wamboro	Grande
Hiokmön	Mediano
Dakhese	Pequeño
Shiwa	Oso hormiguero
Kayare	Picuro
Hui	Añuje
Washiwetpo	Armadillo
Mëiria	Ardilla
Mäshïa	Ratón
Shüwït	Picaflor
Hiwe	Pájaro arrocero



Wamänmändikeria itähëpo etakate *poema* yaningpepo kënte yachimbet'a kënëng öhënök oha yanöpepo.

0120p054

Con ayuda de tu profesor, escucha el poema. Luego, pega las imágenes de los animales en los cuadros según su tamaño.

I

Wamboro,

wamboro, wamboro.
Wamboro öhë
wasewih.
wamboro öhë shiwa.

II

Hiokmön,

hiokmön, hiokmön.
Hiokmönd öhë budn.
Hiokmönd öhë
washiwetpo.

III

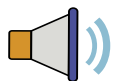
Dakhese,

dakhese, dakhese.
Dakhese öhë mäshia.
Dakhese öhë hiwe.



--	--	--

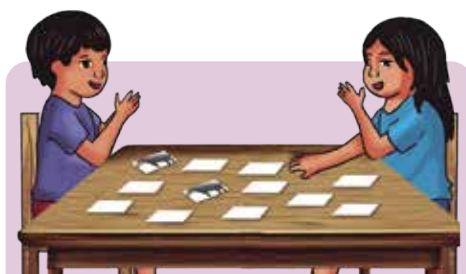
Primero, tu profesor recitará el poema utilizando mímicas para representar el tamaño de cada animal. Posteriormente, recorta las imágenes de los animales de la página 137 y pégalas a modo de clasificación de acuerdo al tamaño.



Audio yaningpepo kënta chïa yaka “tarjetas pares” onën wandihere.

0121p054

Con ayuda de tu profesor, escucha el audio. Luego, juega junto con tus compañeros con las tarjetas pares de las páginas 157, 159 y 161.



Juega primero y, cuando consigas el par de tarjetas, menciona el nombre del animal. Luego responde la pregunta que formulará tu compañero con respecto al tamaño del animal. Si logras responder correctamente, ganarás las dos tarjetas. Posteriormente, cambien de roles para que seas tú quién formule la pregunta. El que logre el mayor número de tarjetas ganará el juego.

Kënpa owaeika nümeri shishita mönwaha

Decimos cómo caminan los animales



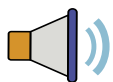
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kate nümeri shishita isahai? ¿Qué animales observas?
- 3 ¿Kate yänka nümeri shishi? ¿Qué están haciendo los animales?
- 4 ¿Kate yawaeika huhukanda? ¿Cuál es más rápido al caminar?
- 5 ¿Mënpa yänbawaeika nümeri shishi isahainëkën? ¿Cómo caminan cada uno de esos animales?



Wamänmändikeria itähëpo etakate embachihapak'e yaningpepo kënta kënpa oha Yarewet yaha.

0122p056

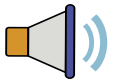
Con ayuda de tu profesor, escucha la historieta y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Nũmberi shishi mënpa yãmbawaeika?	¿Cómo caminan los animales del monte?	¿Mënpa?	¿Cómo? (hace)
¿Mënpa yawaeika bihi?	¿Cómo se mueve la serpiente?	Ewae	Caminar
Doa wakkanda nũmberi shishi isahai.	Yo veo muchos animales de monte.	Etotok	Arrastrar
Hönnöpöhenda owaeika sero.	El motelo camina lento.	Ekudndahah	Saltar
Huhukanda owaeika mëiria.	La ardilla camina rápido.	Huhuka	Rápido
Ototokpo owaeika bihi.	La culebra se arrastra.	Hönnöpöhenda	Lento
Okudndahahhepo owaeika hëro .	El conejo camina saltando.	Kognpo	Perdiz
		Kapihi	Achuni
		Sero	Motelo
		Buhu	Oso bandera
		Bihi	Culebra
		Hëro	Conejo
		Sirokwedn	Tucán
		Puste	Paucar



Wamänmändikeria itähëpo etakate poema yaningpepo, kënta kënpa oha yaha.

0123p057

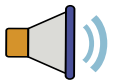
Con ayuda de tu profesor, escucha el poema. Luego, responde una pregunta.

Hönnöpöööhënda, hönnöpöööhënda owaeika sero.
 Huhukanda, huhukanda owaeika kognpo.
 Ootootokpo, ootootokpo owaeika bihi.
 Okudndahahhepo, okudndahahhepo, owaeika hërö.
 Okudndahahhepo, okudndahahhepo.

• ¿Mënpa yawaeika bihi?



Tu profesor recitará el poema utilizando movimientos corporales para representar las formas de caminar de los animales. Luego, hará una pregunta y deberás marcar X en el círculo del dibujo que corresponde a las expresiones y movimientos que realizó. Al terminar comparte tu respuesta con tus compañeros.

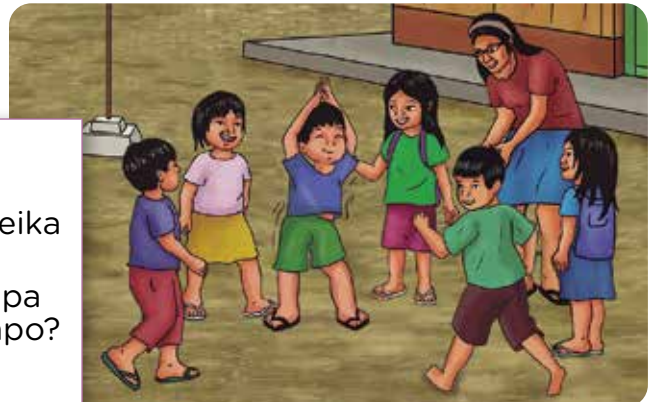


Yaningpepo embachihapak kënta chiä yaka yänkumërëngpo kënhë yaha wäsöa hököhökö yähëpo.

0124p057

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo. Luego, juega con tus compañeros a preguntar y responder moviendo tu cuerpo.

- Wamänmändikeri:** Kënti, ¿mënpa yawaeika bihi?
- Kënti:** Ototokpo owaeika bihi.
- Wamänmändikeri:** Dariwae, ¿mënpa yawaeika kognpo?
- Dariwae:** Huhukanda owaeika kognpo.



Kënën öhë ewaha katepi uwa hokaikanëkënta

Decimos cómo son algunos animales que criamos



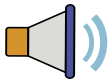
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

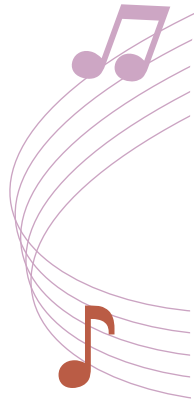
- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta hömbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mëö yänmähë Dariwae? ¿Dónde está Dariwae?
- 4 ¿Kate shishi hosahai emänboyayo? ¿Qué animales ves en el dibujo?
- 5 ¿Kate uwa yänkaika Dariwaedn wäen? ¿Qué animales cría la familia de Dariwae?



0125p059

Wamänmändikeira etönmändikate, embachinöha yaningpepo kënta yambachinöha.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.



I
Akkäräkäään, Akkäräkäään, Akkäräkäään.
Akkäräkäään, Akkäräkäään, Akkäräkäään.
Kënda waheri öhë doedn atawabokerek.

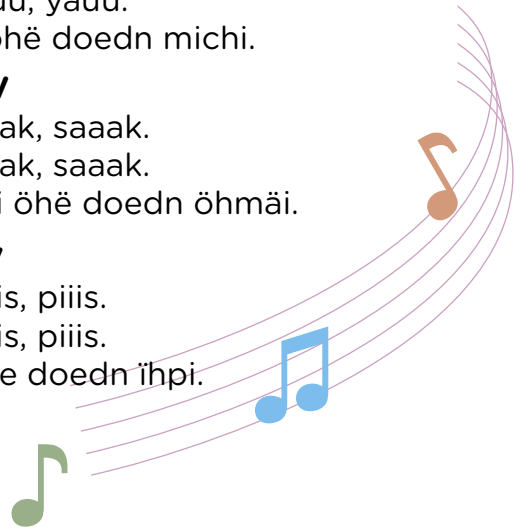
II
Hoo, hoo, hoo.
Hoo, hoo, hoo.
Chïä wakeri öhë doedn kuwa.

III
Yäuu, yäuu, yäuu.
Yäuu, yäuu, yäuu.
Kënda watayeri öhë doedn michi.

IV
Saaak, saaak, saaak.
Saaak, saaak, saaak.
Embupa wambaheri öhë doedn öhmäi.



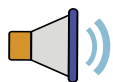
V
Piiis, piiis, piiis.
Piiis, piiis, piiis.
Wandakda öhe doedn ïhpi.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

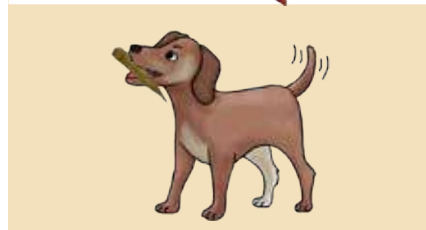
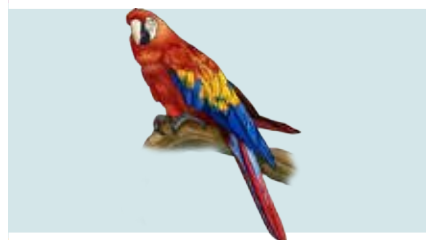
¿Mënëng yähë onën atawambokerek?	¿Cómo es tu gallo?	¿Mënëng?	¿Cómo? (es)
Kënda waheri öhë doedn atawabokerek.	Mi gallo es cantor.	Atawambokerek	Gallo
Chïä wakeri öhë doedn kuwa.	Mi perro es juguetón.	Kuwa	Perro
Kënda watayeri öhë doedn michi.	Mi gato es dormilón.	Michi	Gato
Embupa wambaheri öhë doedn öhmäi.	Mi loro es travieso.	Öhmäi	Loro
Wandakda öhe doedn ïhpi.	Mi mono es hermoso.	Ïhpi	Mono fraile
		Eha	Cantor
		Chïä wakeri	Juguetón
		Watayeri	Dormilón
		Embupa wambaheri	Travieso
		Wandakda	Bonito



Wamänändikerita yaningpepo, kënta yandeha emämboyahere yambasahaya wandimëita.

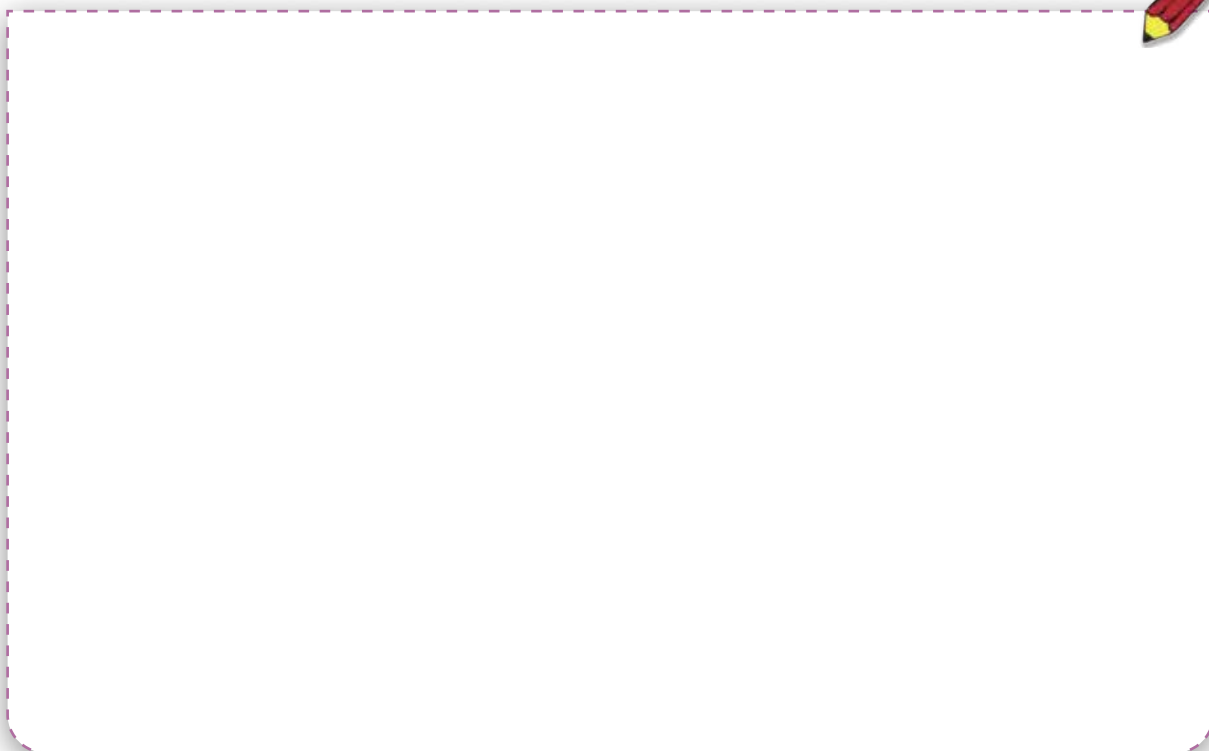
0126p060

Con ayuda de tu profesor, escucha a tu profesor. Luego, relaciona a los personajes con los animales, según corresponda.



Yamämboya uwata kënta kenëng öhë yaha.

Dibuja a los animales que crías en casa.

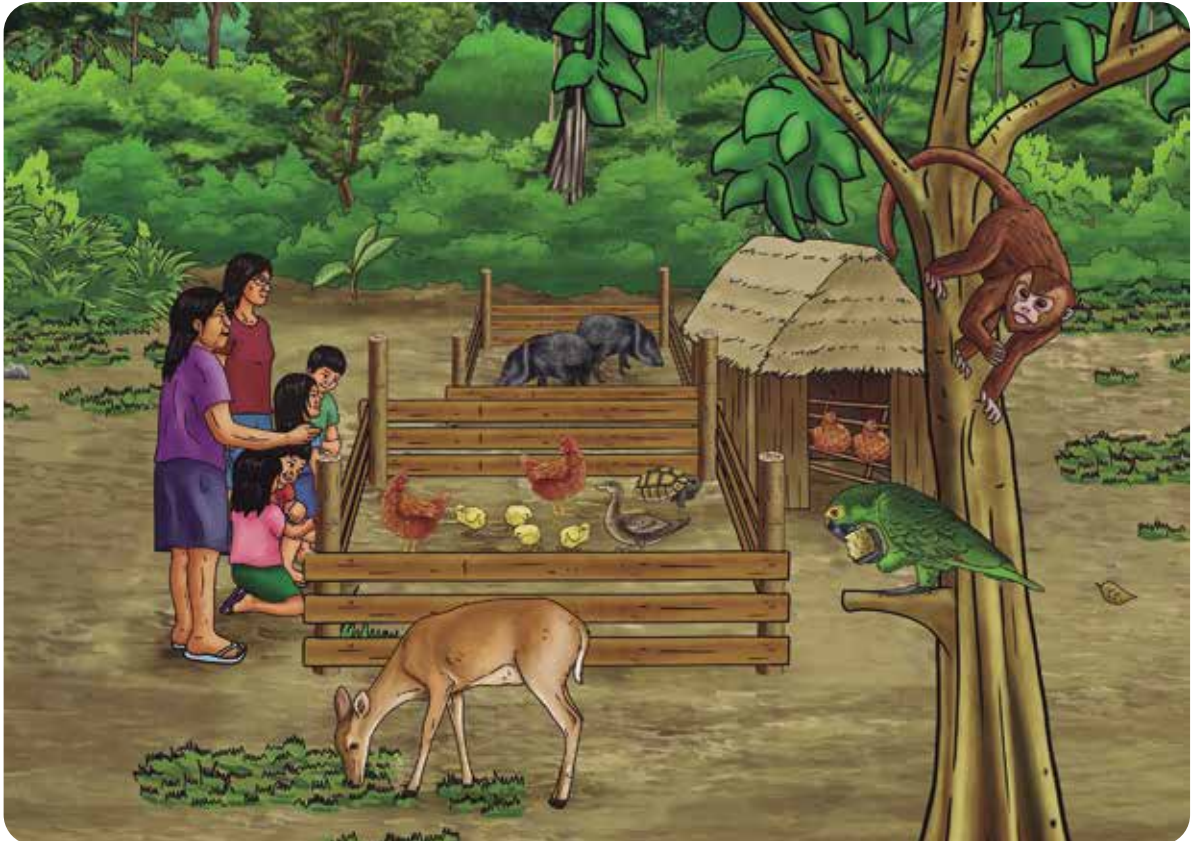


Mönwatu oredn wäenän ekpakaeoyo

Conocemos el corral de una familia



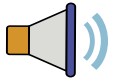
iDorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Beta imbasahai amämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Mëö yänmähe washipomëi wamänmändikeri'here? ¿Dónde están la profesora, las niñas y los niños?
- 3 ¿Kate yaka Parign? ¿Qué está haciendo la abuela?
- 4 ¿Katete parignta yäntawadn'et? ¿Para qué habrán visitado a la abuela?
- 5 ¿Kate shishita wamboya yänsahai washipomëi? ¿Qué animales están conociendo las niñas y los niños?



Parign wamänmändikerihere ombachihapaken yaningpepo kënta kënpa önha yanöpe.

0127p062

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre la profesora y la abuela, y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

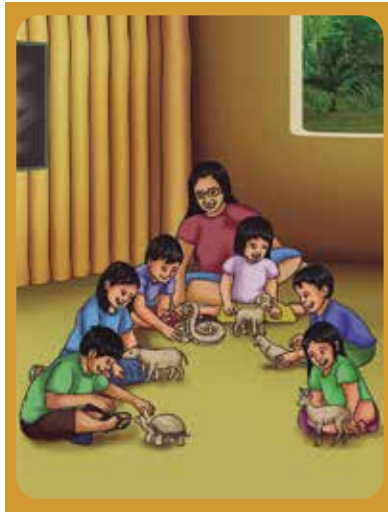
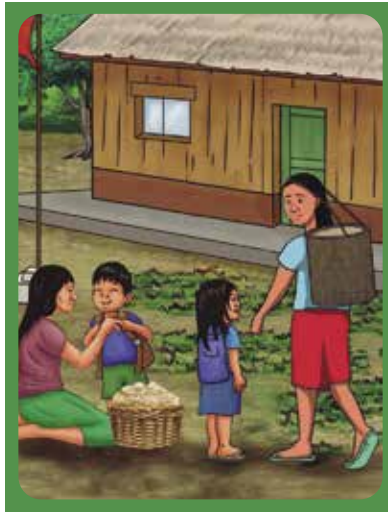
Expresiones y vocabulario

¿Mënte yähëika wasewih?	¿Cómo es el tamaño de la sachavaca?	¿Mënte?	¿Cómo? (tamaño)
Wamboronda öhë wasewih.	La sachavaca es grande.	¿Mënpa?	¿Cómo? (hace)
¿Mënpa yänbawaeika nümeri shishi?	¿Cómo caminan los animales del monte?	¿Mënëng?	¿Cómo? (es)
Hönnöpöhënda owaeika sero.	El motelo camina lento.	Ewae	Caminar
¿Mënëng yähë onën atawambokerek?	¿Cómo es tu gallo?	Etotok	Arrastrar
Kënda waheri öhë doedn atawabokerek.	Mi gallo es cantor.	Ekudndahah	Saltar
Chïä wakerinda öhë doedn kuwa.	Mi perro es juguetón.	Wamboro	Grande
Kënda watayeri öhë doedn mïchi.	Mi gato es dormilón.	Hiokmön	Mediano
Embupa wambaheri öhë doedn öhmäi.	Mi loro es travieso.	Dakhese	Pequeño
Wandakda öhe doedn ihpi.	Mi mono fraile es hermoso.	Eha	Cantor
		Chïä wakeri	Juguetón
		Watayeri	Dormilón
		Embupa wambaheri	Travieso
		Wandakda	Bonito
		Numberi shishi	Animales de monte
		Bahi	Venado
		Washiwekpo	Armadillo
		Mëiria	Ardilla
		Kognpo	Perdiz
		Sero	Motelo
		Bihi	Culebra
		Hërö	Conejo
		Kuwa	Perro



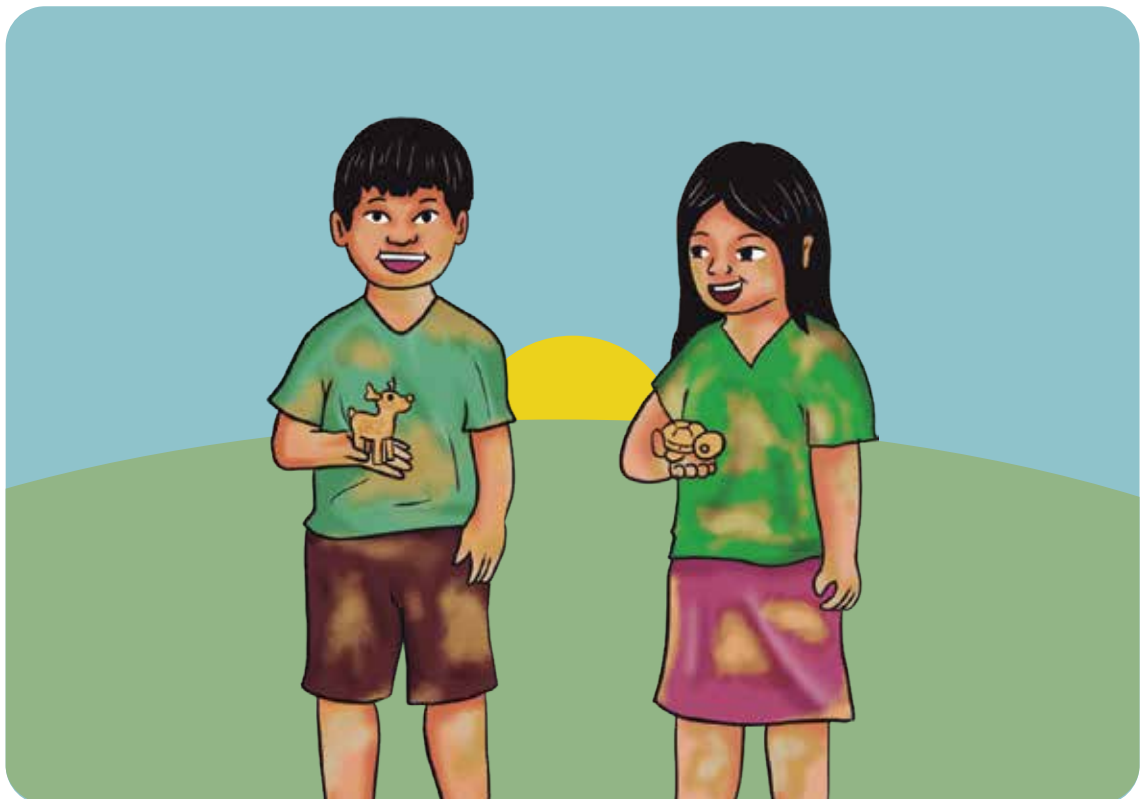
Apagnhere inänghere yahia mämäsot, kënta kënä wandiere yambakae nöngnöng uwa isahaimëtkën parign'ën hakyö.

Con ayuda de tu papá y tu mamá, recolecta arcilla. Luego, con tus compañeros, modela figuras de los animales que viste en el corral de la abuela.



Wamänmändikeria itähëpo etakate, wandiere inpa imbakaemëi uwa mämäsot'a yamänhä.

Con ayuda de tu profesor, organízate con tus compañeras para presentar las figuras de animales que elaboraste. Usa todas las expresiones que aprendiste.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänmändikerita yaningpepo kënta kënpa oha yaha.

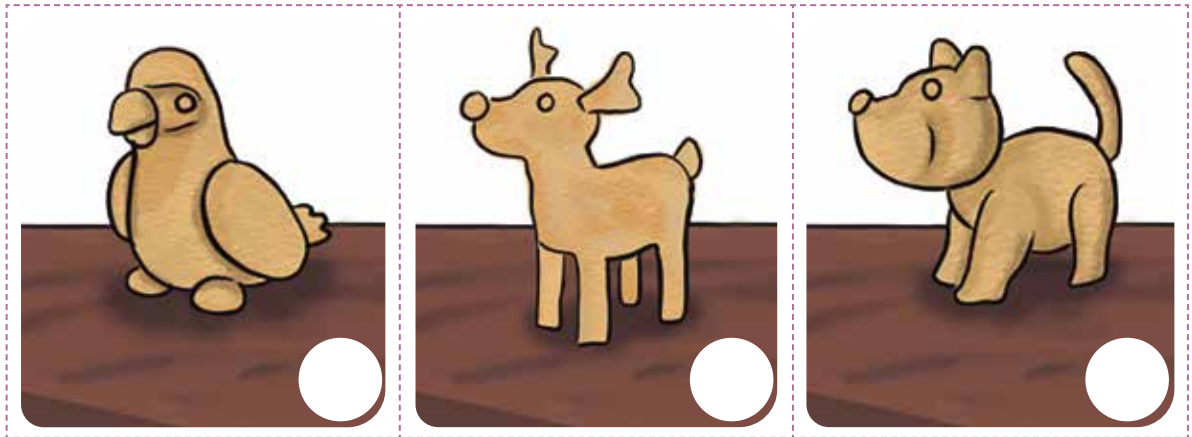
Escucha a tu profesor y responde las preguntas

- 1 ¿Kate howahapo hochihapak nümeri shishita? ¿Qué conociste sobre los animales del monte?
- 2 ¿Kate howahapo hochihapak uwa hokapo hakyó hotöhëikanëkënta? ¿Qué conociste sobre los animales que criamos en casa?



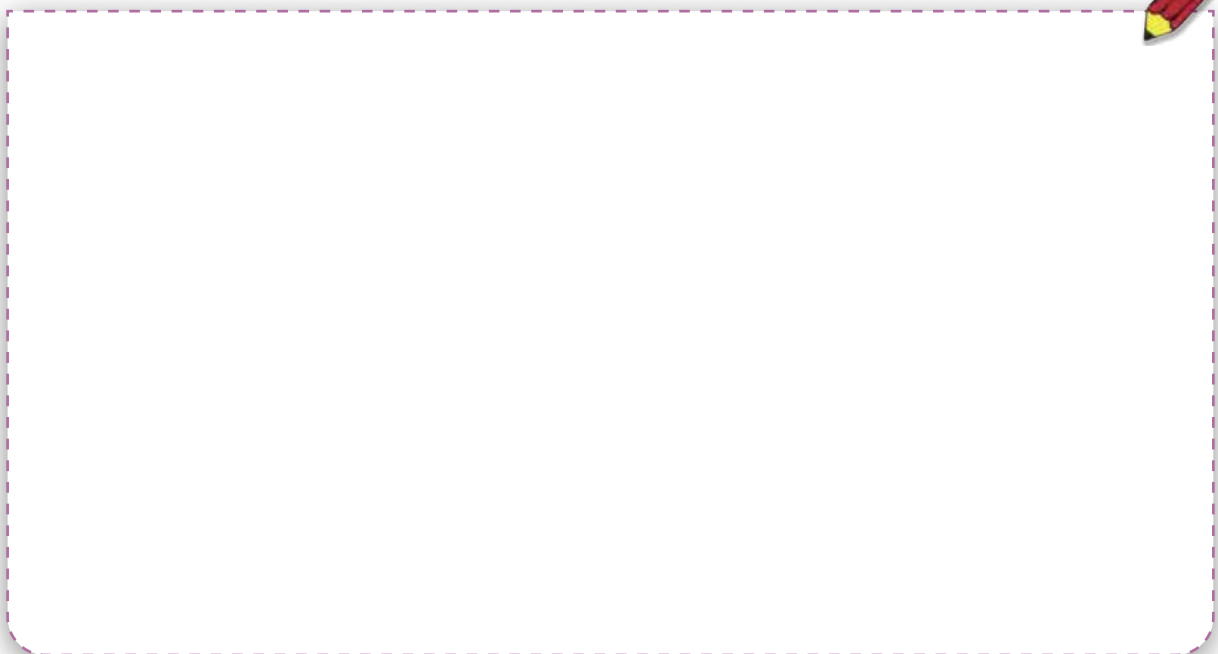
Yachiwikidn ina (X) nümeri shishi huhuka oket'ikakënta.

Marca con X el animal que corre más rápido.



Yamboyapo wandak'anda inöpöhëi ewatonöpeta kënta inpa ikai yämähä.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



Wanöpünwa 5

Experiencia de aprendizaje 5

Mönchihapak watere ewambatuk'eikata tambayo

Dialogamos sobre los productos agrícolas más cultivados



Īn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Mönha kate aipo hambakaeika tambayo.

Emänhae kate aipo ekate hambatakaeika tambayo.

Kenëng öhöika bowahapo aipota bochiapak.

Nombrar los alimentos que sembramos en la chacra.

Intercambiar información sobre qué alimentos ayudamos a cosechar en la chacra.

Describir algunas características de los alimentos.

Möndikke aipo hombatuk'eikanëken tambayo

Nombramos los alimentos que sembramos en la chacra



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

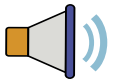
¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta imbasahai emänboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mëö yänmähë Yarewet wäyëhere? ¿Dónde están Yarewet y su mamá?
- 4 ¿Kate yaka Yarewet'ën inäng? ¿Qué hace la mamá de Yarewet?
- 5 ¿Kate yambatuk'e Yarewet'ën inäng? ¿Qué está sembrando la mamá de Yarewet?



0128p067

Wamänmändikeria itähëpo etakate yasahaipo emämboya, yaningpe Yarewet mömbachihapaknëkën oha kën, yanöpe wandik nöngnöng önbatukeikakën tambayo.

Con ayuda de tu profesor, y siguiendo la secuencia de los dibujos, escucha lo que cuenta Yarewet y conoce los nombres de los alimentos que siembra.

Ïn öhë tamba.

Tambayo öhë tare, pohawign, sari, ohagn, apore, hari...

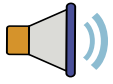
Do ihbatuk'i tare.

Do ihbatuk'i tare inäng'here.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Kate yähë tambayo?	¿Qué hay en la chacra?	¿Kate?	¿Qué?
Tambayo öhë tare.	En la chacra hay yuca.	Tambayo	En la chacra
¿Kate imbatuk'ika tambayo?	¿Qué siembras en la chacra?	Ëhë	Haber
Doa ihbatuk'i tare.	Yo siembro yuca.	Embatuk	Sembrar
Do ihbatuk'i tare inäng'here.	Yo siembro yuca con mi mamá.	Do/Doa	Yo
		Inäng'here	Con mamá
		Tare	Yuca
		Pohawign	Daledale
		Sari	Sachapapa
		Ohagn	Pallar
		Apore	Papaya
		Hari	Plátano



0129p068

Wamänmändikerita yaningpepo kënta yanähëpak'a emänboya Yarewet aipota ochihapak këna.

Escucha a tu profesor. Luego, completa el dibujo con los alimentos que menciona Yarewet.

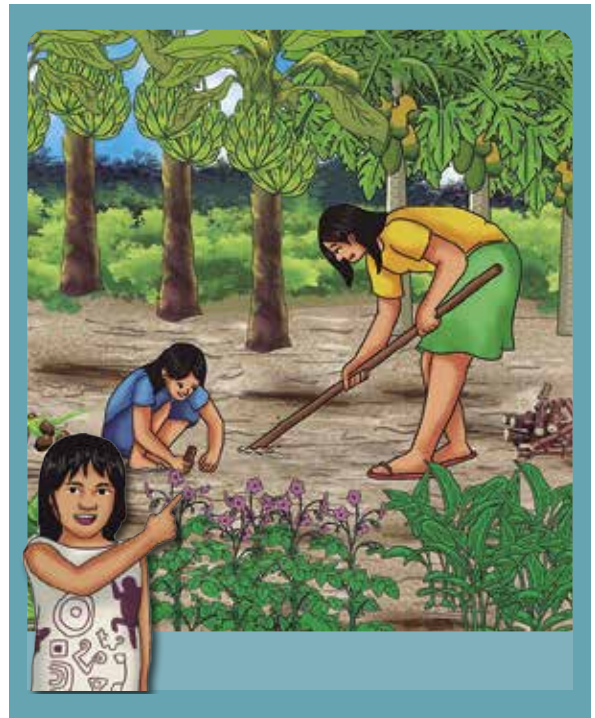
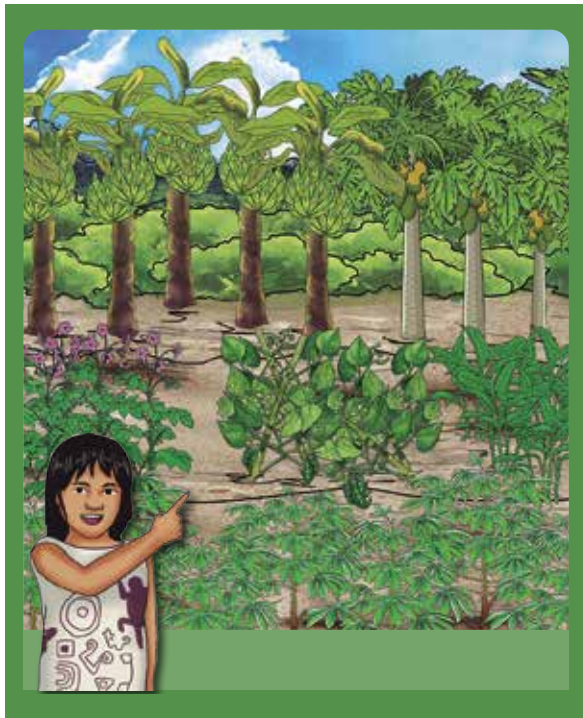
Al terminar, pinta el dibujo y compártelo con tus compañeros.



Wamänmändikeria itähëpo etakate yasahai Nïa'ën tamba emänboya öhëkën kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa los dibujos de la chacra de Nïa y responde las preguntas.

- ¿Kate yähë tambayo?
- ¿Kate imbatuk'ika tambayo?



Mönha kate aipo hombakaeika tambayo

Decimos qué alimentos ayudamos a cosechar en la chacra



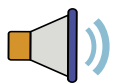
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta imbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mëö yänhë Yarewet hönën wäyëre? ¿Dónde están Yarewet y su mamá?
- 4 ¿Kate yänka Yarewet wäyëre? ¿Qué hacen Yarewet y su mamá?
- 5 ¿Kate aipo yänbakayate? ¿Qué alimentos han cosechado?



0130p070

Wamänmändikeria itähëpo etakate yasahaya emämboya kënta yäningpepo Yarewet ombachihapakkën yanöpe wandikwandik'a aipo ombakaekën.

Con ayuda de tu profesor, y siguiendo la secuencia de los dibujos, escucha lo que cuenta Yarewet y conoce los nombres de los alimentos que cosecha.

Ïn öhë tamba.

Tambayo öhë hignke, yähiki, shita, kähä, erembign, ugn...

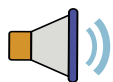
Doa ihiaikai hignke.

Doedn tambayo ihiaikai hignke.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

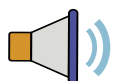
¿Kate imbakaeika tambayo?	¿Qué cosechas en la chacra?	¿Kate? ¿Mëö?	¿Qué? ¿Dónde?
Doa ihiaikai hignke.	Yo cosecho maíz.	Tambayo, nümbayo	En la chacra, en el monte
¿Mëä imbakaeika erembign?	¿Dónde cosechas camote?	Ekae/embakae	Cosechar (tubérculos)
Erembign imbakaikai doedn tambayo.	En mi chacra cosecho camote.	Ehia	Cosechar (maíz, frejol, pallar)
Nümbayo iparat'ikai hoo.	En el monte cosecho pijuayo.	Eparat	Cosechar (pijuayo, aguaje)
		Yähiki	Yacón
		Hoo	Pijuayo
		Kotchi	Aguaje
		Hara	Ungurahui
		Ugn	Ají
		Kähä	Piña
		Acherokki	Frejol
		Ohagn	Pallar



Wamänmäändikerita yaningpepo yändeha emämboyahere mën ewaningpepa kënta ñpa ikai yamänhä wandimëita.

0131p071

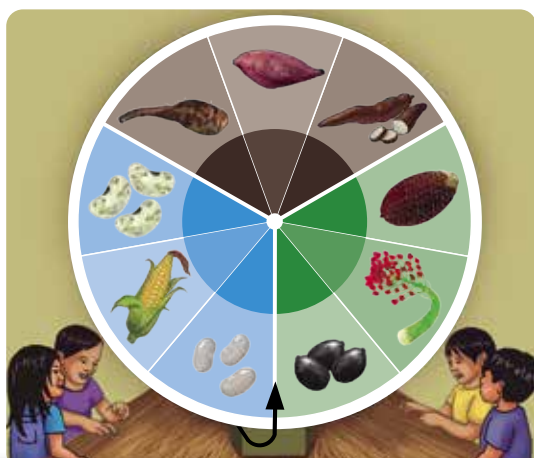
Con ayuda de tu profesor, escucha el audio. Luego, relaciona los dibujos de acuerdo a lo que escuchaste.



Wamänmäändikerita yaningpepo, këñ itähëpo etakate chiä yaka “Ruleta de preguntas’ta” kënta wandimëi yambachihapak.

0132p071

Con ayuda de tu profesor, escucha el audio. Luego, juega a la “Ruleta de preguntas” con la ruleta de la página 169, junto con tus compañeros.



Wamänmäändikeri: Nïa, ¿kate imbakae?

Nïa: Doa ikai hoo.

Wamänmäändikeri: ¿Mëä ikaika hoo?

Nïa: Nümbayo ikaikai hoo.

Primero, has girar la ruleta. Luego, responde la pregunta de tu compañero y, dependiendo dónde se detuvo la ruleta, responde qué y dónde cosechas. Posteriormente, cambia de roles para que seas tú quién formule la pregunta a tus otros compañeros.

Kenëng öhöika aipo bowahapo bochihapak

Mencionamos las características de algunos alimentos



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

1 ¿Kate isahai emämboyayo?

¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Bemëita hombasahai emämboyayo?

¿A quiénes ves en el dibujo?

3 ¿Kate yänka nöngnöng aipöhëre?

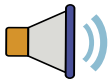
¿Qué están haciendo con los alimentos?

4 ¿Mënpa nöhöë yähë kähä?

¿Cómo es el sabor de la piña?

5 ¿Mënën yähë tare?

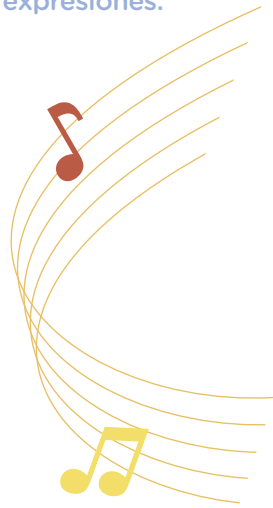
¿De qué color es la yuca?



0133p073

Wamänmändikeira etönmändikate, embachinöha yaningpepo kënta önäkon yambachinöha.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.



I
Wakeregn, wakeregn, wakeregn.
Wakeregn öhë tare.
Doedn inäng ohipit wamboro tare.

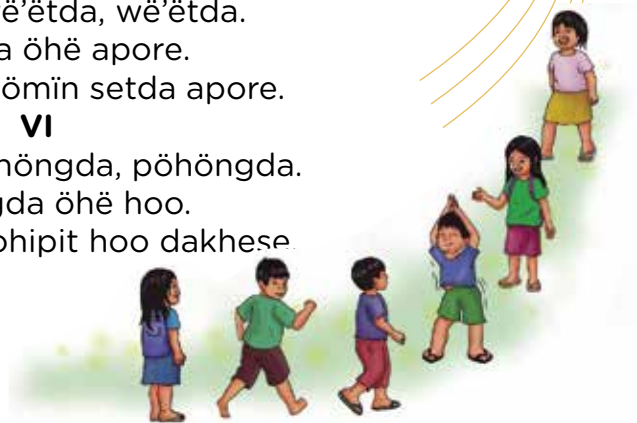
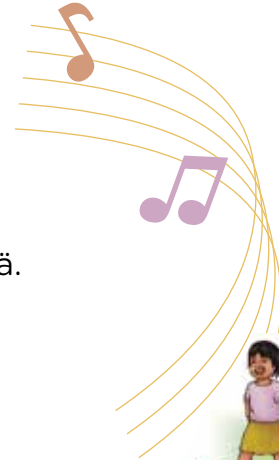
II
Ugnda, ugnda, ugnda.
Ugnda öhë ugn.
Doedn inäng okoyo wambedn ugn.

III
Hamïn, hamïn, hamïn.
Hamïn öhë hari.
Doedn pogn omïn wamboro hari.

IV
Setda, setda, setda.
Setda öhë kähä.
Doedn apagnhiri ömïn wë'ëtda kähä.

V
Wë'ëtda, wë'ëtda, wë'ëtda.
Wë'ëtda öhë apore.
Doedn inäng ömïn setda apore.

VI
Pöhöngda, pöhöngda, pöhöngda.
Pöhöngda öhë hoo.
Doedn inäng ohipit hoo dakhese.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Kate yakaika onën inäng tare'here?	¿Qué hace con la yuca tu mamá?
Doedn inäng ohipit wamboro tare.	Mi mamá pela la yuca grande.
¿Mënën yähë tare?	¿Cómo es la yuca?
Tare öhë wakeregn.	La yuca es blanca.

¿Mënën?	¿Cómo?
Ehipit	Pelar
Emïn	Chupar
Epe	Comer
Apore	Papaya
Kähä	Piña
Ugn	Ají
Hoo	Pijuayo
Setda	Dulce
Wakeregn	Blanco
Wambedn	Rojó
Wë'ëtda	Jugoso
Pöhöngda	Arenoso
Ugnda	Picante
Hamïn	Suave



Wamänmändikerita yaningpepo kënta yasahaipo poema ohakën, kënpa oha yahapo yachiwikidn emämboyayota.

Escucha y mira cómo recita el poema tu profesor. Luego, responde la pregunta marcando los dibujos que correspondan.

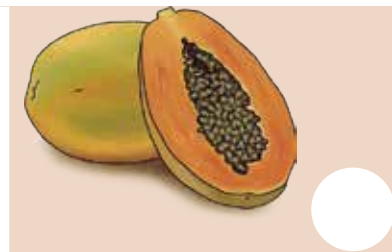
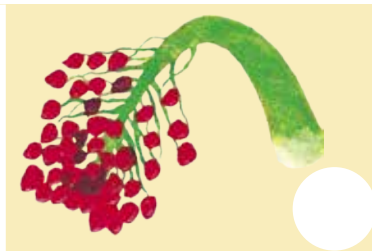
Tu profesor recitará el poema utilizando gestos y mímicas para representar las características de los alimentos. De acuerdo a ello, marcarás las respuestas.

I
Hamïn, hamïn, hamïn.
Hamïn öhë hari.
Setda, setda, setda.
Setda öhë kähä.

II
Wë'ëtda, wë'ëtda, wë'ëtda.
Wë'ëtda öhë apore.
Setda, setda, setda.
Setda öhë apore.

III
Wë'ëtda, wë'ëtda, wë'ëtda.
Wë'ëtda öhë kähä.
Ugnda, ugnda, ugnda.
Ugnda öhë ugn.

- ¿Kate aipo yähë setda, wë'ëtda? ¿Qué alimentos son dulces y jugosos?



Hönpachikön yaningpepo poema. Kënta ñn paginaya 139, 141 here imágenes öhëkënë chïa yaka saihianda kën öhë yahapo.

Vuelve a escuchar el poema. Luego, usa las imágenes de la página 139 y 141 para jugar a la adivinanza con un compañero.

Setda, setda, setda
Setda öhë kähä.
Ugnda, ugnda, ugnda
Ugnda öhë ugn.



Tambayo mönwa

Visitamos una chacra



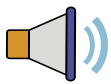
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | ¿Kate isahai emämboyayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Kate yänka washipomëi wamänmändikerihere? | ¿Qué están haciendo las niñas, los niños y su profesora? |
| 3 | ¿Mëö yänhë? | ¿Dónde están? |
| 4 | ¿Be'edn yähë tamba? | ¿De quién es la chacra? |
| 5 | ¿Kate yambasahaya Yarewet'edn parign'a washipomëita? | ¿Qué les muestra la abuela de Yarewet a las niñas y los niños? |



Wamänmändikeria itähëpo etakate Yarewet ohakën yaningpepo kënpa önha yaha.

0134p076

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que cuenta Yarewet y conoce el significado de las expresiones.



Īn öhë tamba.



Īn öhë tamba.



Tare öhë tambayo.



Doa ihbatuk'i tare inäng'here.



Doa imbakaei tare.



Tare imbakaikai doedn tambayo.



Doedn inäng ohipit wamboro tare.



Wakeregn öhë tare.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

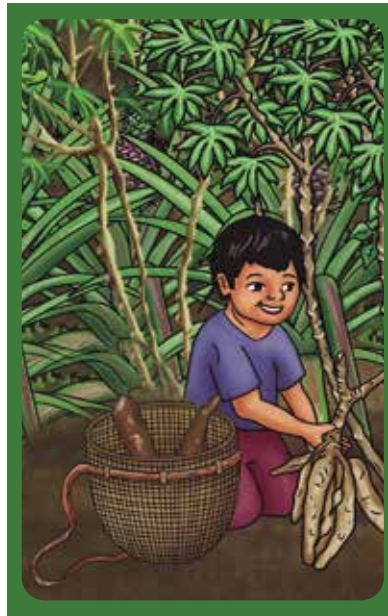
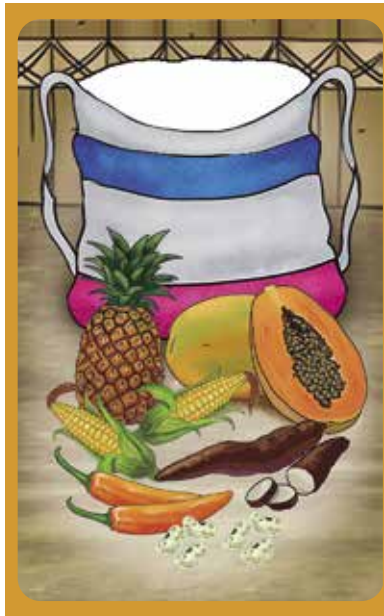
Expresiones y vocabulario

¿Kate yähë tambayo?	¿Qué hay en la chacra?	¿Kate?, ¿mëö?, ¿mënën?	¿Qué?, ¿dónde?, ¿Cómo?
Tare öhë tambayo.	En la chacra hay yuca.	Inäng'here	Con mamá
¿Kate imbatuk'ika tambayo?	¿Qué siembras en la chacra?	Ehë	Haber, ser, estar
Doa ihbatuk'i tare.	Yo siembro yuca.	Eka	Hacer
Do ihbatuk'i tare inäng'here.	Yo siembro yuca con mi mamá.	Ehipit	Pelar
¿Kate imbakaeika tambayo?	¿Qué cosechas en la chacra?	Emïn	Chupar
Doa ihaiikai hignke.	Yo cosecho maíz.	Epe	Comar
¿Mëä imbakaeika erembign?	¿Dónde cosechas camote?	Yähiki	Yacón
Erembign imbakaikai doedn tambayo.	En mi chacra cosecho camote.	Kotchi	Aguaje
Nümbayo iparat'ikai hoo.	En el monte cosecho pijuayo.	Ugn	Ají
¿Kate yakaika onën inäng tare'here?	¿Qué hace con la yuca tu mamá?	Kähä	Piña
Doedn inäng ohipit wamboro tare.	Mi mamá pela la yuca grande.	Setda	Dulce
¿Mënën yähë tare?	¿Cómo es la yuca?	Wakeregn	Blanco
Wakeregn öhë tare.	La yuca es blanca.	Wambedn	Rojo
		Wë'ëtda	Jugoso
		Pöhöngda	Arenoso
		Ugnda	Picante
		Hamïn	Suave



Parign'ën tambayo yänwatundepo, aipo imbakaepo hirate wednnä imäntöhët kënë, yambatosahayapo wandimëita kenën öhë yaha.

Visita la chacra de tu abuela, recoge algunos productos de la chacra y colócalos en una canasta para que lo traigas a la escuela.



Wamänmändikeria itähëpo etakate, parign'ën tambayo aipo imbakaepo hirate wednnä imäntöhët kënë, yambatosahayapo wandimëita kenën öhë yaha.

Con ayuda de tu profesor, presenta los productos que recogiste de la chacra y menciona sus características.



Wamänmändikeri: ¿Mënën yähë hoo?

Yarewet: Pöhöngda öhë hoo.

Wamänmändikeri: ¿Mënën yähë tare?

Yarewet: Wakeregn öhë tare

¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänändikerita yaningpepo kënta kënpa oha yaha.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas

1 ¿Kate aipo yänbatukkeika
tambayo?

¿Qué alimentos se siembran en la
chacra?

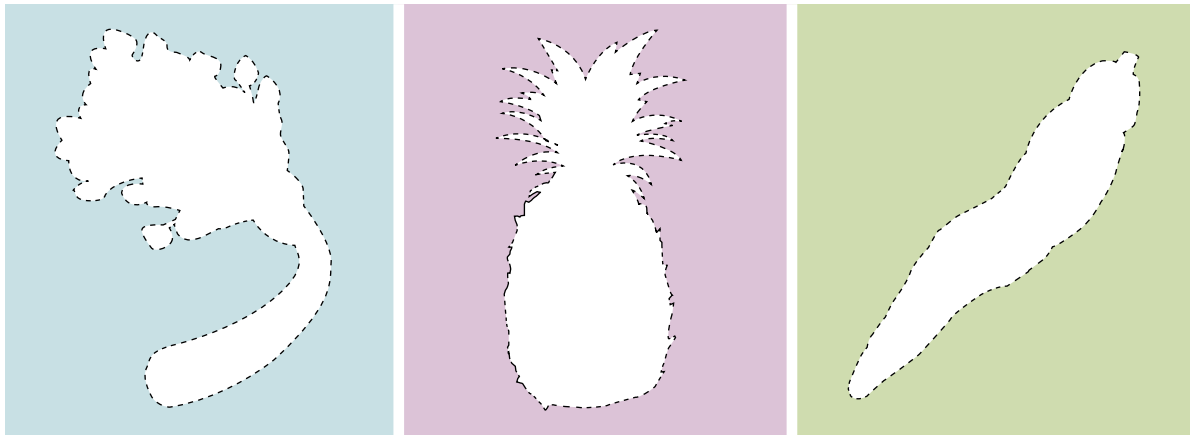
2 ¿Kate aipo yänkaika nümbayo?

¿Qué alimentos se cosechan en la
chacra?



Imágenes aipo wëët'edn öhëkën yänchimbet'a.

Pega las imágenes del alimento que es jugoso de la (página 141).



**Tamba emämboya öhëkën yanäkhepak'a onën wäen'ën aipo
yänbatuk'eiket kënä.**

Completa el dibujo de la chacra con los alimentos que siembra tu familia.

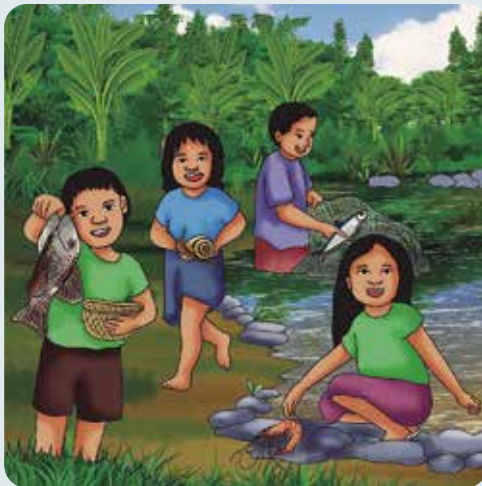
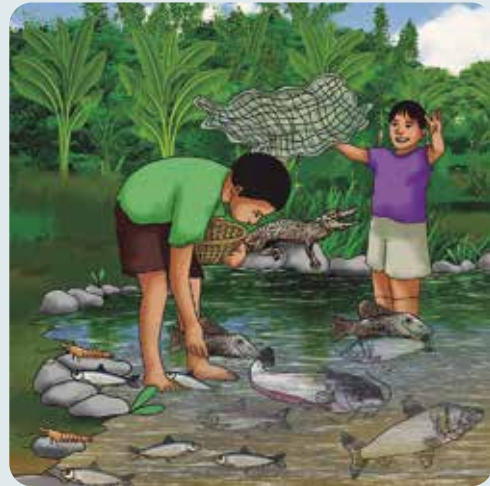


Wanöpünwa 6

Experiencia de aprendizaje 6

Wäwërita bochihapak

Dialogamos sobre los animales que viven en las quebradas



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Endik'e wäwëri mäwëö wäherita.

Nombrar a los animales que viven en las quebradas.

Kenëngkënëng öhëika ewaha wäwëri mäwëö wäherita.

Mencionar los distintos tamaños de los animales que viven en las quebradas.

Hönpaihönpaiyo emänhäë mäwëö kën ekate ipak'ikai ihapo.

Intercambiar información sobre lo que nos gusta hacer en las quebradas.

Möndik'e wäwëri mäwëö wäherita

Nombramos a los animales que viven en las quebradas



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

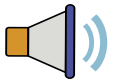
¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

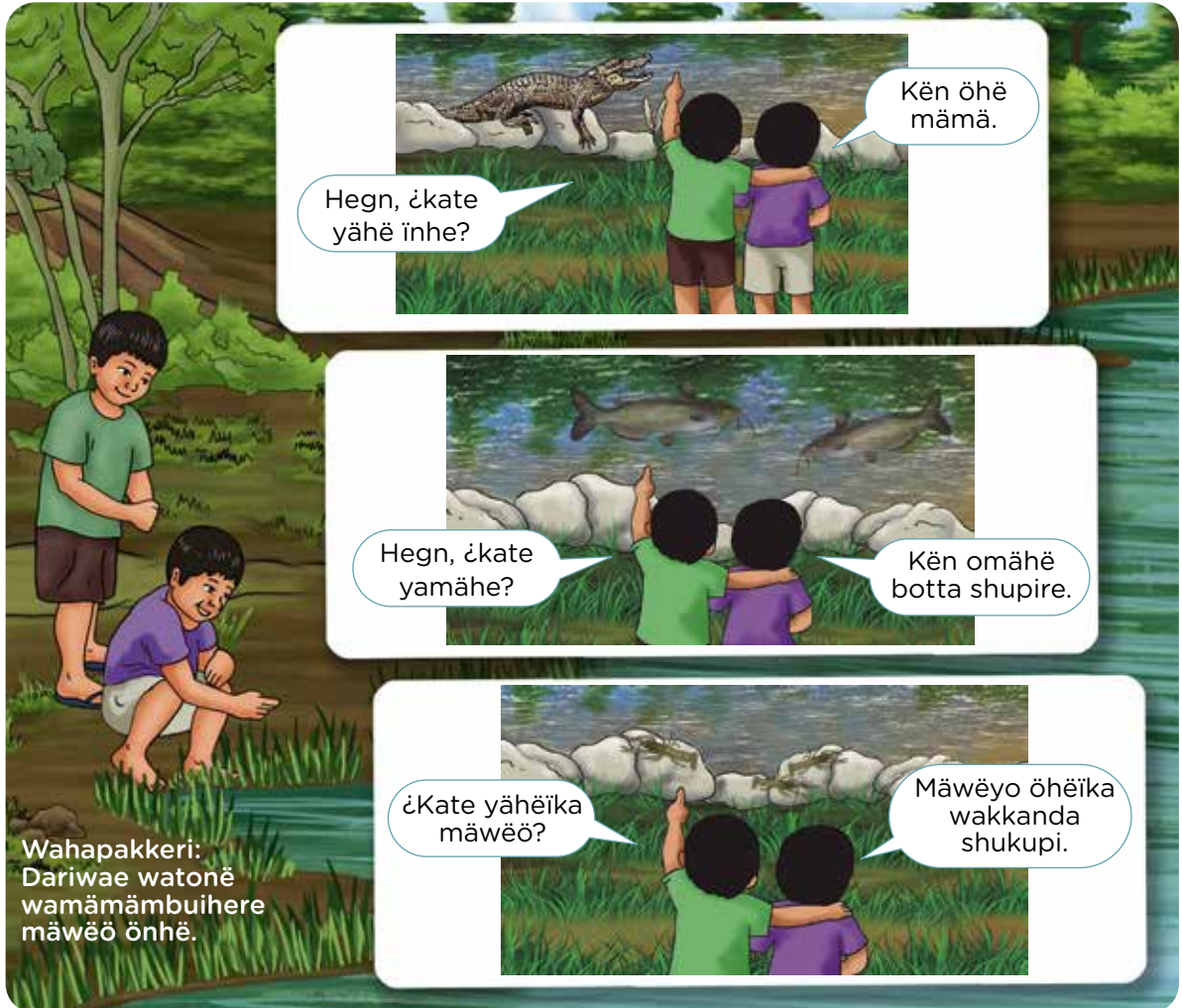
- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta imbasahai? ¿A quiénes ves?
- 3 ¿Mëö yähe Dariwae wamämbuihere? ¿Dónde están Dariwae y su hermano?
- 4 ¿Kate yänket? ¿Qué estarán haciendo?
- 5 ¿Kate wäwëri yähëika mäwëö? ¿Qué animales viven en las quebradas?



0135p081

Wamänmändikeria itähëpo etakate, embachihapak'ë yaningpepo kënëng wäwëri mäwëö öhëikate yanöpe.

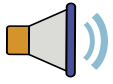
Con ayuda de tu profesor, escucha la historieta y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Dariwae watonë wamämämbuihere mäwëö önhë.	Dariwae y su hermano están en la quebrada.	Mäwëö	En la quebrada
¿Kate yähë ìnhe?	¿Qué es eso?	Nöngchinda	Uno
¿Kate yamähë?	¿Qué son?	Botta	Dos
¿Kate yähëika mäwëö?	¿Qué hay en la quebrada?	Bapa	Tres
Kën öhë mämä.	Eso es un caimán.	Bottabotta	Cuatro
Kën omähë botta shupire.	Esos son dos bagres.	Wakkanda	Muchos
Mäwëö öhëika wakkanda wayokpo.	En la quebrada hay muchas sardinas.	Biropo	Copos
		Shukupi	Camarones
		Wayokpo	Sardinas
		Wapodn	Chotos
		Washio	Carachamas
		Shupire	Bagre
		Mämä	Caimán



0136p082

Wamänmändikeria itähëpo etakate embachihapak yaningpepo, Wamänmändikerita yaningpepo kënta kënpa oha yaha yanäkhëpak'apo emämboya.

Escucha a tu profesor. Luego, responde la pregunta y completa el dibujo.

- ¿Kate yähëika mäwëö?



Wamänmändikerita yaningpepo, kënta mäwë'a collage yambakae habachihapakyapo wandihere.

Escucha a tu profesor. Luego, usando las imágenes de la páginas 141 y 143, elabora tu collage y conversa con un compañero.



Dariwae: Nïa, ¿kate yähëika mäwëö?

Nia: Mäwëö öhëikä bapa biropo.

Dariwae: Nïa, ¿kate yähëika mäwëö?

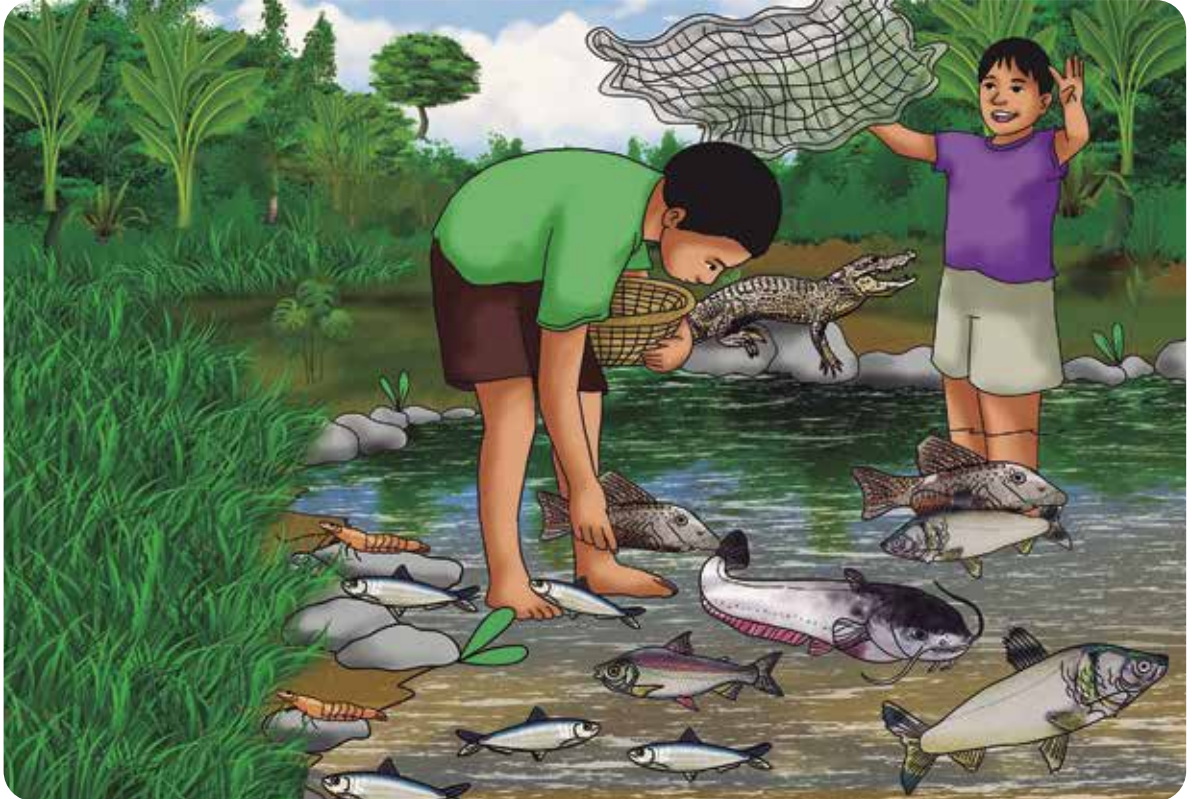
Nia: Mäwëö öhëikä wakkanda washio.

Mönha kēnte öhēika wāwēri mäwëö waheri

Mencionamos los tamaños de los animales que viven en las quebradas



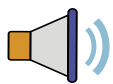
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kēnta kēnpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

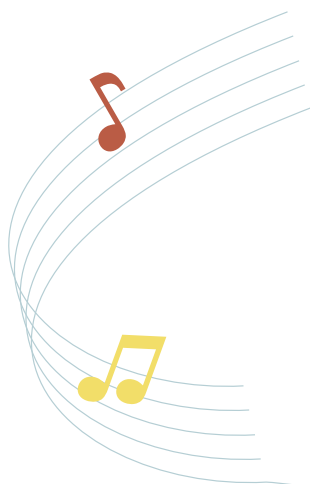
- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Mënëngwë yähë? ¿Qué tipo de lugar es?
- 3 ¿Kate wāwēri shishi esahaya yamähë wāwëtoyo? ¿Qué animales ves dentro del agua?
- 4 ¿Kate wāwēri shishi esahaya yämähe wāwëkumbognoyo? ¿Qué animales ves en la orilla de la quebrada?
- 5 ¿Mënte yänmähēika wāwēri shishi mäwëö wähëri? ¿De qué tamaños son los animales que viven en las quebradas?



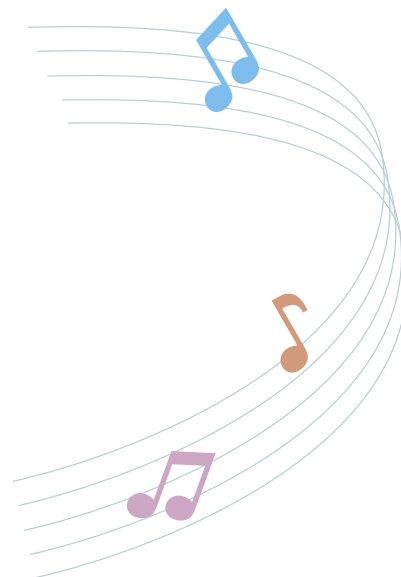
0137p084

Wamänmändikeira etönmändikate, embachinöha yaningpepo kënta yambachinöha hököhökö wäsö yähëpo.

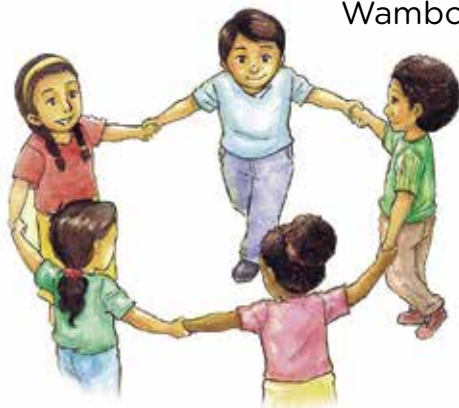
Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta moviendo tu cuerpo. Luego, conoce el significado de las expresiones.



I
Dakhese, dakhese, dakhese.
Dakhese öhëika shukupi.
Dakhese, dakhese, dakhese.
Dakhese öhëika poyognpo.
Hiokmön, hiokmön, hiokmön.
Hiokmön öhëika shupire.
Wamboro, wamboro, wamboro.
Wamboro öhëika mämä.



II
Dakhese, dakhese, dakhese.
Dakhese öhëika seröngki.
Hiokmön, hiokmön, hiokmön.
Hiokmön öhëika washio.
Hiokmön, hiokmön, hiokmön.
Hiokmön öhëika wapodn.
Wamboro, wamboro, wamboro.
Wamboro öhëika mämä.



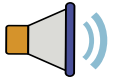
Observa los movimientos que hará tu profesor para representar los tamaños de los animales de las quebradas.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Mënte yähëika shukupi?	¿De qué tamaño es el camaroncillo?
Dakhese öhëika shukupi.	El camaroncillo es pequeño.
Hiokmön öhëika shupire.	El bagre es mediano.
Wamboro öhëika mämä.	El caimán es grande.

¿Mënte?	¿De qué?
Shukupi	Camaroncillo
Sëröngki	Cangrejo
Washio	Carachama
Poyognpo	Caracol
Dakhese	Pequeño
Hiokmön	Mediano
Wamboro	Grande



0138p085

Wamänmändikerita yaningpepo kënta yamämbedn'a mäwëri shishita mënpa emämbednyä watoyodn yähëtkën yasahaipo.

Escucha a tu profesor. Luego, pinta a los animales de las quebradas de acuerdo a los colores de los recuadros.



0137p084

Wamänmändikeria itähëpo etakate hönpachikön embachinöhapo yaningpepo, kënta yamäbachinöha kën wäwërita yawaha ënhate.

Vuelve a escuchar la canción de la página 84. Luego, cántala e imita a un animal que vive en la quebrada según te indique tu profesor.

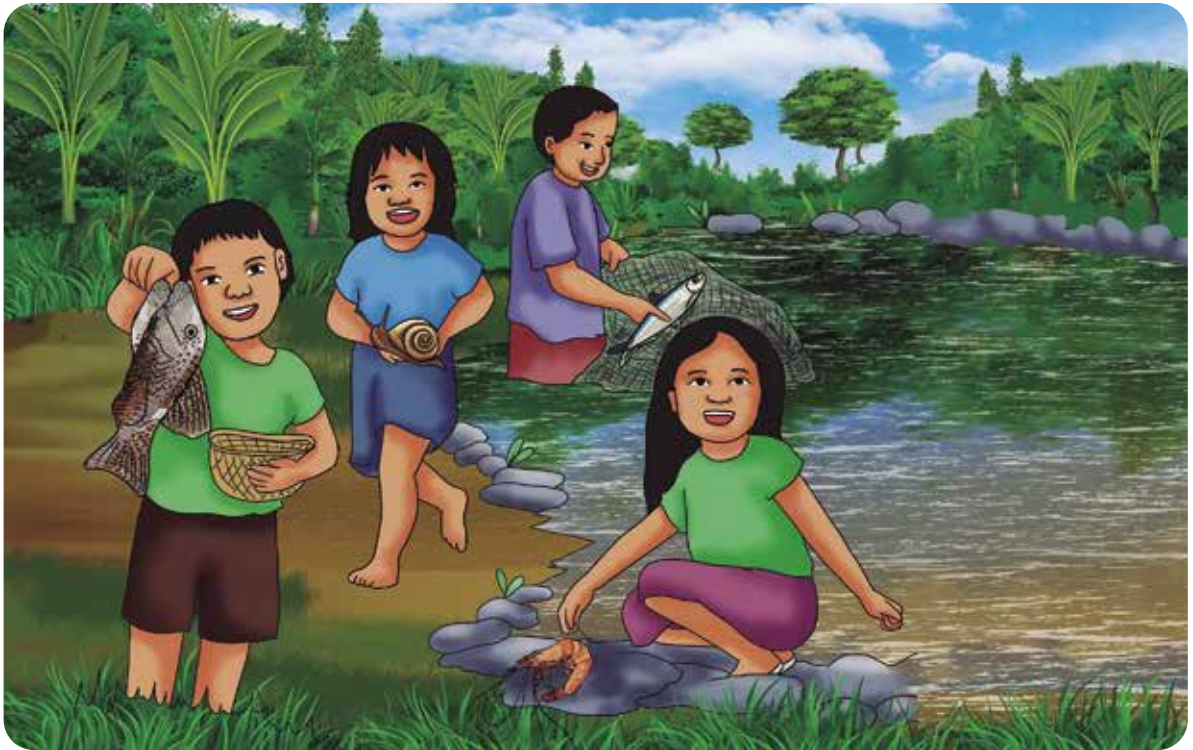


Mömbachihapak mäwëä kate ekata ipak'iket kënta bowahapo

Conversamos sobre lo que nos gusta hacer en las quebradas



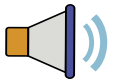
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta hosahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mëö yänmähe washipomëi? ¿Dónde están las niñas y los niños?
- 4 ¿Kate mönöktete washipomëa? ¿Qué están mostrando?
- 5 ¿Mënpa yänhë washipomëi, kën önkakën mënpa daka hokai yäntonöpet? ¿Les gustará lo que están haciendo?



Embachihapak yaningpepo kënta kën ekate önpak washipo yaha.

0139p087

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce lo que les gusta a los niños.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Nïa, ¿kate ekate ipak'ika mäwëö iwapo?	Nïa, ¿qué te gusta hacer cuando vas a la quebrada?	¿Kate?	¿Qué?
Poyognpo ehukta ipak'ikai.	Me gusta recolectar caracoles.	Epak	Gustar
Washio eheta ipak'ikai.	Me gusta atrapar/ sacar /pescar carachamas.	Eka	Hacer
		Ehuk	Buscar
		Ehe	Atrapar/sacar/coger
		Etok	Pescar
		Mäwëö	En la quebrada
		Poyognpo	Caracol
		Washio	Carachama
		Shukupi	Camarón
		Wayokpo	Sardina
		Seröngki	Cangrejo



Wamänmändikeria itähëpo etakate, hönpachikön embachihapak yaningpepo kënta yachiwikidn önä ekata ipak'etkën mën ewanïngpepa.

0139p087

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo de la página 87. Luego, marca con X lo que te gusta hacer en la quebrada.



Borapo yapöhëpo, kënta kënpa oha yahapo önäkön kënpa yämänka wandimëita.

Forma una ronda con tus compañeros y juega a preguntar y responder. Pon en práctica las expresiones que aprendiste.



Wamänmändikeri: Dariwae, ¿kate ekate ipak'ika mawëö iwapo?

Dariwae: Washio eheta ipak'ikai

Wamänmändikeri: Yarewet, ¿kate ekate ipak'ika mawëö iwapo?

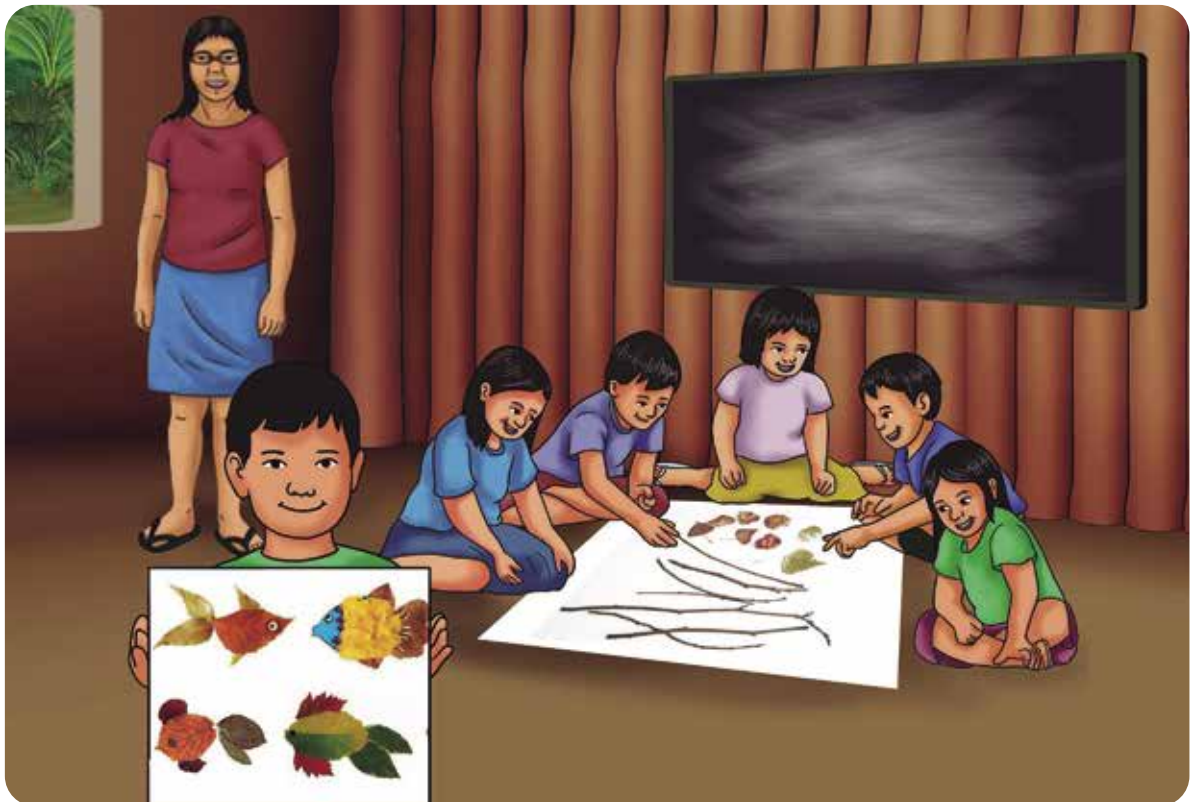
Yarewet: Shukupi eheta ipak'ikai.

Mömbasahaya *collage* mäwëri shishia embakae

Presentamos un *collage* sobre los animales que viven en las quebradas



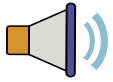
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

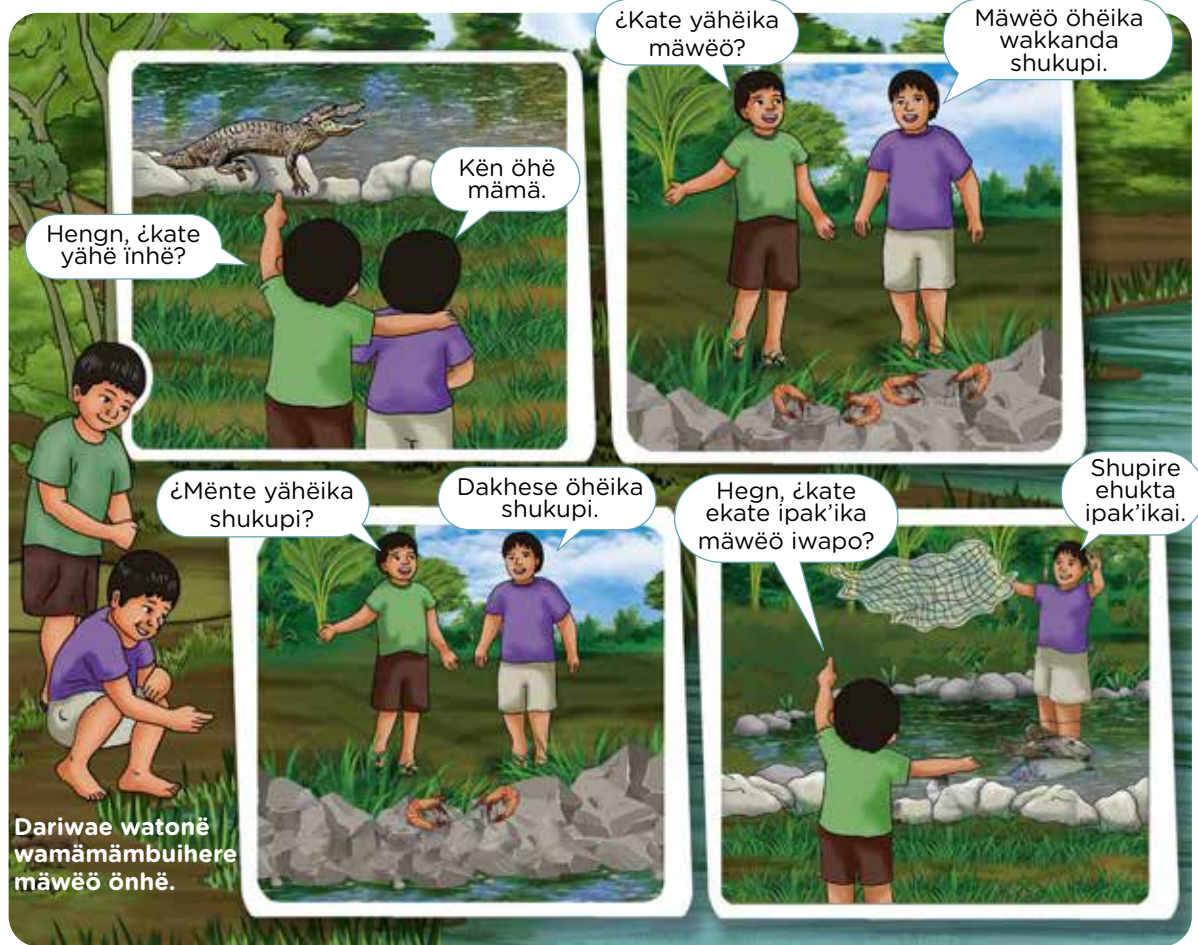
- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Bea yähë? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Kate yaka Dariwae? ¿Qué está haciendo Dariwae?
- 4 ¿Katehere yambakae? ¿Qué habrá empleado para hacer su trabajo?
- 5 ¿Kate mäwëri shishita bosahaya? ¿Qué animales de las quebradas presenta?



0140p090

Wamänmändikeria itähëpo etakate *historieta* yaningpepo kënëngkôn öhënök mäwëri shishita önwaha yaha.

Con ayuda de tu profesor, escucha la historieta e identifica lo que se dice sobre los animales de las quebradas.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Hengn, ¿kate yähë ìnhë?	Hermano, ¿qué es eso?	Epak	Gustar
¿Kate yähëika mäwëö?	¿Qué hay en la quebrada?	Ehuk	Buscar
Kën öhë mämä.	Eso es un caimán.	Ehe	Atrapar/coger/sacar
Mäwëö öhëika wakkanda wayokpo.	En la quebrada hay muchas sardinas.	Ëntowegn	Pescar
¿Mënën yähëika shukupi?	¿De qué tamaño es el camaroncillo?	Nöngchinda	Uno
Dakhese öhëika shukupi.	El camaroncillo es muy pequeño.	Botta	Dos
Nïa, ¿kate ekate ipak'ika mäwëö iwapo?	Nïa, ¿qué te gusta hacer cuando vas a la quebrada?	Bapa	Tres
Poyognpo ehukta ipak'ikai.	Me gusta recolectar caracoles.	Bottabotta	Cuatro
		Wakkanda	Muchos
		Shukupi	Camarones
		Mämä	Caimán
		Sëröngki	Cangrejo
		Poyognpo	Caracol
		Dakhese	Pequeño
		Hiokmön	Mediano
		Wamboro	Grande



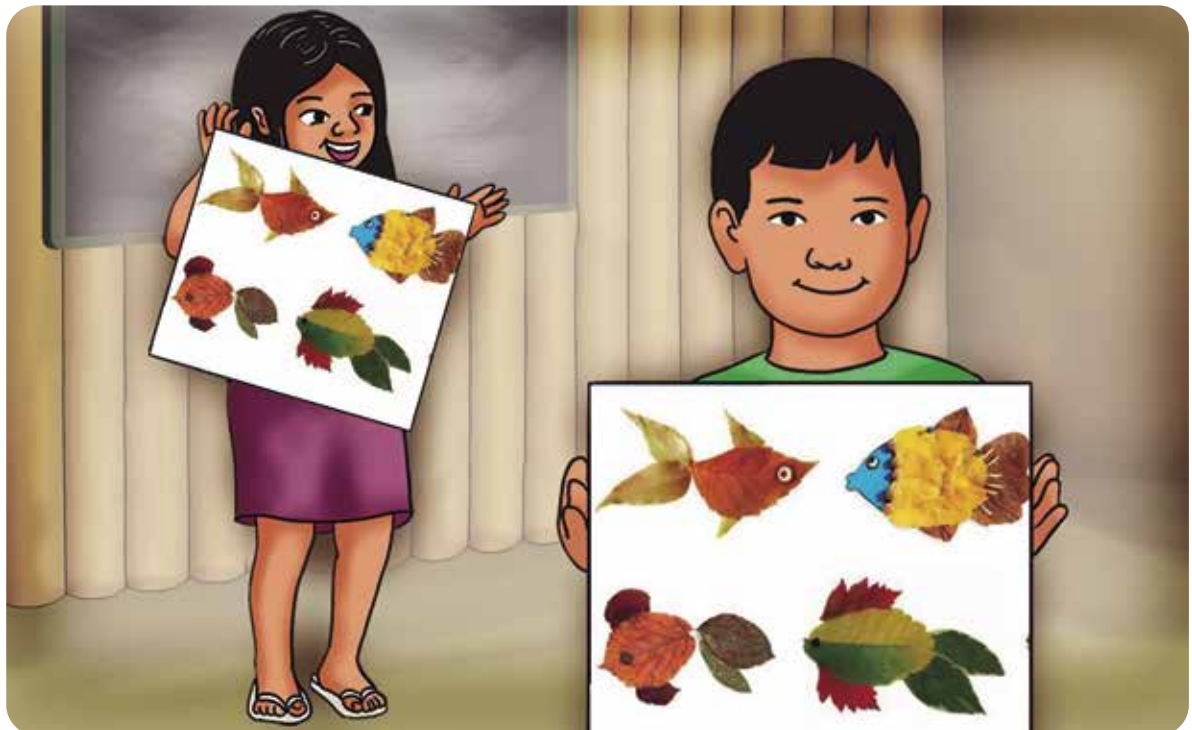
Apagn inänghere itähëpo etakate, emba, öwëipi, wakhei yahiapo kënta yachihayapo wandihere **collage** yaka.

Con ayuda de tu mamá y tu papá, recolecta hojas, ramitas y pétalos de flores. Luego, junto con un compañero, elabora un **collage**, como se muestra a continuación.



Hönteá wandihere **collage** yambasahaya.

Junto con tu compañero, presenta tu **collage**.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänmändikerita yaningpepo kënta kënpa oha yaha.

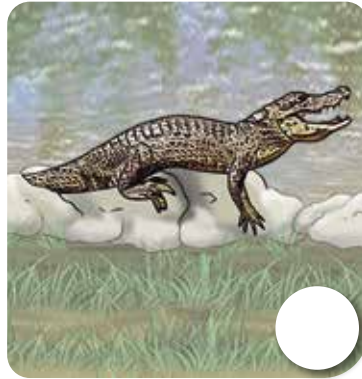
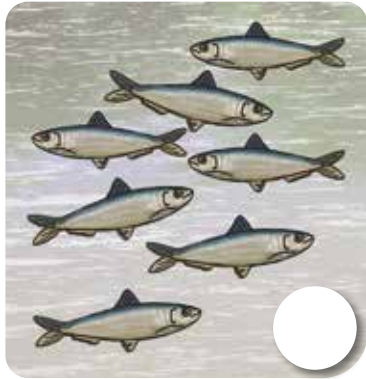
Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Mënën yähëika wäwëri shishi mäwëö wähëri? ¿Cómo son los animales que viven en las quebradas?
- 2 ¿Kate ekata ipak'ika mäwëö? ¿Qué te gusta hacer en las quebradas?



Yachiwikidn inä X wäwëri shishi wamboro mäwëö wähërita.

Marca con X el animal más grande que vive en las quebradas.



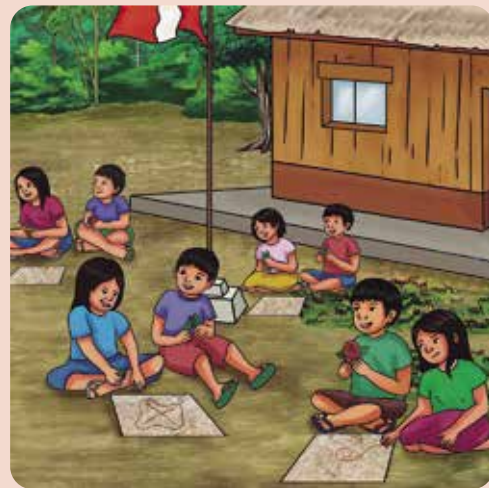
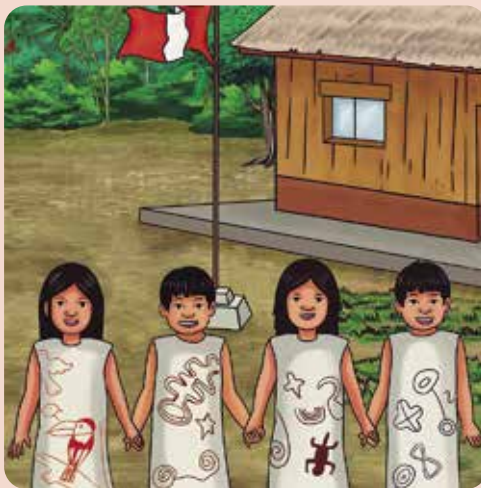
Emämboya yanähëpak'a mën wäwëri shishi ehete ipak'iketkënhere kënta yamämbedn'a.

Completa el dibujo con los animales que viven en las quebradas y luego píntalo.



İnhıäpo wamämbedn'ıäta bowahapo mömbachihapak

Dialogamos sobre los tintes naturales



İn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Endik'e wämänhiäta wamämbedn'ıä hokaikanëkën.

Hönpaiyo emänhäë kën öhëkënä imänhiäpo mämbedn'andik öhë.

Emänhä nöngnöng'a shönhiändik öhëkën imämbedn'ıäpo

Nombrar los tintes naturales que se usan para pintar.

Dar y pedir información sobre lo que se emplea para elaborar los tintes naturales.

Intercambiar información sobre los distintos colores de los tintes naturales.

Möndikkae katea yänmäbedn'aika

Nombramos los tintes naturales



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

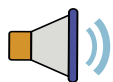
¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kate yänka? ¿Qué están haciendo las mujeres?
- 3 ¿Kate yamänhiä Yarewet'edn parign? ¿Qué está pintando la abuela de Yarewet?
- 4 ¿Menä yanönhiët hurata? ¿De qué colores han pintado las cushmas?
- 5 ¿Katehere yanönhiäika hurata? ¿Con qué se pintan las cushmas?



0141p095

Wamänmändikeria itähëpo etakate, yaningpepo Yarewet ombachihapakkën hönen parignhere kënta yakhie önbachihapakkën.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Yarewet y su abuela, y conoce el significado de las expresiones.



Parign, ¿katehere yanönhiäïka hura?

Hura shängbahere onönhiäïka.

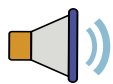
Parign, ¿katehere yänmämbednkaeïka wakok?

Wakok mäntoröhëre önmämbednkaeïka.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Katehere yanönhiäïka hura?	¿Con qué se pinta la cushma?	¿Katehere?	¿Con qué?
¿Katehere yänmämbednkaeïka wakok?	¿Con qué se pinta de rojo la cara?	Ënhia	Pintar
Hura shängbahere onönhiäïka.	La cushma se pinta con sanipanga.	-hero	Con
Wäsö öhëre önbashikkaeïka.	El cuerpo se pinta con huito.	Hura	Cushma
Wakok mäntoröhëre önmämbednkaeïka.	La cara se pinta con achiote.	Wakok	Cara
Hënpu pürühere onönhiäïka.	El hënpu se pinta con piri (resina de caoba).	Wäsö	Cuerpo
		Hënpu	Bolso tradicional harakbut
		Shängba	Sanipanga
		Oo	Huito
		Mäntoro	Achiote
		Pirü	Piri (resina de caoba)

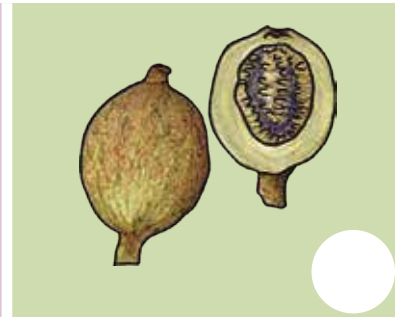
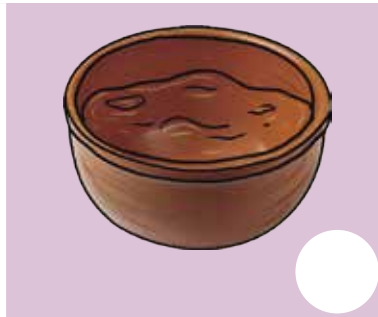


Wamänmändikerita yaninpepo kënta kënpa oha yaha Yarewet'edn parign.

0142p096

Escucha a tu profesor. Luego, responde la pregunta y marca el dibujo correspondiente.

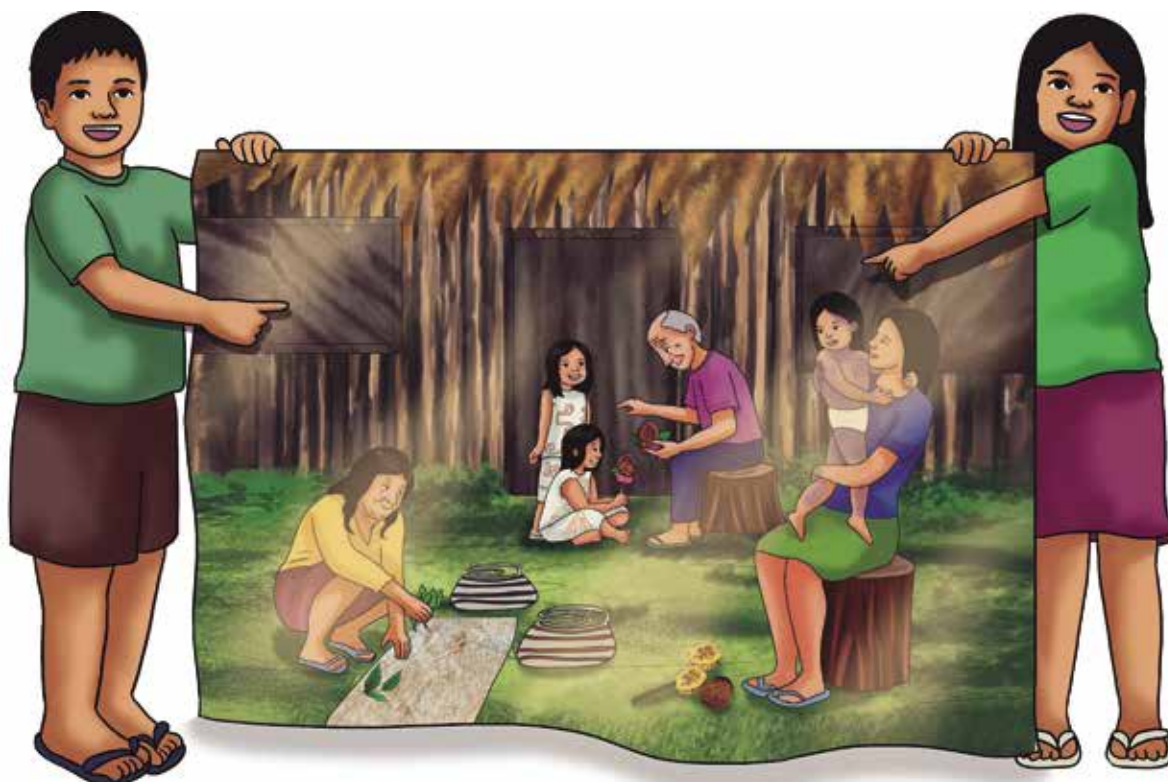
- ¿Katehere yänbashikkaeika wäsö?



Yasahaipo emämboya, kënta wandihere chiä yaka “kate yähë, in öhë” eha yahapo.

0141p095

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo entre Yarewet y su abuela. Luego, juega con un compañero a preguntar y responder.



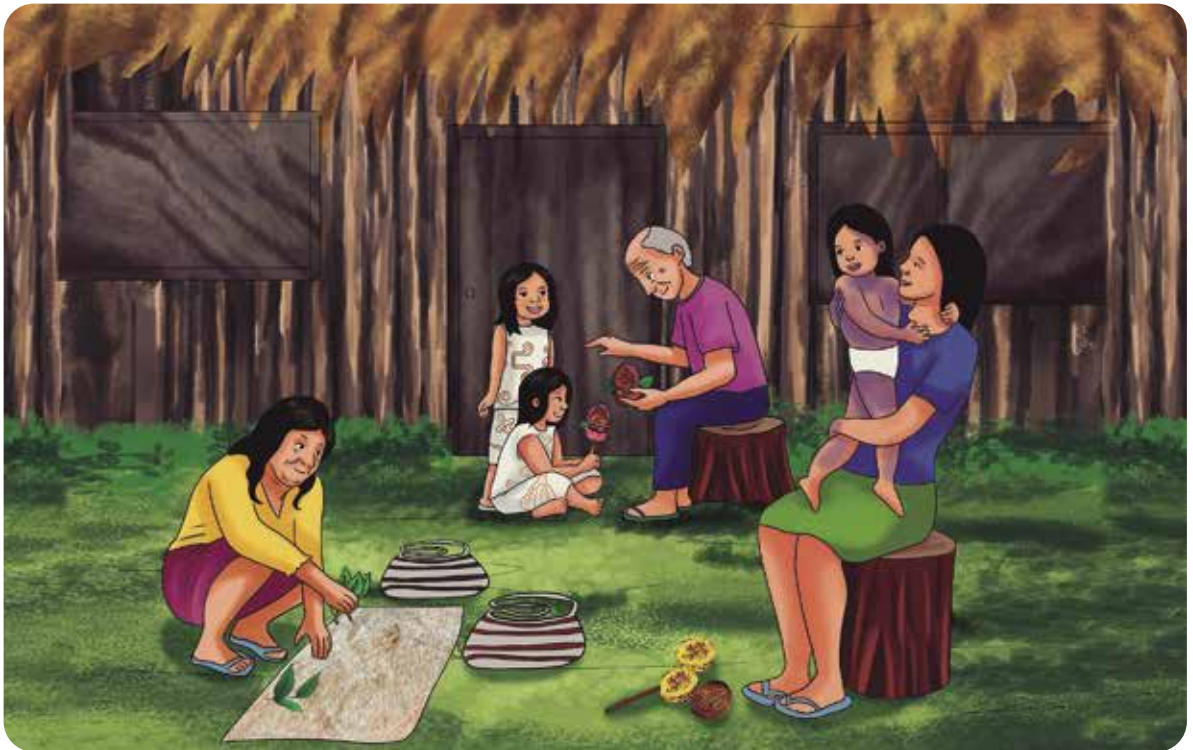
Plantea las preguntas y respuestas según el diálogo entre Yarewet y su abuela. Menciona de forma adecuada las expresiones e intercala los roles con tu compañero.

Mömbachihapak katehere wamänhia yänkaiket

Identificamos qué se emplea para elaborar tintes naturales



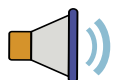
iDorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta imbasahai emänboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Kate yänka? ¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Katehere yänshikkayate wäsö Yarewet'edn wamämbuishipota? ¿Con qué le habrán pintado a la hermanita de Yarewet?
- 5 ¿Katehere yänket wamänhiaökwë? ¿Qué habrán empleado para elaborar los tintes?



0143p098

Wamänmändikeira etönmändikate, embachinöha yaningpepo kënta önkön yambachinöha.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

I
Wayayagn, wayayagn, wayayagn.
Shangba wambatodnhere önkäika.

II
Washik, washik, washik.
Oo wandahere önkäika.

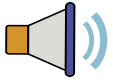
III
Wambedn, wambedn, wambedn.
Mäntoro wakiidnhere önkäika.

IV
Wähion, wähion, wähion.
Pirü wawkëhere önkäika.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

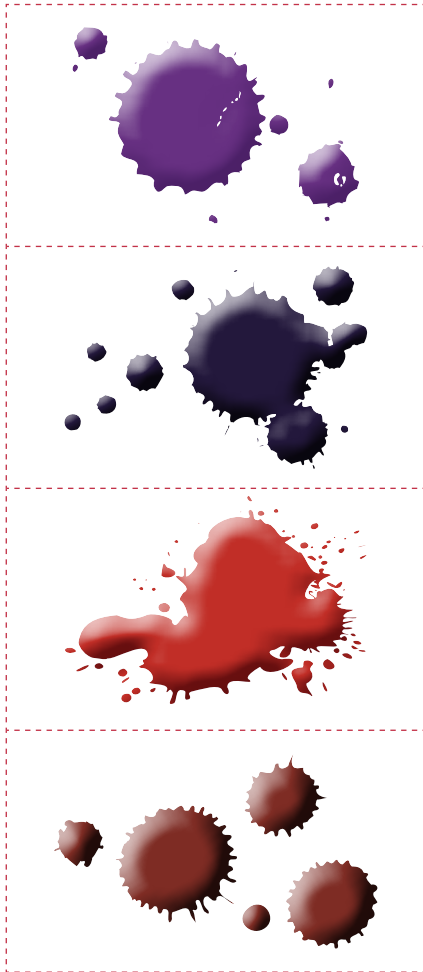
¿Katehere yänkäika wayayagn'ä wämänhïä?	¿Con qué se obtiene el color morado?	¿Katehere?	¿Con qué?
Shangba wambatodnhere önkäika.	Con la hoja de sanipanga.	Kandik	Usar
¿Katehere yänkäika washik'ä wämänhïä?	¿Con qué se obtiene el color negro?	Wambatodn	Hoja
Oo wandahere önkäika.	Con el fruto del huito.	Wanda	Fruto
¿Katehere yänkäika wambedn'ä wämänhïä?	¿Con qué se obtiene el color rojo?	Wakiidn	Semilla
Mäntoro wakiidnhere önkäika.	Con la semilla de achiote.	Wäkwë	Resina
¿Katehere yänkäika wähion'ä wämänhïä?	¿Con qué se obtiene el color café (caoba)?	Washik	Negro
Pirü wawkëhere önkäika.	Con la resina de caoba (piri).	Wambedn	Rojo
		Wayayagn	Morado
		Wähion	Café (caoba)



0144p099

Wamänmändikeria itähëpo etakate embachihapak yaningpepo kënta yändeha emämboyata mën ewaningpepa.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo. Luego, relaciona los colores con los dibujos de acuerdo a lo que escuchaste.



Wamänmändikeria itähëpo etakate, hönpachikön embachihapak yaningpepo kënta yänkümerëngpo borapo eningpok'ate kënpa öhë yaha.

Forma una ronda con tus compañeros. Cuando recibas la pelota, responde una pregunta de tu profesor.

Wamänmändikeri: Nïa, ¿katehere yänkaika wayayagn'ä wämänhiä?

Nïa: Shängba wambatodnhere önkaika.

Wamänmändikeri: Enëngpa, ¿Katehere yänkaika washik'ä wämänhiä?

Enëngpa: Oo wandahere önkaika.



Mönökhie nongnong'ä wamänhia ömähë'ëikakënta

Conocemos los colores de los tintes naturales



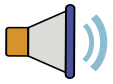
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Bata imbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mënën embahok yänhë washipomëi? ¿Cómo están vestidos las niñas y los niños?
- 4 ¿Katehere yamänhiët inöpöhë hönën hura? ¿Con qué crees que han pintado sus trajes?
- 5 ¿Mënënhere yakapo yämänhiët hönën hura? ¿Qué colores han usado para pintar sus trajes?



0145p101

Wamänmändikeria itähëpo etakate Yarewet ohakën yaningpepo emämboya yashonsahayapo kënta yäkhïë ohaken.

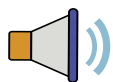
Con ayuda de tu profesor, y siguiendo la secuencia de los dibujos, escucha lo que cuenta Yarewet. Luego, conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Ïn öhë shängba.	Esta es la sanipanga.	Ëhë	Ser
Shangba wäkwë wayayagnda öhë.	El tinte de la sanipanga es de color morado.	Ënhïa	Pintar
Doedn paring omänhïa'a hura shangbahere.	Mi abuela pinta la cushma con sanipanga.	Epak	Gustar
Doedn parignta wayayagn'ä wateria di öhëïka.	A mi abuela le gusta el color morado.	Pakhe	No gustar
Doedn apagnhiri wambedn dihëhë öhë.	A mi abuelo no le gusta el color rojo.	Wayayagn	Morado
Önta, ¿mënpa wayayagnta di ïhë?	Y a ti, ¿te gusta el color morado?	Washik	Negro
		Wambedn	Rojo
		Wahïön	Café



Wamänmändikerita yaningpepo kënta Yarewet'a mënpa yaha ënhäte kënpa oha yaha

0146p102

Escucha a tu profesor. Luego, responde la pregunta de Yarewet.

	<p>Mäntoro wäkwë wamedn öhë.</p>	<p>Doedn apagnhiri omänhïa'a wakokyo mäntoröhëre.</p>
<p>Ïn öhë mäntoro.</p>	<p>Doedn apagnhiri wamedn dihëhë öhë.</p>	<p>Önta, ¿mënpa wamednta di ihë?</p>



Hönteä wandihere yanähëpak'apo embachinöha kënta önäkön yambachinöha.

Junto con un compañero, completa la canción y canta.

	<p>Nöngchinda hura.</p>	
	<p>Nöngchinda hënpu.</p>	
	<p>Nöngchinda wakok.</p>	
	<p>Nöngchinda wäsö.</p>	

Nöngnong'ä mönmämhia

Pintamos con tintes naturales



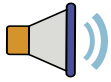
iDorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1** ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2** ¿Kate yänka washipomëi? ¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3** ¿Kate yaka parign? ¿Qué está haciendo la abuela?
- 4** ¿Katehere yänmänhiet washipomëi hottota? ¿Qué colores están usando las niñas y los niños para pintar la tela de yanchama?
- 5** ¿Kate öwëiyën yanökwëhiäte wamänhia? ¿De qué plantas habrán obtenido los tintes naturales?



0147p104

Wamänmändikeria itähëpo etakate, yaningpepo Yarewet ombachihapakkën hönen parignhere kënta yakhie önbachihapakkën.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Yarewet y su abuela, y conoce el significado de las expresiones.

Parign, ¿Katehere yänkaika washik'ä wämänhïa?

Oo wandahere önkaiika.

Oo'da wäkwë washikda öhë.

Wäsö oo'hëre önbashikkaeika.

Doedn inäng omänhïa'a wäsö oo'hëre.

Doedn waidnoshipo washik dihehë öhë.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Katehere yanönhiäika hura?	¿Con qué se pinta la cushma?	¿Katehere?	¿Con qué?
Hura shängbahere onönhiäika.	La cushma se pinta con sanipanga.	Ënhïa	Pintar
¿Katehere yänkaika wayayagn'ä wämänhïa?	¿Con qué se obtiene el color morado?	Endi	Gustar
Shangba wambatodnhere önkaiika.	Con la hoja de sanipanga.	Dihe	No gustar
Shangba wäkwë wayayagnda öhë	El tinte de la sanipanga es de color morado.	-here	Con
Doedn paring omänhïa'a hura shängbahere.	Mi abuela pinta la cushma con sanipanga.	Hura	Cushma
Doedn parignta wayayagn'ä wateria di öhëika.	A mi abuela le gusta el color morado.	Wakok	Cara
Doedn apagnhiri wambedn dihehë öhë.	A mi abuelo no le gusta el color rojo.	Wäsö	Cuerpo
Önta, ¿mënpa wayayagnta di ihë?	Y a ti, ¿te gusta el color morado?	Hënpu	Bolso tradicional
		Shängba	Sanipanga
		Oo	Huito
		Mäntoro	Achiote
		Pirü	Piri (resina de caoba)
		Wambatodn	Hoja
		Wanda	Fruto
		Wakiidn	Semilla
		Wäkwë	Resina
		Washik	Negro
		Wambedn	Rojo
		Wayayagn	Morado
		Wähïön	Café (caoba)



Apagn'a inäng'a itähëpo etakate, hotto hiokhënpa yatöhëpo kënta wandihere hugnkuori emämboya öhëkënpa yänhiäpo yayorika.

Con ayuda de tu mamá y tu papá, prepara una tela grande de yanchama. Luego, con un compañero, pinta los diseños *hugnkuori* usando los tintes naturales.



Waignkuyodn yapokpo wandihere kën öwëi wäkwë hokai hottohënpa wänhïa yaha.

Con tu compañero, menciona los colores y plantas que usaste para pintar la tela de yanchama.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänmändikerita yaningpepo kënta kënpa oha yaha.

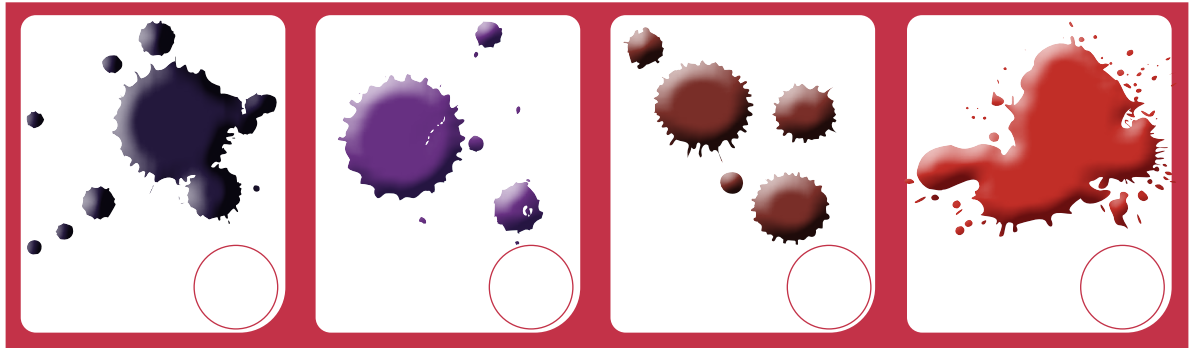
Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1** ¿Kate öwëihere yambakaeika nongpanongpa wämähia? ¿Qué plantas se emplean para elaborar los tintes naturales?
- 2** ¿Mënën öwëiökwë wamähia yähëika? ¿Cuáles son los colores de los tintes naturales?
- 3** ¿Mënä watere hotto ënhiate ipak'ika? ¿Cuál es tu tinte favorito para pintar la yanchama?



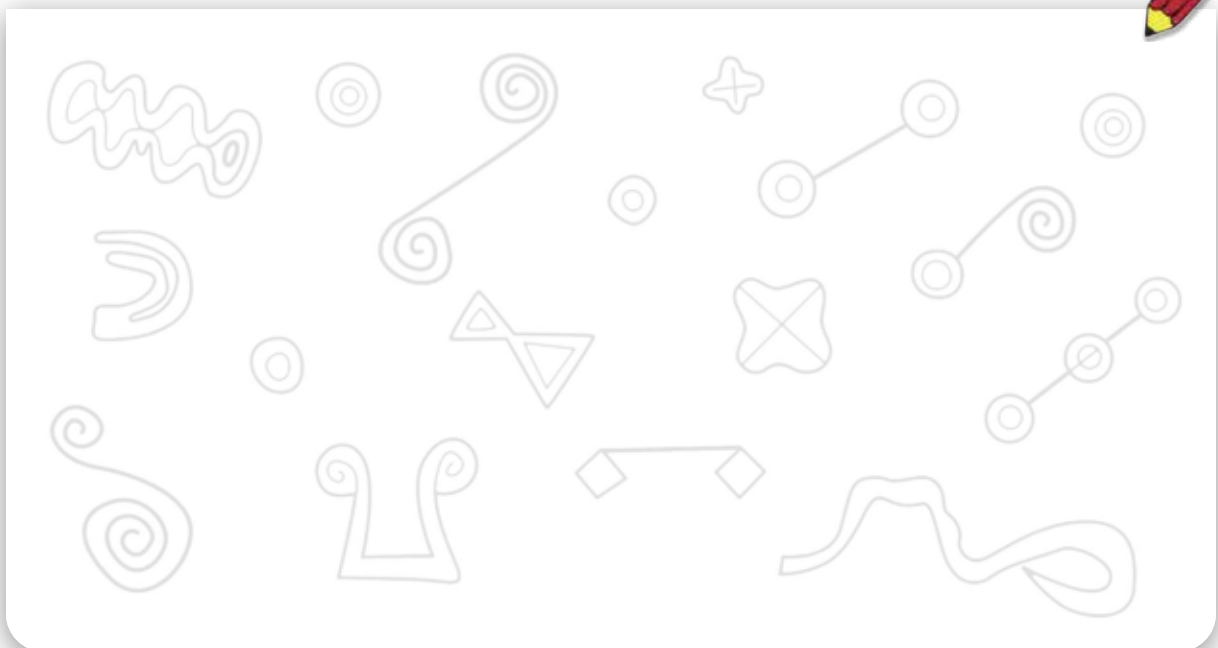
Ïnä X yachiwikidn shangba öwëä ënhia mënpa saiya yähëtkënta.

Marca con X el color de las hojas de sanipanga.



Hottote hugnkuoripa emämboya öhëkën yäyorikea mën ënhiate ipak'etkenä.

Pinta los diseños *hugnkuori* de la cushma con tu tinte natural favorito.



Wanöpünwa 8

Experiencia de aprendizaje 8

Mömbachihapak emba wamänökkaeta bowahapo

Conversamos sobre las plantas medicinales



Īn hönöpiapenē

Propósitos de aprendizaje

Endik'e embakuta wamänökkae ewakaikata.

Hönpaiyo emänhä mēnēn wāhieta embakuta enökkate bachik'a öhē.

Mönmänhae mēn embakuathere watere homänokkaeikanäkēn.

Nombrar qué plantas se usan para curar.

Dar y pedir información sobre qué tipo de enfermedades curan algunas plantas.

Intercambiar información sobre las plantas que nos gustan y nos curan.

Möndik'e kate embakuta hokaika wamänökkae



Mencionamos qué plantas se usan para curar

¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

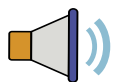
¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

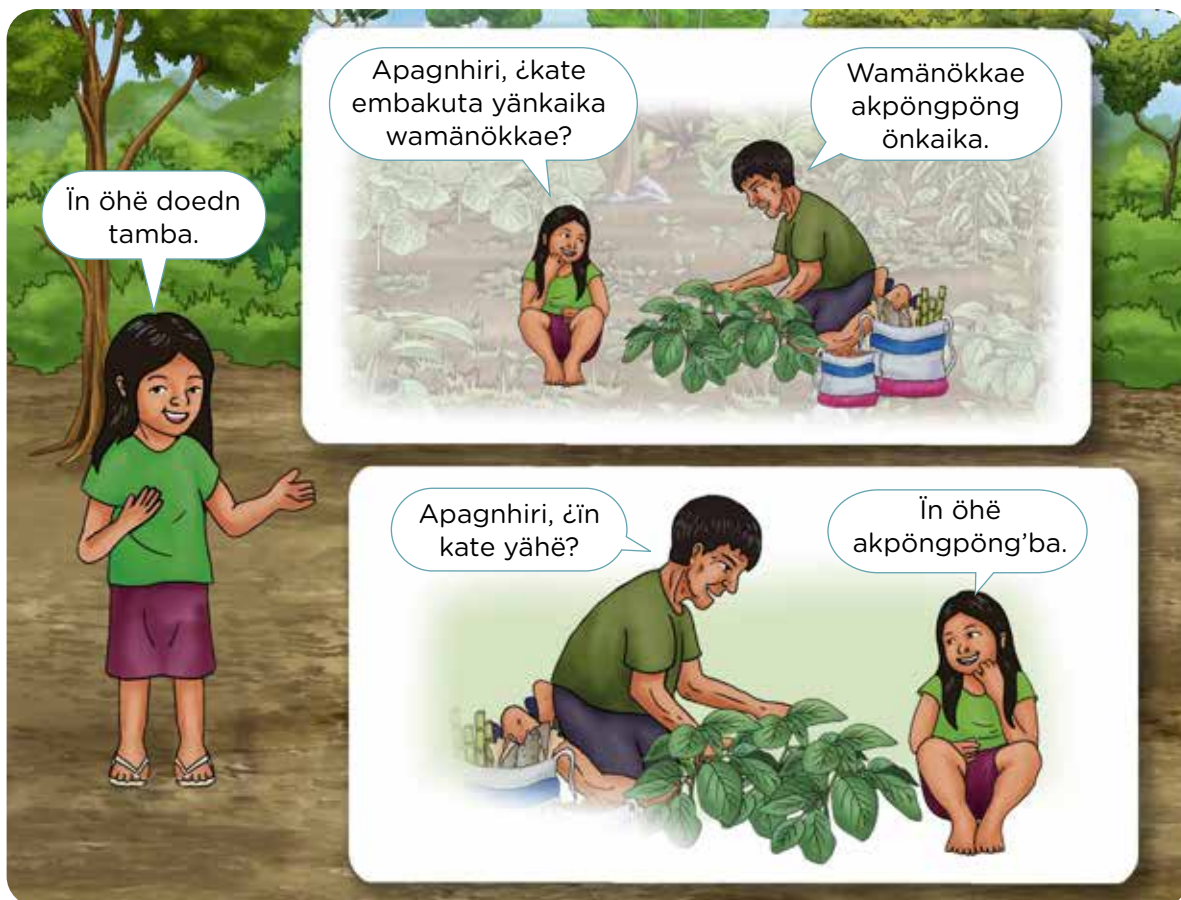
- 1 ¿Beta hombasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Mëö yänmähë Yarewet wapänëhere? ¿Dónde están Yarewet y su abuelo?
- 3 ¿Kate embakuta yasahaya wapänë'ä Yarewetta? ¿Qué tipo de planta le muestra el abuelo a Yarewet?
- 4 ¿Kate yänhët wapänë'ä Yarewetta? ¿Qué le estará diciendo el abuelo a Yarewet?
- 5 ¿Kate wahië yännökkaeiket inöpe akpöngpöng'ä? ¿Qué crees que se puede curar con las hojas de matico?



0148p109

Wamänändikeria itähëpo etakate Yarewet ombachihapakkën yaningpepo onäsön yanöpe kën embakuta öhë kënä wamänökkæe öhë.

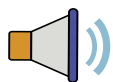
Con ayuda de tu profesor, escucha lo que cuenta Yarewet y conoce las plantas que se usan para curar.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Īn öhë doedn tamba.	Esta es mi chacra.	Öwëi	Planta
Apagnhiri, ¿kate embakuta yänkaika wamänökkæe?	Abuelo, ¿qué planta se usa para curar?	Wamänökkæe	Para curar
Wamänökkæe akpöngpöng önkaika.	Para curar se usa el matico.	Akpöngpöng	Matico
Apagnhiri, ¿in kate yähë?	Abuelo, ¿qué es esto?	Chisörö	Caña caña
Īn öhë akpöngpöng'ba.	Esta es la hoja de matico.	Mëpomba	Santa María
		Soweidnbih	Uña de gato
		Mächirik	Ortiga
		Yönö	Tangarana
		Emba	Hoja
		Waihit	Raíz
		Wämbü	Tallo (jugoso)



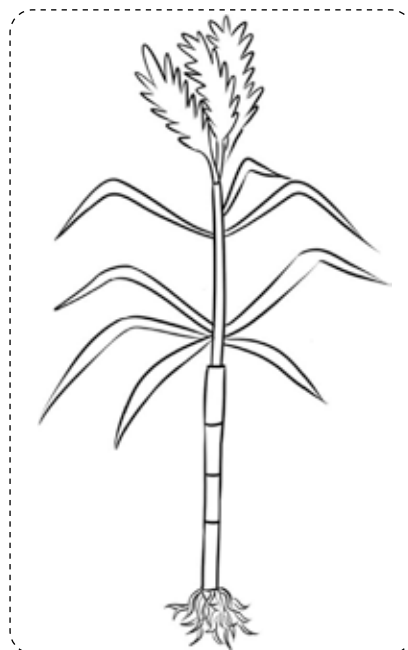
0149p110

Wamänändikeria itähëpo atakate botta embachihapak yaningpepo kënta yänhïa emäboya kën öhë hahaapo.

Con ayuda de tu profesor, escucha los diálogos. Luego, pinta el dibujo para responder la pregunta.

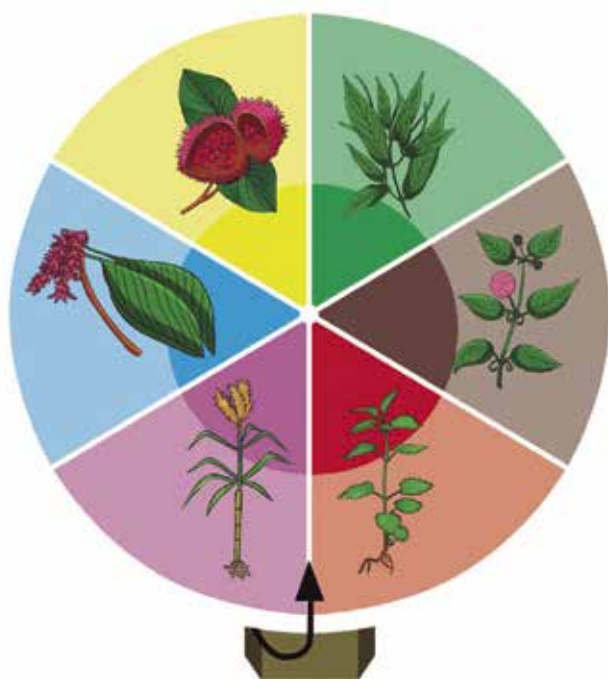


- ¿Chisörö kawate yängkapo yänmänökkæika?
¿Qué parte de la caña caña se usa para curar?



Ruleta chïä yaka wandihere kënpa oha hahaapo.

Juega a “La ruleta de preguntas” con un compañero.



Vuelve a escuchar los diálogos anteriores y, con ayuda de tu compañero, recorta la ruleta de la página 173. Para empezar el juego, deberás girar un lápiz sobre la ruleta y hacer una pregunta de acuerdo al lugar donde caiga el lápiz. Tu compañero deberá responder. Enseguida, él girará nuevamente el lápiz y hará otra pregunta. El juego continuará hasta mencionar todas las preguntas y respuestas posibles.

Mönha kate wähiëta yänmänökkaeika embakuta

Decimos qué enfermedades curan las plantas



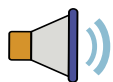
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta imbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Kate yänhët apagnhiria Yarewetta? ¿Qué le estará explicando el abuelo a Yarewet?
- 4 ¿Kate öwëita imbasahai emämboyayo? ¿Qué plantas logras identificar en el dibujo?
- 5 ¿Kën öwëi kate wähië wamänökkae yähët inöpe? ¿Qué enfermedad crees que curarán esas plantas?



0150p112

Wamänmändikeria itähëpo etakate, yaningpepo Yarewet ombachihapakkën hönen apagnhirihere kënta yakhie önbachihapakkën.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Yarewet y su abuelo, y conoce el significado de las expresiones.

Apagnhiri, ¿kate wamänökka yähë yonö?

Yonö wamiä ekate wamänökka

Akpöngpöng eohute wamänökka öhë.

Chisörö endignpakte wamänökka öhë.

Mëpomba ehiokte wamänökka öhë.

Soweidnbih etapikidnchirite wamänökka öhë.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Apagnhiri, ¿kate wamänökka yähë yonö?	Abuelo, ¿qué cura la tangarana?
Yonö wamiä ekate wamänökka öhë.	La tangarana cura la diarrea.
Akpöngpöng eohute wamänökka öhë.	El matico cura la tos.
Chisörö endignpakte wamänökka öhë.	La caña caña cura la fiebre.
Mëpomba ehiokte wamänökka öhë.	La santa María cura la inflamación.
Soweidnbih etapikidnchirite wamänökka öhë.	La uña de gato cura los riñones.

¿Kate?	¿Qué?
Emänökkae	Curar
Apagnhiri	Abuelo
Inäng	Mamá
Akpöngpöng	Matico
Yonö	Tangarana
Chisörö	Caña caña
Mëpomba	Santa María
Soweidnbih	Uña de gato
Wamiä	Diarrea
Endignpak	Fiebre
Eohu	Tos
Ehiok	Inflamación
Etapikidnchirik	Enfermedad de los riñones



Wamänmändikeria itähëpo atakate embachihapak yaninpepo, kënta yandeha emämboyahere mën ewanïngpepa.

Con ayuda de tu profesor, lee el diálogo. Luego, relaciona los dibujos según lo que escuchaste.



Parign, ¿kate wamänökka yähë akpöngpöng?







Parign, ¿kate wähïë wamänökka yähë yonö?

Parign, ¿kate wähïë wamänökka yähë chisörö?

Akpöngpöng eohute wamänökka öhë.

Yonö wamiä ekate wamänökka öhë.

Chisörö edignpakte wamänökka öhë.



Ruleta chiä yaka wandihere kënpa oha hahaapo.

Juega a "La ruleta de preguntas" con un compañero.

Yarewet: Enëngpa, ¿kate wamänökka yähë yonö?

Enëngpa: Yonö wamiä ekate wamänökka öhë.

Yarewet: Enëngpa, ¿kate wamänökka yähë akpöngpöng?

Enëngpa: Akpöngpöng eohute wamänökka öhë.



Mömbachihapak embakuta'ta kënda enökkaeta hopakikanëkën

Conversamos sobre las plantas que nos gustan y nos curan



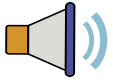
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emänboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta imbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mënpa yähün'et inöpe Yarewet? ¿Qué crees que le está pasando a Yarewet?
- 4 ¿Kate yakmähiet Yarewet? ¿Qué estará tomando Yarewet?
- 5 ¿Mënpa ekmähite yapak'et Yarewet akpöngpöngwë? ¿Le gustará a Yarewet el mate de matico?



0151p115

Wamänändikeira etönmändikate, embachinöha yaningpepo kënta önäkön yambachinöha.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

I

Apagnhiri onöpöhë emänökkæe.
Apagnhiri omänökkæe akpöngpöngwëhere.
Yarewet okmähi akpöngpöng.
¿Mënpa ekmähite ipak akpöngpöngwë?

Ekmähite ihpak'i.
Ekmähite ihpak'i.
Ekmähite ihpak'i.

II

Parign onöpöhë emänökkæe.
Parign omänökkæe yonöhere.
Dariwæ okmähi yonö.
¿Mënpa ekmähite ipak yonö?

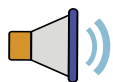
Ekmähite pakhe ihëi.
Ekmähite pakhe ihëi.
Ekmähite pakhe ihëi.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Apagnhiri onöpöhë emänökkæe.	El abuelo sabe curar.
Apagnhiri omänökkæe akpöngpöngwëhere.	El abuelo cura con mate de matico.
Yarewet okmähi akpöngpöng.	Yarewet toma el mate de matico.
¿Mënpa ekmähite ipak akpöngpöngwë?	¿Te gusta el mate de matico?
Ekmähite ihpak'i akpöngpöngwë.	Me gusta el matico.
Ekmähite pakhe ihëi yonö.	No me gusta la tangarana.
Emähite ihpak'i.	Sí me gusta.
Ekmähite pakhe ihëi.	No me gusta.

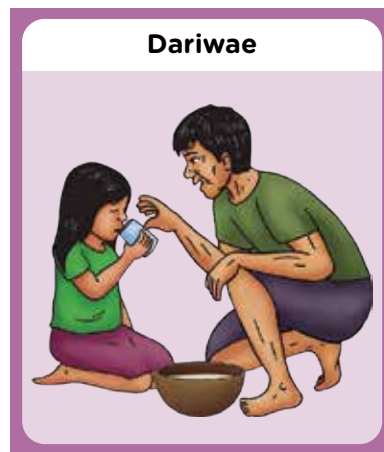
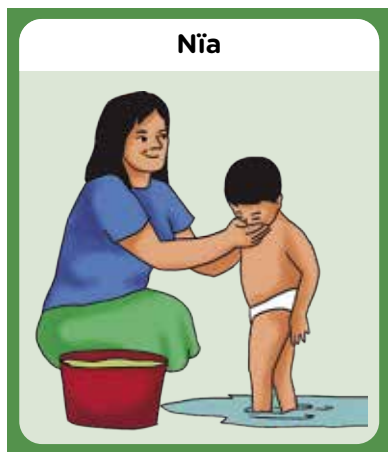
Enöpöhë	Saber
Emänökkæe	Curar
Ekmähi	Tomar
Epak	Gustar
Washi	Tía
Wakmähi	Mate
Ekbetbet	Emplasto
Wäkwë	Jugo
Akpöngpöng	Matico
Yonö	Tangarana
Mëpomba	Santa María
Chisörö	Caña caña



Wamänmändikeria itähëpo etakate Nïa, Yarewet, Dariwae ohakën yaningpepo, kënta kënpa oha yaha.

0152p116

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dicen Nïa, Yarewet y Dariwae. Luego, contesta las preguntas.



- Kate önta dak mëninghë önchihapakkën Dariwae, Yarewet, Nïahere? ¿Qué te gustó de lo que contaron Dariwae, Yarewet y Nïa?
- ¿Kate öwëikuta wata enökkaeta ipak'ika? ¿Qué planta te gusta y te cura?



Emämboya yasahaipo chïa yaka, kate yähë kën öhë, kënpa yänhapo wandihere.

Juega a preguntas y respuestas, usando las tarjetas de la página 163, junto con un compañero.



En pareja y observando los dibujos, juega a preguntar y responder si te gusta o no te gusta el mate, el jugo o el emplasto de las plantas medicinales. Practica las expresiones todas las veces que sea necesario.

Mömbasaya "Doedn *masetā*"

Presentamos "Mi maceta"



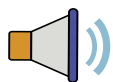
ĪDorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- | | | |
|---|---------------------------------------|---|
| 1 | ¿Kate isahai emänboyayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Beta ĩmbasahai emämboyayo? | ¿A quiénes ves en el dibujo? |
| 3 | ¿Kate embapadn yäntokiak? | ¿Qué tienen en sus manos? |
| 4 | ¿Kate embakuta yähëpo mënpa ikhïë? | ¿Qué tipos de plantas puedes identificar? |
| 5 | ¿Mënpa ehëte wamänökkæ yähë öwïëkuta? | ¿Qué curan esas plantas? |



Wamänmäändikerita yaningpepo, kënta emämboya yasahaipo Dariwae kënta owahapo oha yaha.

0153p118

Juega a preguntas y respuestas, usando las tarjetas de la página 163, junto con un compañero. Escucha el audio.

 <p>Ïn öhë akpöngpöngba.</p>	 <p>Akpöngpöng eohute wamänökka öhë.</p>	 <p>Apagnhiri omänökkae akpöngpöngwëhere.</p>
	 <p>Doa ikmähi akpöngpöngwë.</p>	 <p>Ekmähite ihpak'i akpöngpöngwë.</p>

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Apagnhiri, ¿kate embakuta yänkaika wamänökkae?	Abuelo, ¿qué planta se usa para curar?	Emänökka'e	Curar
Wamänökkae akpöngpöng önkaiika.	Para curar se usa el matico.	Enöpöhë	Saber
Apagnhiri, ¿kate wamänökka yähë yonö?	Abuelo, ¿qué cura la tangarana?	Ekmähi	Tomar
Yonö wamiä ekate wamänökka öhë.	La tangarana cura la diarrea.	Epak	Gustar
Apagnhiri omänökkae akpöngpöngwëhere.	El abuelo cura con mate de matico.	Öwëi	Planta
Yarewet okmähi akpöngpöngwë.	Yarewet toma el mate de matico.	Akpöngpöng	Matico
¿Mënpa ekmähite ipak akpöngpöngwë?	¿Te gusta el mate de matico?	Chisörö	Caña caña
Ekmähite ihpak'i akpöngpöngwë.	Me gusta el matico.	Mëpomba	Santa María
Ekmähite pakhe ihëi yonö.	No me gusta la tangarana.	Soweidnbih	Uña de gato
Emähite ihpak'i.	Sí me gusta.	Mächirik	Ortiga
Ekmähite pakhe ihëi.	No me gusta.	Yönö	Tangarana
		Emba	Hoja
		Waihit	Raíz
		Wamëi	Tallo
		Wamiä	Diarrea
		Endignpak	Fiebre
		Eohu	Tos
		Ehiok	Inflamación
		Etapikidnchirik	Enfermedad de los riñones
		Wakmähi	Mate
		Ekbetbet	Emplasto
		Wäkwë	Jugo



Apagn'a inäng'a itähëpo etakate yahukpo öwëiokpi wamänökka'e kënta *maceta* yaka.

Con ayuda de tu papa o mamá, escoge la planta medicinal que prefieras y ponla en una maceta.



Wandimëihere hönpaihönpaiyo ñnpa öhëika öwëi wamänökkaeta yänwahapo yänchihapak.

Muestra tu maceta e intercambia información sobre las plantas medicinales con tus compañeros.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänändikerita yaningpepo kënta kënpa oha yaha.

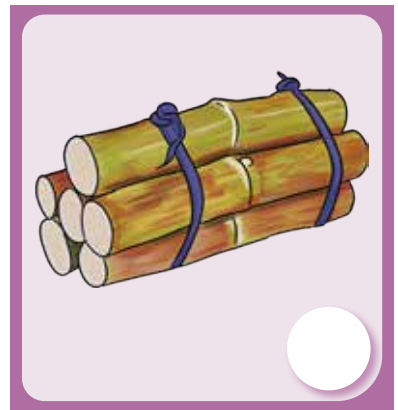
Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate öwëi dak yähëika wamänökka'e? ¿Qué plantas sirven para curar?
- 2 ¿Kate etöhëte mambachik'a yähë öiwëi okpi wamänökka'e? ¿Qué curan las plantas medicinales?



Inä X yachiwikidn öwëiokpi wanökkae öhëkën etapikidnchirite.

Marca con X la planta que cura enfermedades de los riñones.



Yamboa öwëiokpi edignpakte hamänökkaeapo parign okaikakën.

Dibuja la planta medicinal que usa tu abuela para curar la fiebre.



İDAK İCHİ, İNÄKHËPAKANDENË!



Orientaciones Generales

Mömbachihapak I es un material educativo que tiene como finalidad apoyar al docente en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente en **harakbut** como segunda lengua”. El material contiene diversas actividades para el desarrollo de capacidades comunicativas orales de comprensión, producción e interacción de los estudiantes.

Este material consta de ocho experiencias de aprendizaje (EdA) relacionadas con actividades socioproductivas o socioculturales propias del pueblo **harakbut**. Cada EdA se desarrolla en un mes de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana, se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda.

Para el desarrollo de las sesiones de la competencia oral, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que las y los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

El **primer momento** o **inicio** consta de las dinámicas de inicio, el repaso de los aprendizajes desarrollados y la presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario.

- √ Las **dinámicas de inicio** son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo para estimular la atención y concentración: así se fomenta una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el Peter Pan, el Pinocho, el grito energético, entre otros. En el material, estas dinámicas se realizan luego de leer la frase **¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!**
- √ El **repaso de los aprendizajes desarrollados** es necesario para retomar brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores y, así, afianzar el uso de las expresiones y el vocabulario de los estudiantes.
- √ Luego, se hace **la presentación de expresiones lingüísticas y el vocabulario** relacionados con la situación comunicativa o actividad interactiva. Para ello, se reproducen los audios las veces que sean necesarias para que el estudiante, con ayuda de su profesor, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación o de la actividad interactiva.

El **segundo momento** o **desarrollo** comprende la fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario, así como la producción creativa.

- √ En la **fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario**, se considera los distintos estilos de aprendizaje. Por ello, se recurre a variadas técnicas como juegos y trabajos en pares o grupales, canciones, etc., con apoyo de tarjetas, ruletas o mapas de la comunidad que presentan diversas situaciones comunicativas de acuerdo con los contextos sociolingüísticos típicos del pueblo **harakbut** que se presenta en la actualidad. Se busca que los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí, pero también que puedan tener un espacio para trabajar individualmente. En el material, este proceso se realiza en la tercera página de cada situación y de la actividad interactiva.
- √ La **producción creativa** está destinada a consolidar los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores. Se caracteriza por generar en los estudiantes un uso espontáneo y creativo de las expresiones aprendidas. Por ello, se proponen variadas técnicas como juegos de roles, contrapunteos verbales y pequeñas exposiciones, donde los estudiantes elaboren un material de soporte usando los recursos reciclables de la zona, como semillas, telas de llanchama, tintes naturales, hojas secas, botellas de plástico, etc. En la ficha, estas actividades se realizan en la tercera página de la situación o de la actividad interactiva. Además de las actividades planteadas en la ficha, se recomienda proponer otras en clase.

El **tercer momento** o **cierre** se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas trabajadas en el día. Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

A continuación, se presentan los contenidos y algunas orientaciones sobre el desarrollo de cada una de las ocho experiencias de aprendizaje de **Mömbachihapak 1**. La presentación y desarrollo de las expresiones lingüísticas se desenvuelven de forma dinámica con el apoyo de seis personajes: tres niñas (Yarewet, Nïa y Kani) y tres niños (Dariwae, Enëngpa y Kënti), junto a su profesora wamänmändikeri, abuelos, abuelas, padres, hermanos y hermanas. Cabe señalar que los personajes principales son Yarewet y Dariwae.

Experiencias de Aprendizaje de Mömbachihapak 1

I. ► *Oredn wandik mömänhä wandimëita*

Nos presentamos ante nuestros compañeros

En esta primera experiencia, los estudiantes aprenderán a saludar, despedirse y presentarse, así como a presentar a sus padres. Se espera que interactúen con sus compañeros y familiares solicitando información sobre su estado de ánimo, datos personales y sus gustos.

En la situación 1, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción con las expresiones del saludo y despedida en harakbut. Estas expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral después de que los estudiantes hayan escuchado un diálogo breve entre Dariwae y Yarewet que estimula la interacción entre profesor y estudiantes. Asimismo, cada estudiante practicará el diálogo con sus compañeros. Ellos volverán a escuchar el diálogo y luego saldrán al patio para formar una ronda alrededor de su maestro. En una primera ronda, el docente debe tirar la pelota a cada uno de los niños y preguntar sobre su estado de ánimo. En una segunda secuencia, los niños deben tirar la pelota entre sí intercambiando roles. Se sugiere **usar las cuatro tarjetas de la página 145**, que contienen la imagen de una niña y un niño alegres y tristes, para que los estudiantes puedan variar sus respuestas en torno a su estado de ánimo.

En la situación 2, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo entre Dariwae y la wamänmändikeri que les permitirá aprender a expresar su nombre, edad y qué les gusta. También escucharán otro diálogo entre Enëngpa y la wamänmändikeri con la misma temática y contestarán una pregunta. La fijación de las expresiones se realizará mediante el juego *La ronda de la conversación*. Los estudiantes deben volver a escuchar el diálogo, luego deben salir al patio y formar una ronda. Los niños deben agarrarse de las manos y empezar a moverse en círculo. Con la ayuda de un pito, el profesor debe hacer que los estudiantes se detengan y formen pares. Cuando los estudiantes estén con sus parejas deben practicar el diálogo. Acercándose a cada pareja, el profesor debe reforzar las expresiones. Nuevamente, con el sonido del pito, el docente debe hacer que vuelvan a formar la ronda y empezar nuevamente la dinámica hasta que los niños logren fijar bien las expresiones.

En la situación 3, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán el monólogo de Yarewet con las expresiones que sirven para dar información de sus padres. Luego, escucharán una conversación entre Kënti y la wamänmändikeri, y marcarán la imagen que corresponde a lo escuchado. Para fijar las expresiones, el docente permitirá que escuchen una vez más el diálogo modelo. Luego, los estudiantes formarán grupos de dos (niño y niña), para que practiquen las preguntas en torno a la información de sus padres. El docente debe supervisar que los estudiantes cambien de roles y, si es necesario, que vuelvan a escuchar el audio las veces que sean necesarias.

En la actividad interactiva, para consolidar los aprendizajes desarrollados, los estudiantes repasarán las expresiones aprendidas mediante un monólogo que resume la información personal mínima que debe brindar al final de esta EdA. Con la ayuda del docente, los estudiantes elaborarán una tarjeta usando materiales reciclables de la zona. Luego, cada estudiante saldrá al frente junto con sus compañeros, con su tarjeta a la vista de todos, y compartirá su información personal. Los estudiantes deberán expresarse libremente; el profesor puede ayudarlos a completar sus frases si es que notara alguna dificultad en la fluidez del uso del harakbut. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido.

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes, conversando y cantando, identificarán algunas partes de la cara, reconocerán su número y sus funciones con relación a los sentidos.

En la situación 1, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción reconociendo las expresiones de las partes de la cara. Estas expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral y los estudiantes tendrán que escoger entre dos imágenes por cada frase escuchada. Para fijar las expresiones en torno a las partes de la cara, el profesor debe leer las expresiones que acompañan las imágenes que figuran en la página 26, siguiendo la secuencia de imágenes e imitando los gestos que hacen los niños en las figuras. Siguiendo el modelo del docente, los estudiantes, **utilizando las seis tarjetas recortables de la página 147**, deben nombrar las partes de la cara con los gestos de los modelos.

En la situación 2, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán la canción de las partes de la cara, acompañando con gestos que enfatizen su cantidad (dos ojos, una boca, dos orejas...). También, para fijar las expresiones, mediante preguntas de comprensión, volverán a escuchar al docente e identificarán y pintarán la imagen que corresponde. La fijación de las expresiones se hará utilizando el **juego de tarjetas recortables de la página 149**. Los estudiantes deben formar grupos de cuatro y, entre ellos, juntar las seis tarjetas de las partes de la cara hasta completar 24 tarjetas, colocarlas al centro de la carpeta y voltearlas unas sobre otras de forma aleatoria. Uno de los estudiantes deberá sacar una tarjeta y mostrar al otro la imagen que le tocó, y este debe decir la expresión que le corresponde usando los gestos para expresar su número e indicando con su mano la parte de la cara correspondiente. Luego, otro estudiante debe iniciar la siguiente ronda, hasta que se hayan agotado las tarjetas y que todos hayan practicado.

En la situación 3, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán el diálogo entre Yarewet y su amigo Dariwae sobre los sentidos y su relación con las partes de la cara. Luego, escucharán del docente lo que pueden hacer los personajes principales con relación a los sentidos y relacionarán lo escuchado con las imágenes propuestas en la ficha, a modo de fijar las expresiones mediante preguntas de comprensión oral. Para fijar las expresiones, el docente permitirá que se escuche nuevamente el diálogo modelo. Los niños, siguiendo dicho modelo, practicarán las expresiones de preguntas y respuestas. El docente debe supervisar que cambien de roles y, si es necesario, volverán a escuchar el audio de la conversación.

En la actividad interactiva, para consolidar los aprendizajes desarrollados en esta EdA, los estudiantes escucharán y cantarán la canción "*Doedn wakok*", que resume la información de las partes de la cara y su relación con los sentidos. Con ayuda del docente, usando materiales reciclables, los estudiantes elaborarán sus rompecabezas de los rostros de una niña y un niño. Una vez que los estudiantes hayan terminado de elaborar sus rompecabezas, practicarán las expresiones aprendidas cantando la canción "*Doedn wakok*", mientras van armando sus rompecabezas con las piezas de la parte de cara mencionada en la canción. Los estudiantes deberán expresarse libremente; el profesor puede ayudarlos a completar sus frases si es que notara alguna dificultad. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido en esta EdA.

3. ▶ *Bochihapak apagn inäng katepi önbakaekakën*

Contamos qué actividades realizan mamá y papá

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes, conversando y compartiendo información, aprenderán a decir qué actividades realizan su papá y su mamá, qué actividades comparten y en qué lugares desarrollan dichas actividades.

En la situación 1, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán lo que cuenta Dariwae sobre las actividades que realiza su papá. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de la conversación entre Enëngpa y wamänmändikeri. Los estudiantes tendrán que relacionar las imágenes del papá de Enëngpa, en distintas posiciones, pero sin que se vea el arma o instrumento, con los elementos mencionados de la actividad. Para fijar las expresiones, el profesor volverán a repetir el audio; luego, los estudiantes formarán pares y, usando las **tarjetas recortables de las páginas 151 y 153**, conversarán en torno a las actividades que realizan sus padres. Uno de los estudiantes tendrá las tarjetas con las armas e instrumentos, mientras que las tarjetas de los mamíferos, aves, peces y otros objetos estarán dispuestas sobre la carpeta por su lado visible. El estudiante que tiene las tarjetas de las armas e instrumentos pondrá una en la carpeta para que otro estudiante la vea, y le preguntará sobre la actividad que desarrolla su papá relacionada con el arma o instrumento. Mientras que el segundo estudiante escogerá una tarjeta, relacionada con la pregunta para responder. Al terminar todas las tarjetas de armas e instrumentos, los estudiantes cambiarán de roles.

En la situación 2, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán la conversación entre Yarewet y la profesora sobre las actividades que realiza la mamá de Yarewet. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral, a partir del audio en el que Yarewet cuenta lo que hace su mamá. Los estudiantes tendrán que completar los dibujos con los productos que se menciona en el audio. Para fijar las expresiones, los estudiantes formarán grupos de dos y, usando la **ruleta de doble pliego A3 de la página 165** conversarán en torno a las actividades que realizan sus madres. La ruleta presenta cuatro divisiones en torno a las actividades de mamá: cosechar, cocinar, barrer y lavar. En cada espacio, hay elementos y objetos con relación a la actividad. Uno de los estudiantes del grupo hará girar su lápiz sobre la ruleta dispuesta en la mesa y, dependiendo en qué espacio se detenga el lápiz, este preguntará a su compañero sobre la actividad que realiza su mamá. El otro estudiante, haciendo uso de los elementos que aparecen en el espacio de la actividad, responderá la pregunta. Luego le tocará el turno de hacer girar el lápiz y preguntar a su compañero.

En la situación 3, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán la historia de Dariwae sobre dónde están sus padres “*¿Mëö yähë inäng apagnhere?*” e identificarán las expresiones con el sufijo locativo {-yo}. Luego, para fijar las expresiones, mediante preguntas de comprensión oral, escucharán otro audio de la pequeña historia de Keni, sobre dónde está su mamá “*¿Mëo yähë inäng?*”. Los estudiantes marcarán sobre las imágenes de los lugares donde está la mamá de Keni. Para fijar las expresiones, los niños jugarán con el “mapa de la comunidad” o “Oredn Dari” de **doble pliego A3 de la página 167**, así como con los personajes de mamá y papá que armarán con las fichas recortables, **ubicadas en la página 155**. Para avanzar, los estudiantes usarán un dado. De acuerdo con el lugar por el que se desplacen los personajes, los estudiantes expresarán qué hace su papá o mamá en esos lugares. El material “Oredn Dari” podrá ser usado para otras actividades, según la creatividad del profesor.

En la actividad interactiva, para consolidar los aprendizajes desarrollados en esta EdA, los estudiantes repasarán las expresiones presentando su álbum familiar que resume las expresiones de las actividades que realizan mamá y papá. Antes de la presentación, los estudiantes elaborarán sus álbumes usando materiales disponibles en la escuela. Dibujarán a papá y mamá en distintas actividades y con ellos armarán sus álbumes. El día de la presentación, cada estudiante saldrá al frente, mostrará su álbum y compartirá con sus compañeros lo que realizan su mamá y su papá. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas y realizarán una actividad en torno a lo aprendido en esta EdA.

4.

Mömbachihapak kënëñ öhë nümeri shishita bowahaapo

Conversamos sobre las características de los animales

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes escucharán, cantarán y recitarán canciones y poemas, seguirán imágenes mientras escuchan la historieta y moverán su cuerpo para compartir información y aprender a decir los distintos tamaños de los animales, cómo caminan y cuáles son las características de los animales domésticos.

En la situación 1, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán la canción para aprender a decir los distintos tamaños de los animales. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral, a partir del audio de un poema, donde se nombra, en cada estrofa, dos animales que tienen el mismo tamaño. Los estudiantes tendrán que relacionar los tamaños de los animales, luego escogerán y pegarán una de las figuras recortables de la página 137, como un ejercicio de clasificación por tamaños. Para fijar las expresiones, los estudiantes jugarán a las "tarjetas pares". Formarán grupos de dos, sacarán **las tarjetas pares de las páginas: 157, 159 y 161**, las que pondrán volteadas sobre la mesa en orden aleatorio y luego jugarán por turnos. El estudiante que está en su turno debe conseguir voltear un par de tarjetas iguales. Si lo logra, mencionará el nombre del animal que le tocó y su compañero le preguntará sobre su tamaño. Si logra contestar con la expresión adecuada, se llevará las dos tarjetas pares. Luego, será el turno de su compañero. El ganador será quien obtenga la mayor cantidad de tarjetas.

En la situación 2, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán una historieta siguiendo las imágenes de cada escena e identificarán lo que cuenta Yarewet sobre la forma como se desplazan o caminan los animales. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral, después de que las o los estudiantes hayan escuchado el audio de un poema. El docente debe recitar el poema usando movimientos corporales que corresponden a las formas de caminar de los animales del monte. Luego, los estudiantes contestarán la pregunta apoyándose en los movimientos y tonos de voz que usó el docente al recitar el poema. Para fijar las expresiones, los estudiantes jugarán a la ronda de preguntas con el apoyo de su profesor. Antes de salir al patio, escucharán el audio de la conversación entre wamänmändikeri y Kënti. Una vez que los niños hayan formado una ronda, el docente formulará las preguntas sobre cómo se mueven los animales y los niños responderán acompañando sus respuestas con movimientos corporales, a modo de imitar la forma como se desplazan o caminan los animales del monte.

En la situación 3, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción donde se menciona algunas características de los animales domésticos. Luego, escucharán otro audio con tres pequeños monólogos de Dariwae, Yarewet y Nïa, en el que cuentan qué animales les gusta y cómo son, para que los estudiantes relacionen las imágenes de los relatores con el animal doméstico al que se refieren, a modo de fijar las expresiones mediante preguntas de comprensión oral. Para fijar las expresiones, el docente les pedirá que dibujen su o sus animales domésticos favoritos. Luego, en grupos de cuatro, deben compartir y decir cómo son usando las expresiones aprendidas en la situación de aprendizaje.

En la actividad interactiva, para consolidar los aprendizajes desarrollados en esta EdA, los estudiantes repasarán las expresiones aprendidas presentando sus figuras de animales moldeados con arcilla del lugar. Antes de la elaboración, el docente programará una visita a la casa de la sabia de la comunidad, que tiene la mayor variedad de animales domésticos en su corral o casa. Del mismo modo, con anticipación, debe pedir a las mamás y papás de los estudiantes para que apoyen a sus hijos en recolectar arcilla y traer para el día que se programó la elaboración de figuras de arcilla. Cuando las figuras de arcilla hayan secado, los estudiantes presentarán sus trabajos mencionando la característica más resaltante de sus animales. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas y realizarán algunas actividades en torno a lo aprendido en esta EdA.

5. ► **Mömbachihapak watere ewambatuk'eikata tambayo**

Dialogamos sobre los productos agrícolas más cultivados

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes escucharán y dirán expresiones siguiendo imágenes en secuencia en torno a qué alimentos ayudan a sembrar y cosechar. Del mismo modo, escucharán y cantarán una canción sobre las características principales de los alimentos de siembra y resaltarán el rol que cumplen las mujeres en esta actividad.

En la situación 1, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y conocerán expresiones en torno a qué alimentos de la chacra ayudan a sembrar. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de la conversación entre Nïa y Yarewet. Los estudiantes tendrán que completar un dibujo de acuerdo con lo escuchado. Para fijar las expresiones, tendrán que observar dos láminas de imágenes de la chacra de Nïa y contestar las preguntas que leerá su profesor.

En la situación 2, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y conocerán expresiones en torno a qué alimentos de la chacra ayudan a cosechar. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de los monólogos de Nïa y Yarewet. Los estudiantes tendrán que relacionar las imágenes de ambos lugares con los alimentos mencionados. Para fijar las expresiones, jugarán a las preguntas y respuestas con la ayuda de la ruleta de **doble pliego A3 ubicada en las páginas 169 y 171**. Los estudiantes formarán grupos de cuatro. Siguiendo el modelo de la ruleta, con la ayuda del profesor, elaborarán una réplica de tamaño más grande (1 metro de diámetro) que les permita girarla y, según la posición, la usarán para intercambiar preguntas y respuestas de acuerdo con la conversación entre la wamänmändikeri y Yarewet. Del mismo modo, si deciden usar la ruleta del tamaño A3, que viene en la ficha, completarán los tres espacios con las imágenes recortables de los alimentos que **figuran en la página 139**. Luego, harán girar un lápiz sobre la ruleta y la usarán para el mismo fin.

En la situación 3, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción en la que se menciona algunas características de los alimentos. Luego, para fijar las expresiones, mediante preguntas de comprensión oral, el docente recitará un poema haciendo uso de gestos y mímicas para enfatizar las características de los alimentos. Después, los estudiantes contestarán la pregunta en torno a las características de los alimentos marcando su respuesta. Para fijar las expresiones, los estudiantes jugarán al juego de las adivinanzas con la ayuda de las imágenes recortables de las páginas 139 y 141. En pares, pegarán una imagen en la frente de su compañero, sin que él sepa qué imagen escogió. Luego, jugarán a adivinar qué alimento es. Uno de los estudiantes le dirá al otro tres veces la característica del alimento que tiene pegado en la frente y el segundo adivinará qué alimento es diciendo la expresión adecuada.

En la actividad interactiva, para consolidar los aprendizajes desarrollados, los estudiantes presentarán los alimentos que cosecharon en la chacra de la abuela, según el modelo del audio del monólogo de Yarewet, que resume todas las expresiones aprendidas en esta EdA. Antes de la presentación, el docente programará una visita a la chacra de la sabia de la comunidad que tiene la mayor variedad de alimentos. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido y, para dar su respuesta, pegarán una de las imágenes recortables de la página 141.

6. ► *Wäwërita bochihapak*

Dialogamos sobre los animales que viven en el agualas quebradas

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes, siguiendo imágenes en secuencia, escucharán y nombrarán las especies que viven en las quebradas. Escucharán y cantarán los distintos tamaños de las especies, asimismo, escucharán y aprenderán a decir qué les gusta y qué no les gusta hacer cuando van a las quebradas.

En la situación 1, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y conocerán expresiones en torno a las especies que viven en las quebradas. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de la conversación entre Dariwae y su hermano. Luego, los estudiantes tendrán que completar el dibujo de la quebrada según lo escuchado. Para fijar las expresiones, los niños elaborarán un *collage* usando las hojas adicionales de la ficha y **las imágenes para recortar de las páginas 141 y 143**. El número de las especies de las quebradas que cada estudiante decida poner será de acuerdo con su criterio. Una vez listo el collage, en pares y por turnos, los estudiantes se preguntarán y responderán sobre cuántas especies de río tiene cada collage.

En la situación 2, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán expresiones en torno al tamaño de las especies de las quebradas. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de la conversación entre Dariwae y su hermano. Los estudiantes tendrán que relacionar los colores con los tamaños que se indican, para luego pintar las especies de las quebradas con el color correspondiente. Para fijar las expresiones, el docente sacará al patio a los niños y todos volverán a cantar la canción. Cuando el profesor les indique qué especie de quebrada les tocó, cantarán enfatizando el tamaño con el apoyo de gestos, mientras que sus compañeros los acompañarán haciendo el coro con la palabra del tamaño repetida tres veces.

En la situación 3, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán una conversación entre Dariwae y wamänmändikeri, para aprender expresiones en torno a qué les gusta y qué no les gusta hacer en las quebradas. Luego, de acuerdo con lo escuchado y para fijar las expresiones, mediante preguntas de comprensión oral, los niños volverán a escuchar el audio y marcarán la imagen que ilustre lo que les gusta a ellos hacer en las quebradas. Para fijar las expresiones, los estudiantes saldrán al patio y formarán una ronda alrededor de su profesor y jugarán a las preguntas y respuestas pasándose la pelota entre ellos de tal manera que todos puedan participar; luego intercambiarán roles.

En la actividad interactiva, para consolidar los aprendizajes desarrollados, los estudiantes elaborarán un collage con las figuras de las especies de las quebradas usando materiales reciclados de la zona (palitos, hojas, pétalos, semillas, etc.). Para la recolección de los materiales es muy importante la intervención de los padres. El docente debe asegurarse de incentivar la participación de mamá y papá. Para la presentación, los estudiantes,

siguiendo la secuencia de imágenes, deben escuchar el audio de la historieta de Dariwae y su hermano en la quebrada, que resume todas las expresiones aprendidas en esta EdA. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido.

7. ▶ *Īnhĭäpo wamäbedn'ĭäta mömbachihapak*

Dialogamos sobre los tintes naturales

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes escucharán una conversación y un pequeño relato. Siguiendo las imágenes, también escucharán y cantarán una canción para aprender expresiones en torno a los tintes naturales: sus colores, qué plantas se usan y qué se pinta con ellos de acuerdo con los modos harakbut.

En la situación 1, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y conocerán expresiones en torno a qué plantas se usan para pintar. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de la conversación entre Yarewet y su abuela. Para fijar las expresiones, los estudiantes deben volver a escuchar la conversación. Después, en pares y usando las situaciones que se representan en la lámina de la página 96, deben decir las preguntas y respuestas intercalando los roles y bajo la supervisión del maestro.

En la situación 2, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán expresiones en torno a los colores de los tintes naturales. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de la conversación entre Yarewet y su abuela. Los estudiantes tendrán que relacionar los colores con las hojas, semillas o frutos de las plantas. Para fijar las expresiones, los estudiantes tienen que volver a escuchar el diálogo. Luego, deben salir al patio, formar un círculo alrededor del profesor y con una pelota jugar a las preguntas y respuestas intercalando roles.

En la situación 3, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán, siguiendo la secuencia de imágenes, lo que nos cuenta Yarewet a fin de aprender expresiones en torno a qué plantas se usa para obtener los tintes naturales y qué color les gusta. Luego, de acuerdo con lo escuchado y para fijar las expresiones, mediante preguntas de comprensión oral, los niños escucharán otro audio de lo que cuenta Yarewet sobre su abuelo y contestarán la pregunta si les gusta o no el color expuesto. Para fijar las expresiones, los estudiantes, en pares, completarán una canción repitiendo el nombre del color que está pintado en los círculos que acompaña a cada frase. La palabra del color se repetirá de acuerdo a la cantidad de círculos pintados, como se indica en la página 102. En un segundo momento, de forma libre, los estudiantes podrán cambiar de color y repetir el número de veces que quieran la palabra del color.

En la actividad interactiva, para consolidar los aprendizajes desarrollados, los estudiantes pintarán los diseños hugnkuori, elemento más representativo de su pueblo originario, con los tintes naturales abordados en esta EdA sobre un pedazo de tela de yanchama. Para la preparación de la tela de yanchama y la obtención de los tintes naturales, es muy importante la intervención de los padres y abuelos. El docente debe asegurarse de incentivar la participación de la familia. Para la presentación, los estudiantes deben escuchar el audio, siguiendo la secuencia de imágenes, de lo que dice la abuela de Yarewet sobre el color negro y el huito. En el momento de la exposición, los estudiantes deberán expresarse libremente mencionando los colores y las plantas que usaron para pintar la yanchama. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido.

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes, escucharán pequeños relatos y cantarán una canción para aprender expresiones en torno a las plantas medicinales: cuáles se usan para curar, qué curan y qué remedios naturales les gusta o no les gusta para curarse, de acuerdo con el conocimiento y cosmovisión del pueblo harakbut.

En la situación 1, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y conocerán expresiones en torno a qué plantas se usan para curar. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de dos diálogos breves entre Dariwae, Yarewet y su abuela y abuelo, para que luego pinten la parte de la planta que se usa para curar. Para fijar las expresiones, los estudiantes deben volver a escuchar los diálogos y jugar con la ruleta de doble pliego A3 **ubicada en la página 173**.

En la situación 2, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y conocerán expresiones en torno a qué enfermedades curan las plantas. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio del diálogo entre Yarewet y su abuela, para que luego relacionen las imágenes de los personajes principales que se presentan con afecciones en su salud y las partes de las plantas para curar. Para fijar las expresiones, los estudiantes volverán a escuchar el diálogo y jugar nuevamente **con la ruleta de doble pliego A3 de la página 173**. Esta vez, practicarán las preguntas y respuestas en torno a qué enfermedad cura determinada planta mencionada en la experiencia de aprendizaje.

En la situación 3, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción en torno a qué remedio les gusta y no les gusta para curarse. Luego, de acuerdo con lo escuchado y para fijar las expresiones, mediante preguntas de comprensión oral, los niños escucharán tres pequeños monólogos de Nïa, Yarewet y Dariwae. Para fijar las expresiones, los estudiantes, en pares y con la ayuda de **las tarjetas ubicadas en la página 163** preguntarán y responderán en torno a sí les gusta o no el mate, jugo o emplasto de la planta medicinal.

En la actividad interactiva, para consolidar los aprendizajes desarrollados, los estudiantes prepararán una maceta para su planta medicinal favorita y, para ello, usarán materiales reciclables. Para la preparación de la maceta, es muy importante la intervención de los padres. El docente debe asegurarse de incentivar la participación de mamá y papá. Para la presentación, los estudiantes deben escuchar el audio, siguiendo la secuencia de imágenes, de lo que dice Dariwae con respecto al matico. En el momento de la exposición, los estudiantes deberán expresarse libremente intercambiando información con sus pares. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido.

Una mirada a la lengua Harakbut Hate

La lengua originaria harakbut es la única lengua que pertenece a la familia lingüística harakbut y es hablada por el pueblo del mismo nombre. Los harakbut viven en 12 comunidades ubicadas en las regiones de Madre de Dios y Cusco. Se han identificado siete variedades dialectales: arakbut, wachiperi, sapiteri, aräsäeri, pukirieri, kisamberi y töyöeri, las cuales presentan diferentes grados de vitalidad.

Las variedades con mayor población son las variedades arakbut, seguida de la variedad wachiperi. Ambas variedades presentan mayor grado de diferencias, sobre todo, en el vocabulario y en algunos sonidos, como se aprecia en los siguientes ejemplos:

Wachiperi	Arakbut	Glosa
kähä	kä'ä	'piña'
ë'ë	ëhë	'ser, estar'
bahi	bawi	'venado'
yari	ɑ'kundui	'huangana'
wasewih	kemë	'sachavaca'
hawa	ambaro	'boquichico'
inäng	näng	'mamá'
apanë	apetpet	'tigre'

Con respecto a las variedades, cabe indicar que el presente material está elaborado, básicamente, en la variedad wachiperi, ya que se encuentra en serio peligro con respecto a su estado de vitalidad.

A nivel fonológico, lo más resaltante entre la variedad arakbut y wachiperi es que esta última no tiene el sonido glotal dentro de su sistema fonológico, que, en muchos casos, es reemplazada por el sonido aspirado /h/.

El acento en la lengua harakbut es grave: la mayor fuerza de voz recae siempre en la penúltima sílaba de la palabra.

[wá. ^m bo]	'nuevo, joven'
[wa. ^m bo.ké.rek]	'adulto varón'
[wa. ^m bo.ke.rek.ší.po]	'niño varón'

Los tipos de sílaba que acepta la fonotáctica de la lengua harakbut son: V, CV, CVC, VC.

Tipos de sílaba			
V	CV	CVC	VC
i.näng	wet.to.në	budn	ugn

Una de las características más resaltante de la fonología harakbut es la presencia de diez vocales: cinco orales y cinco nasales.

Vocales nasales					Vocales orales				
/a/	/e/	/i/	/o/	/u/	/ä/	/ë/	/i/	/ö/	/ü/
apagn	hegn	idnsore	wao	puhugn	päng	wäwë	süwït	wahö	pïrü

Otra característica importante del sistema fonológico harakbut está constituido por los sonidos prenasales y posnasales que se derivan de las consonantes nasales: /m/, /n/ y /ng/. Las consonantes nasales se mantienen como tal cuando las vocales son nasales: /ä/, /ë/, /i/, /ö/ y /ü/, pero pasan por un proceso de desnasalización cuando el núcleo silábico es una vocal oral: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/.

Consonantes nasales	Consonantes prenasales	Consonantes posnasales
/m/	[^m b]	
/n/	[ⁿ d]	[d ⁿ]
/ng/	[ⁿ g]	[g ⁿ]

A nivel morfológico, las categorías gramaticales son el sustantivo o nombre, que se combinan con el nominalizador {wa-}/ {a-}; el verbo, cuyo prefijo en su forma infinitiva siempre es {e-}; el adjetivo, que se marca con {-nda}; y el adverbio, que no tiene marca específica.

Categorías gramaticales	Marca a nivel morfológico	Ejemplo
nombre	{wa-}/ {a-}.	wamändoyahak, apagn
verbo	{e-}	embakae, emäheya, ekkoyo
adjetivo	{-nda} ¹	wandaknda, wamboronda, dakhese
adverbio	-	huhuka, hönnöpöhenda

A nivel sintáctico, el orden natural es objeto directo seguido de verbo (O-V), pero si se hace explícito el sujeto de la oración, entonces el orden es S-V-O.

Sujeto-Verbo-Objeto		
Doedn apagn oharak mökas.		
S	V	O
‘Mi papa caza sajino’.		

Pero este orden puede ser flexible pues, aunque que el orden natural es O-V, también es aceptado el orden S-O-V.

Sujeto - Objeto - Verbo		
Doedn inäng harui omähëä.		
S	O	V
‘Mi mamá plátano cocina’.		

1. Una forma de intensificar las características de los adjetivos es extender las veces necesarias el sufijo {-nda}. Así, podemos tener wasikndanda, wambedndanda, para muy negro o muy rojo, respectivamente.

El núcleo de la frase nominal puede ampliarse con una frase construida con una posposición. Así, en lugar de que el núcleo de la frase nominal sea solo *apagn* ‘papá’, puede ser *apagn inänghere*. ‘papá y mamá’. Mientras que en: *do ihbatuk’i tare inänghere*. ‘Yo siembro yuca con mi mamá’ funciona como un complemento de acompañamiento, y como instrumental en *hura shängbahere onönhiäika* ‘La cushma se pinta con sanipanga’.

Otros complementos con posposición son las frases construidas con el sufijo locativo {-yo}. Por ejemplo:

Tambayo öhë tare.	Erembign imbakaikai doedn tambayo.	Nümbayo iparat’ikai ho.
‘En la chacra hay yuca’.	‘En mi chacra cosecho camote’.	‘En el monte cosecho pijuayo’.

La negación se construye normalmente con un verbo auxiliar al que se le añade la partícula {-we} o {-he}:

Wambednta indipak’i.	Wambednta dipakhe.	Ekmähite ihpak’i akpöngpöngwë.
‘Me gusta el color rojo	‘No me gusta el color rojo’.	‘Me gusta el matico’.
Ekmähite pakhe ihëi yonö.	Emähite ihpak’i.	Ekmähite pakhe ihëi.
‘No me gusta la tangarana’	‘Sí me gusta’.	‘No me gusta’.

El uso de la marca del número plural {-mëi} es débil. Solo se aplica en sustantivos referidos humanos y para animales personificados o cuando estos son domésticos, no obstante, en el uso predomina el singular.

Por lo general, el sufijo posesivo es {-edn} y puede ir con pronombres o nombres; pero dependiendo del tipo de núcleo silábico que tiene la raíz (vocal nasal u oral), este puede variar a {-ën}. Por ejemplo:

Doedn tambayo	Doedn inäng’ën wandik öhë Manuela.	¿Kate wayokpo yänkaika önën apagn?
‘Mi chacra’	‘El nombre de mi mamá es Manuela’.	‘¿Qué pesca tu papá?’.

Asimismo, la lengua cuenta con un sistema de numeración limitado: *nöngchinda* ‘uno’, *botta* ‘dos’ y *bapa* ‘tres’. Algunas se pueden duplicar: *botta botta* ‘cuatro’ y *bapa bapa* ‘seis’. También se presente la extensión semántica de *wamba* ‘mano’ para ‘cinco’, aunque este último no es de uso común. Los abuelos reconocen una forma de contar usando los dedos, tanto de manos como de los pies, hasta el número 20. Pero esta forma no es uniforme en las variedades y muy pocos la recuerdan.

Finalmente, es importante señalar que la lengua *harakbut* no tiene marca gramatical para distinguir género. En su lugar, se pueden componer palabras. Por ejemplo, usando las palabras *bokerek* ‘hombre adulto’ y *wettonë* ‘mujer’ con *washipo* ‘pequeño, cría’, se componen los equivalentes de niño y niña: *bokerekshipo* y *wettonëshipo*, respectivamente.

En el mismo plano de la composición, se pueden señalar raíces compuestas, las cuales son muy productivas en la lengua *harakbut*. Así, se combinan distintos tipos de raíces para formar un nuevo sentido. Por ejemplo:

Raíces	Nuevas composiciones	Glosa
wa-ku	wa-mba-ku, wa-ku-pi	‘uña de mano’, ‘cuerno’
wa-pi	wa-mba-pi	‘dedo de mano’
wa-mba	wa-mba-ku, wa-mba-pi	‘uña de mano’, ‘dedo de mano’

Alfabeto oficial de la lengua Harakbut

Los hablantes de la lengua harakbut consensuaron su alfabeto en distintos talleres y un congreso realizados entre los años 2005 y 2006 con el apoyo de su organización indígena. El año 2006, el Ministerio de Educación oficializó el alfabeto mediante la Resolución Directoral N.º 0680-2006-ED. De esta forma, fue la primera lengua amazónica en el Perú en oficializar su alfabeto. Finalmente, en el año 2015, se ratificó con la Resolución Ministerial N.º 303-2015-MINEDU.

El alfabeto harakbut presenta 31 letras (10 vocales y 21 consonantes) que presentamos a continuación.

a	ä	e	ë	i	ï	y	h	k	m	mb
b	n	ñ	nd	d	dn	ng	gn	o	ö	w
p	r	s	sh	t	ch	u	ü	'		

La lectura de las grafías *harakbut* son:

Letra	Pronunciación	Letra	Pronunciación	Letra	Pronunciación
a	[a]	b	[ba]	p	[pa]
ä	[ä]	n	[ma]	r	[ra]
e	[e]	ñ	[ña]	s	[sa]
ë	[ë]	nd	[and]	sh	[sha]
i	[i]	d	[da]	t	[ta]
ï	[ï]	dn	[adn]	ch	cha]
y	[ya]	ng	[ang]	u	[u]
h	[ha]	gn	[agn]	ü	[ü]
k	[ka]	o	[o]	'	(ekwadn)
m	[ma]	ö	[ö]		
mb	[mba]	w	[wa]		

A continuación, presentamos algunos ejemplos del uso del alfabeto harakbut.

Letra	Ejemplo	Glosa	Letra	Ejemplo	Glosa	Letra	Ejemplo	Glosa
<a>	apanë	'jaguar'		bahi	'venado'	<p>	pïhä	'flecha'
<ä>	äyön	'allá'	<n>	nümba	'monte'	<r>	tare	'yuca'
<e>	esuwa	'canción'	<ñ>	itaiña	'estaba durmiendo'	<s>	söpi	'gusano'
<ë>	wäwë	'río'	<nd>	wandik	'nombre'	<sh>	washipo	'niño'

2. Federación Nativa del Río Madre de Dios y Afluentes (Fenamad).

Letra	Ejemplo	Glosa	Letra	Ejemplo	Glosa	Letra	Ejemplo	Glosa
<i>	idnsore	'huasaco'	<d>	wadakda	'bien, bonito'	<ɖ>	toto	'diablo'
<ï>	ihpï	'mono huasa'	<dn>	doedn	'mío'	<ch>	chiriska	'tipo de flecha'
<y>	yari	'huangana'	<ng>	inäng	'mamá'	<u>	ugn	'ají'
<h>	hēnpu	'bolso'	<gn>	apagn	'papá'	<ü>	süwīt	'picaflo'
<k>	kuwa	'perro'	<o>	oo	'huito'	<ʼ>	ta'ak	'fuego'
<m>	mämä	'lagarto'	<ö>	höhpo	'araña'			
<mb>	hamin	'suave'	<w>	wape	'plano'			

Algunas normas de escritura consensuada

En el marco de la elaboración del *Manual de escritura harakbut*, en 2016 y posteriormente en 2017, se consensuaron las siguientes normas de escritura:

- Las consonantes nasales <m>, <n>, <ñ> y <ng> siempre se presentan con vocales nasales; por tanto, en la escritura, las vocales que forman sílabas con consonantes nasales siempre se escribirán como vocales nasales: *mämä*, *närosi*, *ñökpom mīngtonë*
- Las consonantes prenasales <mb>, , <nd> y <d> y posnasales: <dn> y <gn> se presentan siempre con vocales orales: *bakoi*, *wamba*, *dari*, *wandari*, *waidn*, *wapesodn*, *ugn*, *dagn*.
- Los dígrafos <mb> y <nd> se presentan al inicio de sílaba y entre vocales: *wamba* y *wandari*, mientras que y <d>, solo al inicio de sílaba o de palabra: *bakoi*, *dari*, *wandakda*.
- La consonante posnasales <dn>, <gn> y <ng> se presentan siempre al final de sílaba: *waidn*, *apagn*, *mīng*, *päng*.
- Las letras <y> y <i> representan al fonema vocálico oral /i/. Cuando en una palabra se presentan junto a otras vocales, se debe tener en cuenta que la <y> se usa al inicio de sílaba y la <i> al final: *yari*, *yoro*, *bakoi*, *Wanämëi*, *waya waya*.
- A nivel fonético, las vocales también se pueden presentar alargadas. En ese caso, se escriben dobles: *biing*, *oo*.
- El sonido consonántico velar /k/, representado por la letra <k>, se sonoriza en frontera lexical (entre la raíz y un sufijo que inicia con vocal) y se escucha a nivel fonético como [g]. Este proceso de sonorización no se representa en la escritura, por tanto, se seguirá escribiendo con la letra <k>: <ehapak> [ehapak] 'hablar', <ehapak-i> [ehapagi] 'yo hablo', <ihapaknë> 'tú hablas'.
- La letra <ʼ> tiene varios usos en la escritura: como consonante glotal para la variedad arakbut: *do'edn*, *wa'idn*, *wa'i*. En la variedad wachiperi no funciona como consonante, ya que en esta variedad no forma parte de su sistema fonológico. Sin embargo, sí sirve para separar algunas sílabas, con el objetivo de mejorar su lectura: *ipak'ika*, *apagn'a*, *Yarewet'edn*.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

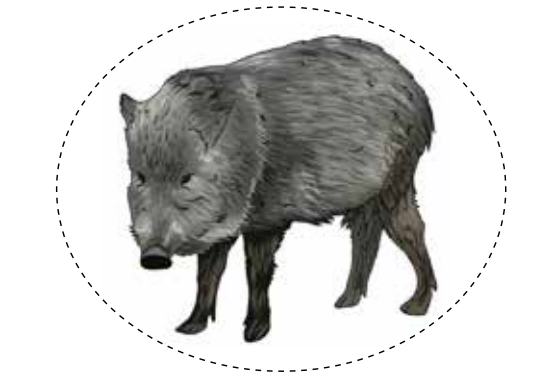
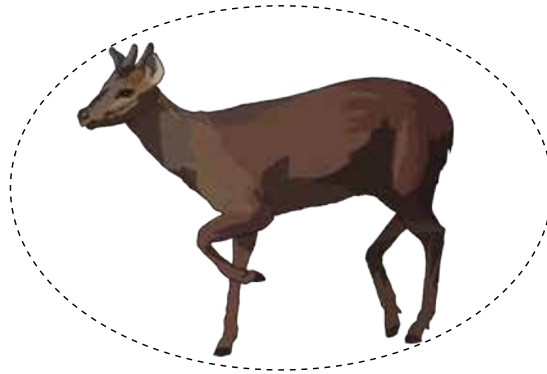
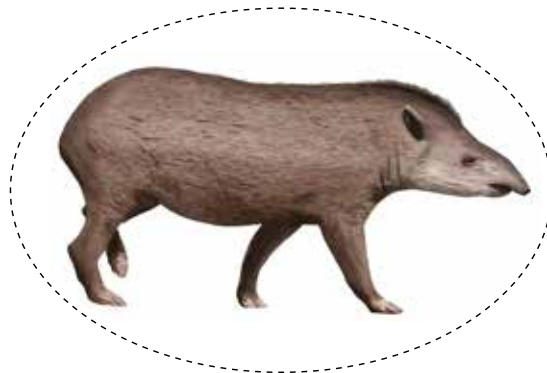
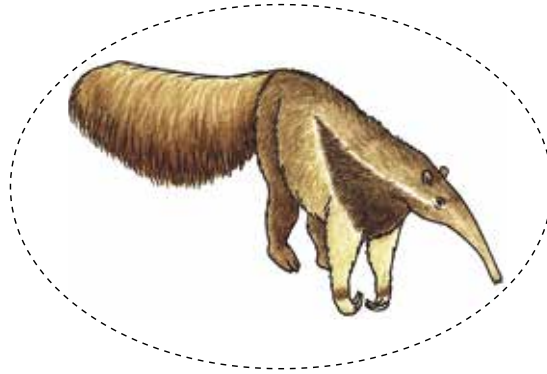
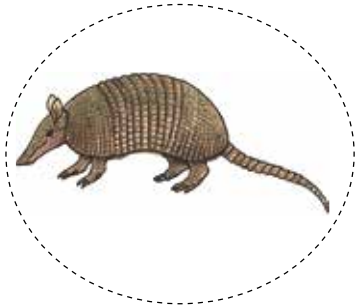
La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

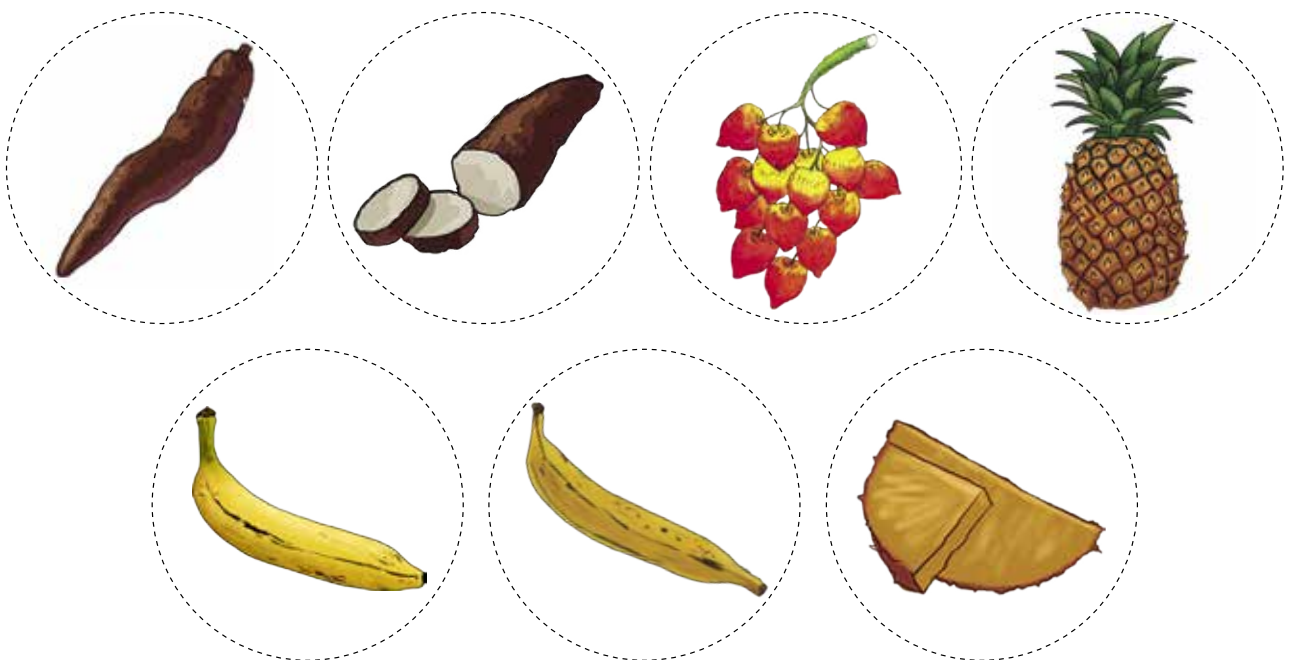
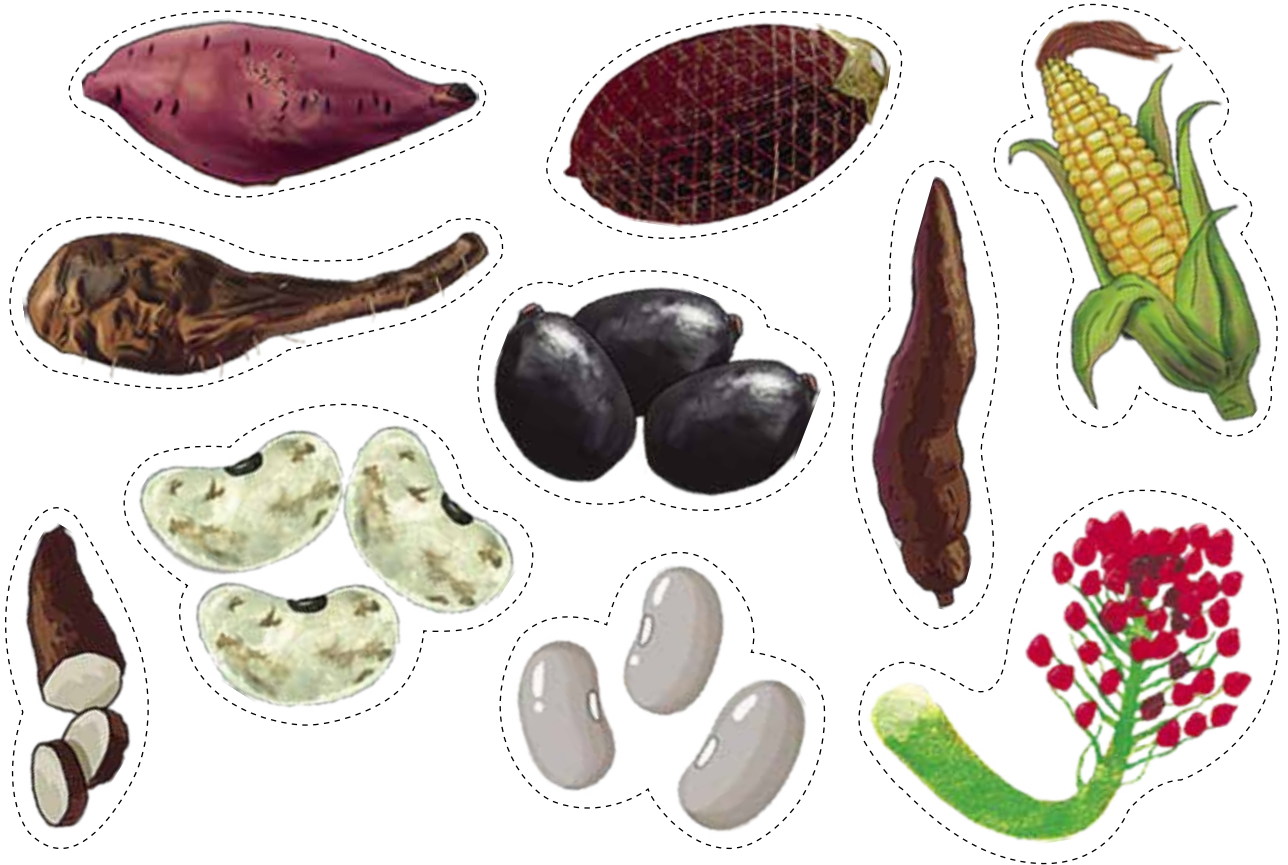
Artículo 27

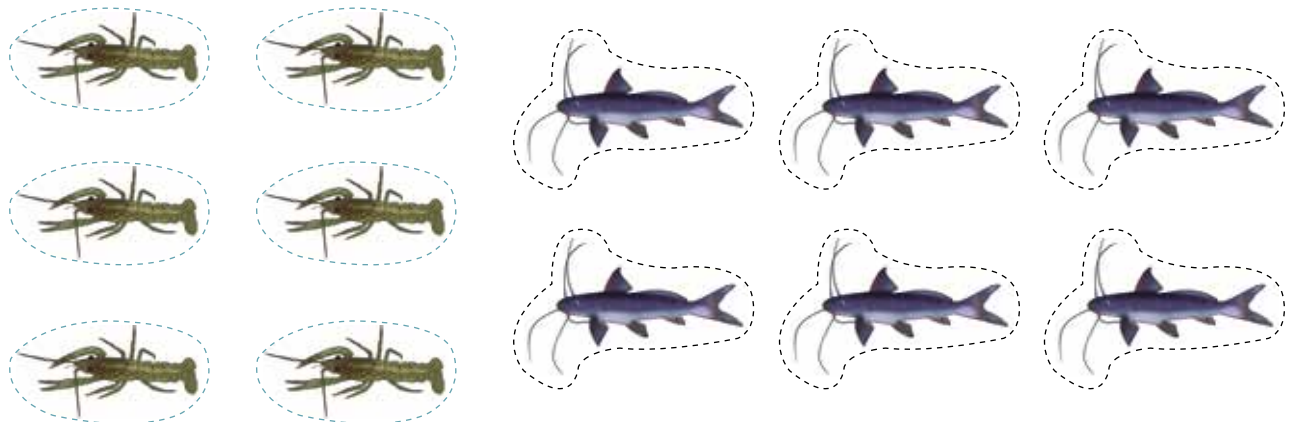
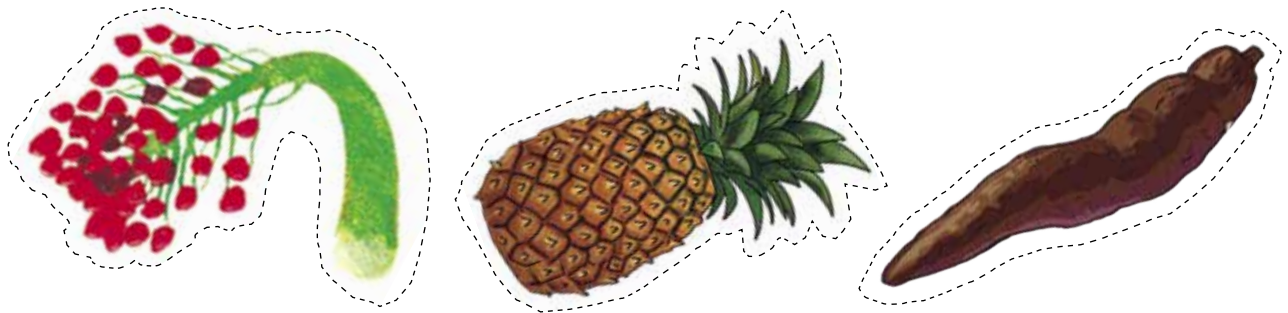
Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

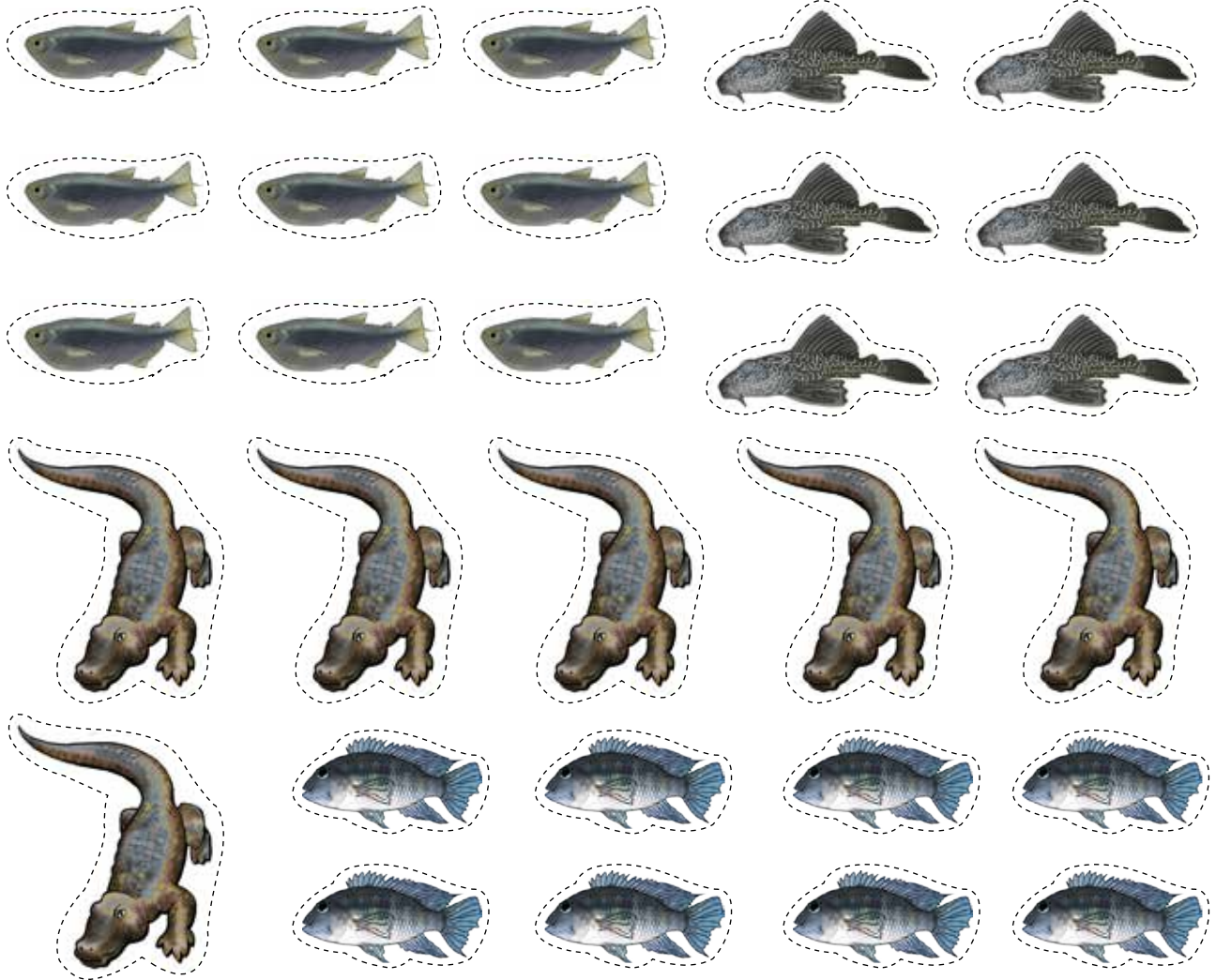
Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.









Etiquetas

Harakbuthate bohapak 1

Doedn wandik öhö:

Wanöhok:



Harakbuthate bohapak 1

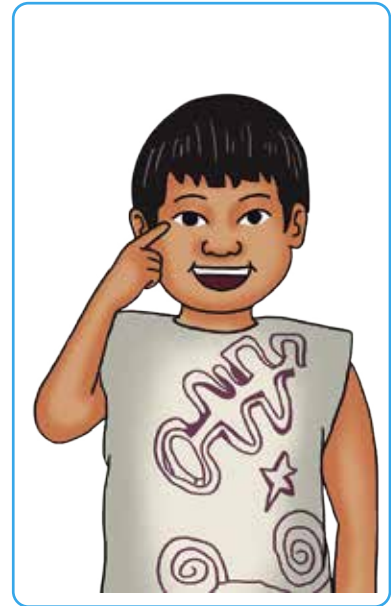
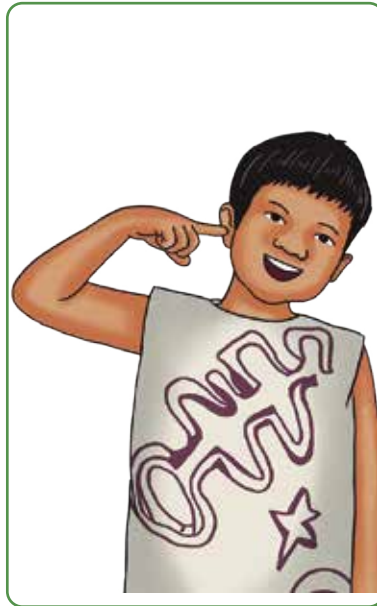
Doedn wandik öhö:

Wanöhok:

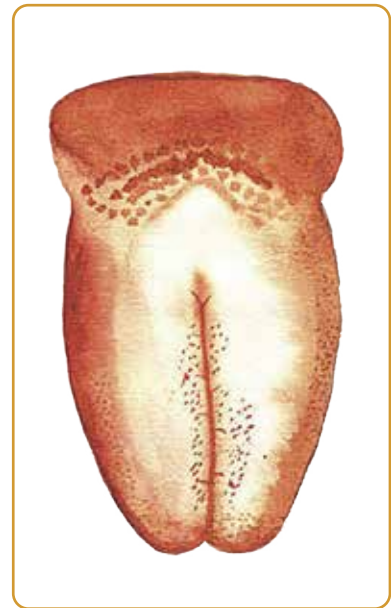
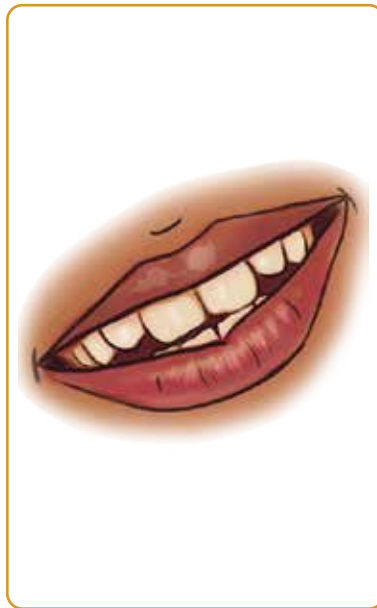
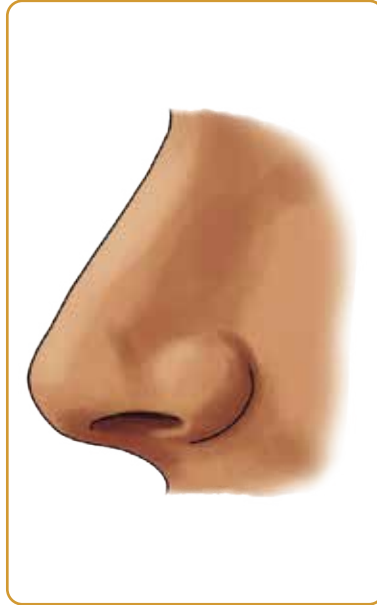




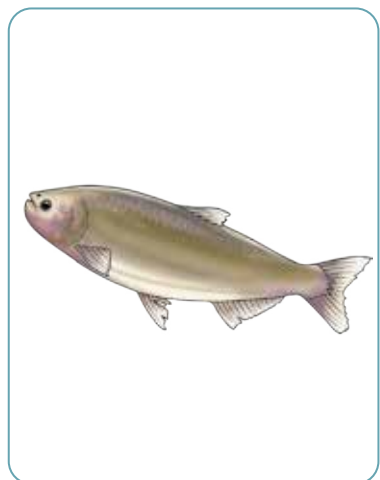








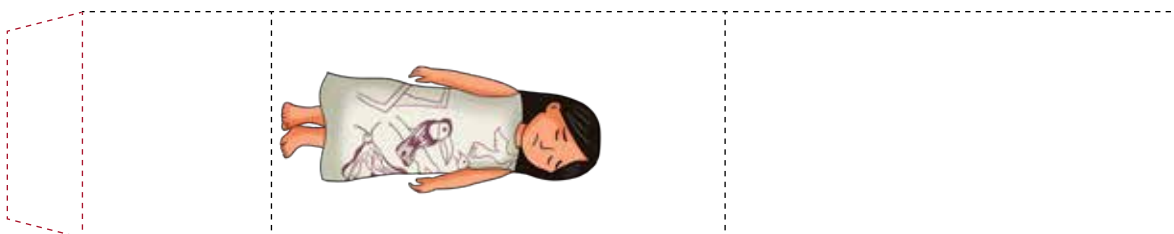
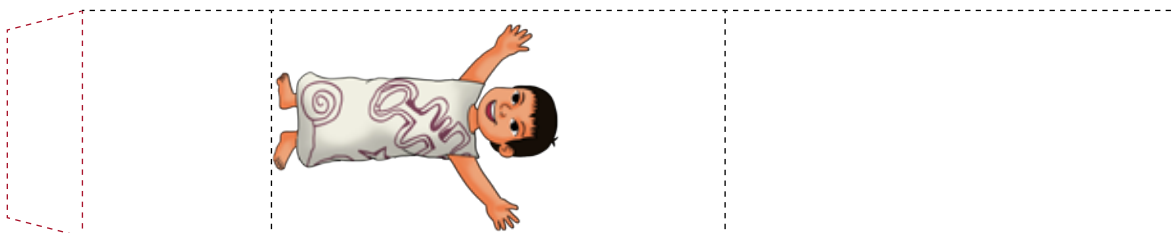
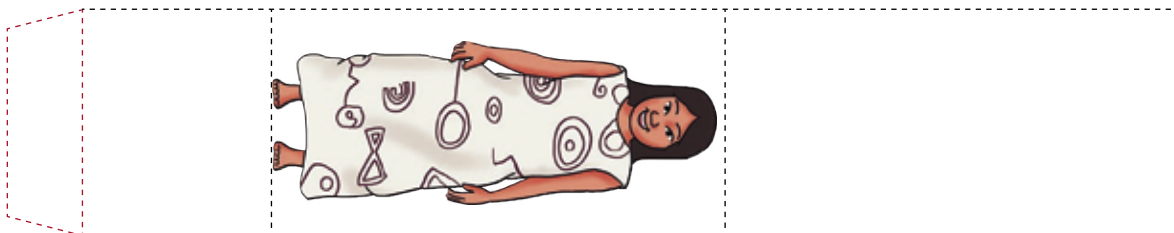




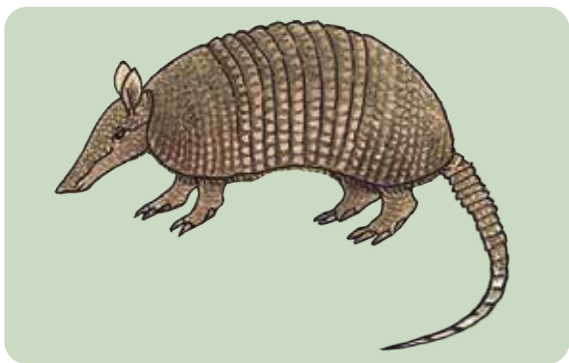
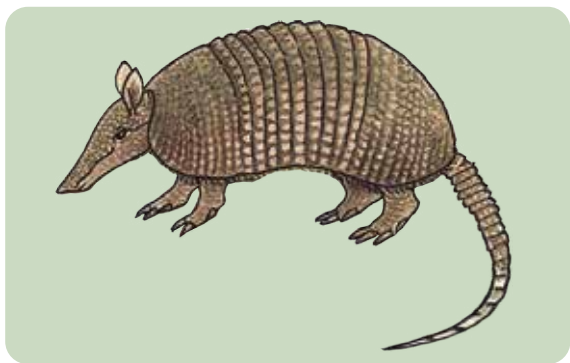
















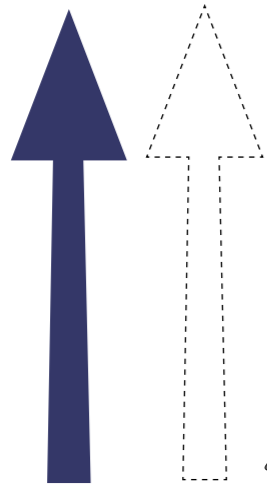










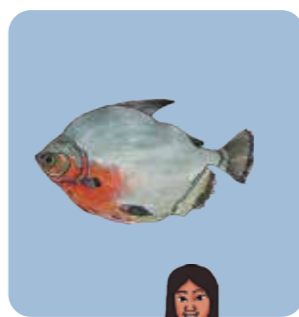
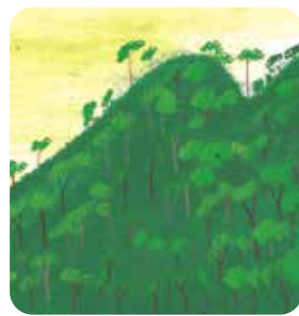
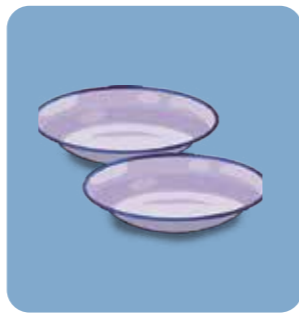




Edagnpak'odn



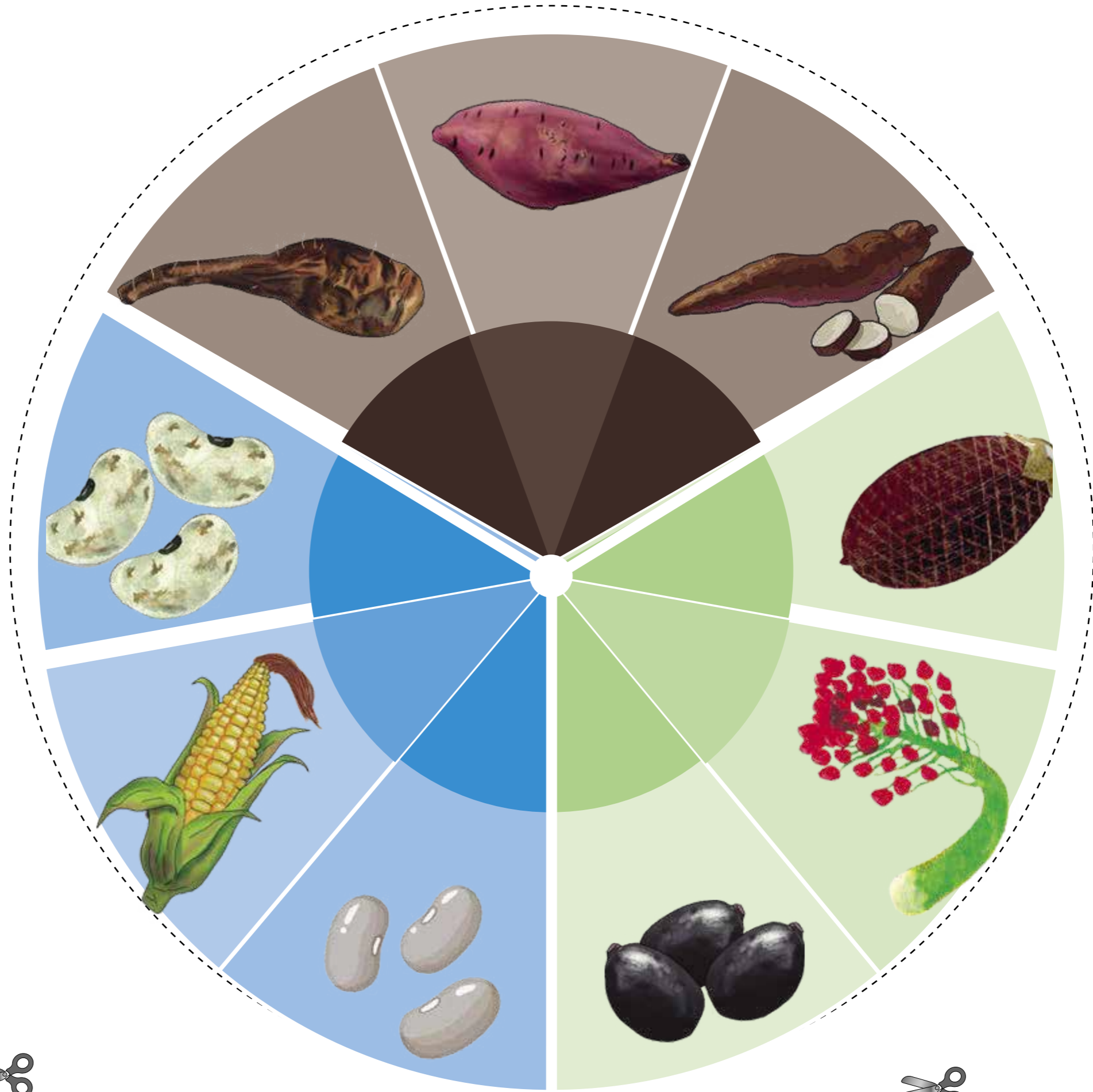
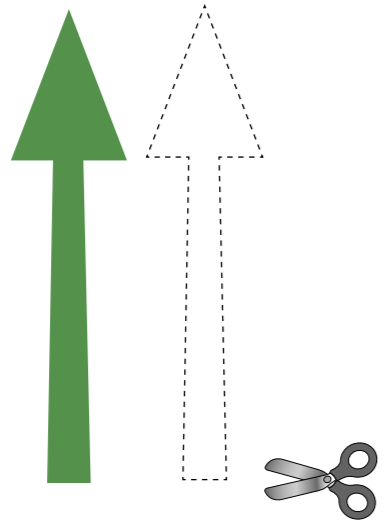
OREDNI WANDARI

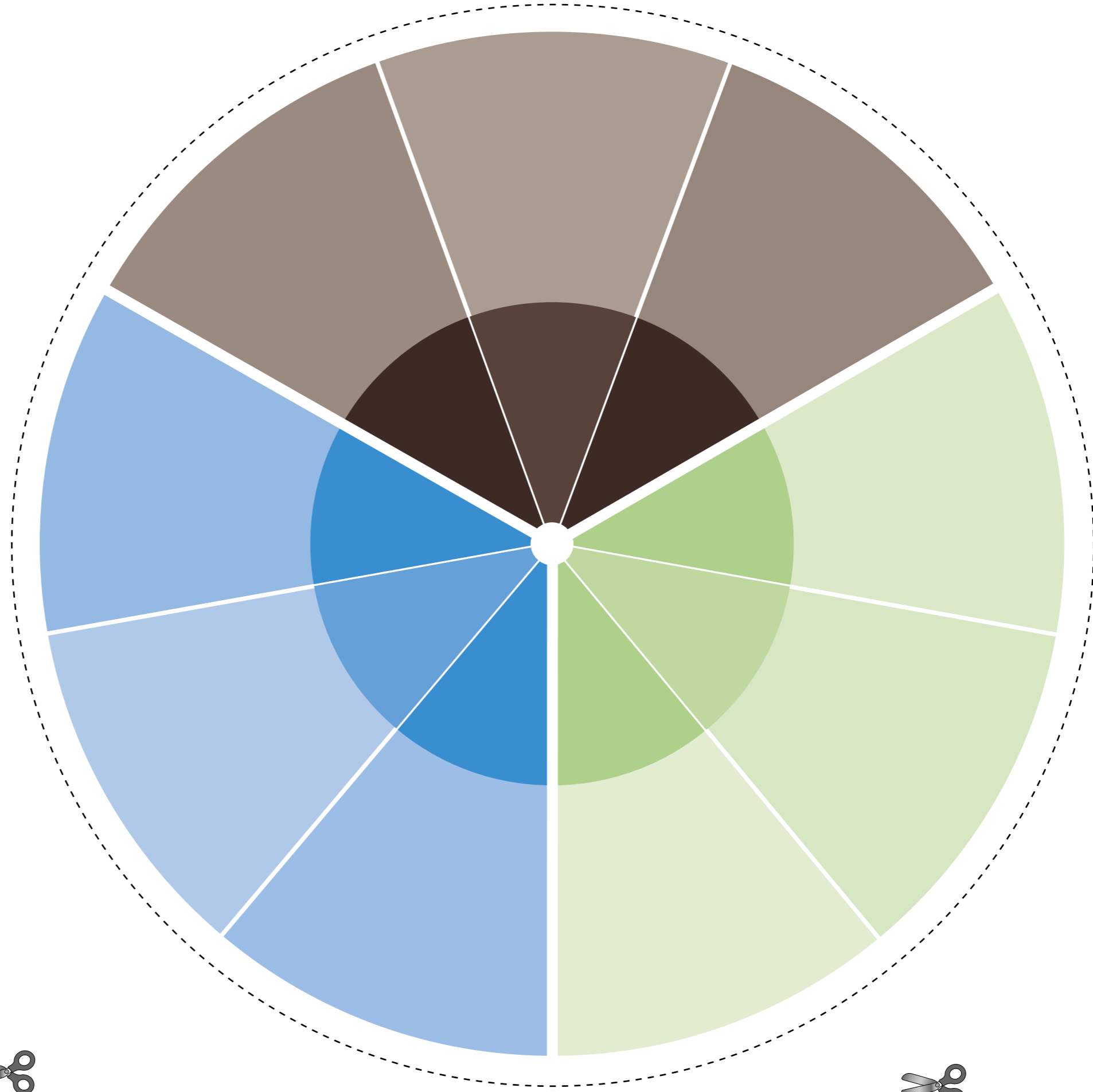
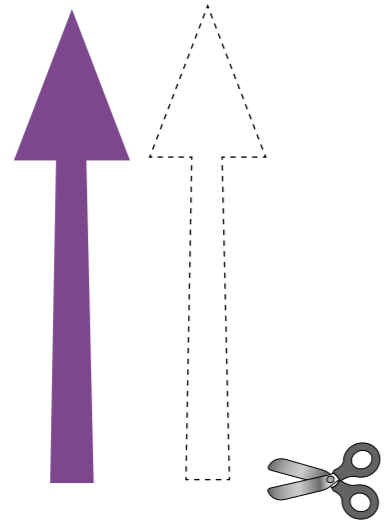


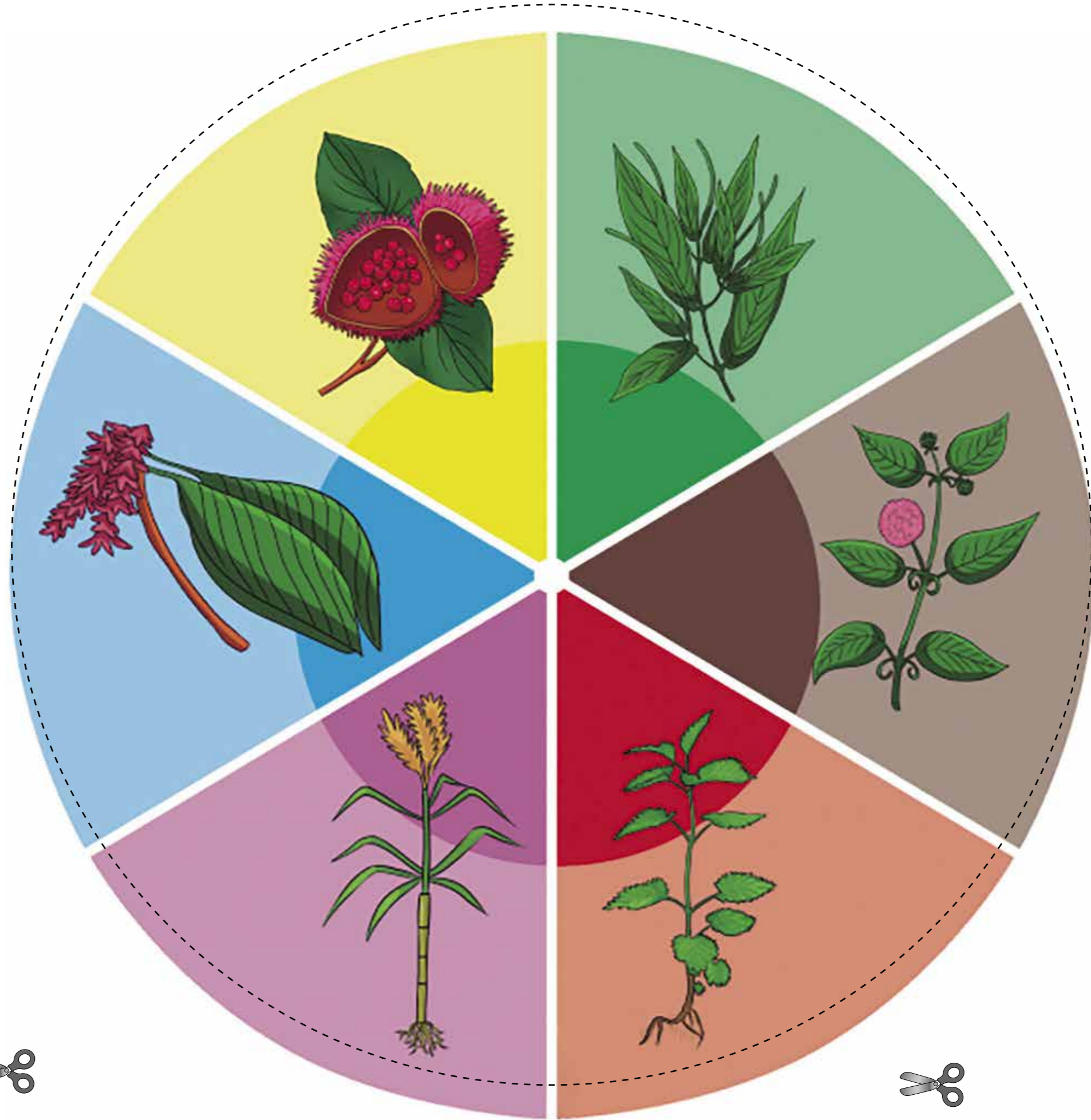
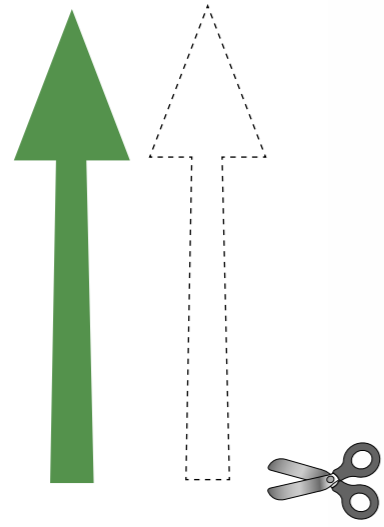
Los estudiantes, en pares y por turnos, deben usar el mapa de la comunidad o "Oredn Dari". Para mover las fichas inäng y apagn usarán un dado, y según donde se encuentran expresarán dónde está mamá o papá y que hacen en ese lugar. El estudiante que logra decir la expresión correcta podrá ocupar la posición donde llegó, en caso contrario, retrocederá dos casilleros y será el turno de su compañero. Este material podrá ser usado para practicar expresiones lingüísticas de otras experiencias de aprendizaje que el docente considere pertinente.



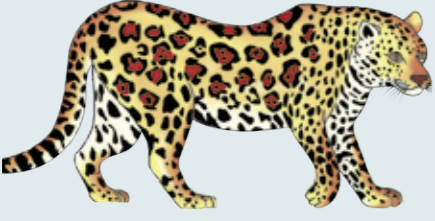














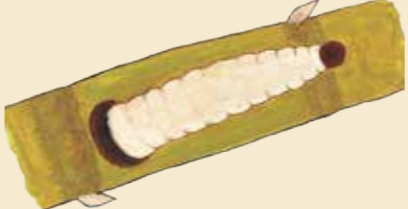










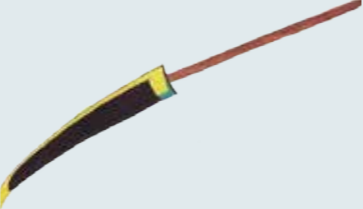




Edagnnähëpak'odn







HARAKBUTHATE WAHERETE WAMÄNDOYA

Aa apanë	Ää äwīt	Ee esuwa	Ĕĕ ĕsiwi	li idnsore	İi ihpī	
						
Yy yowe	Hh hura	Kk kumō	Mm māmā	Mb mb emba	Bb bahi	
						
Nn nūmba	Ññ itaiña	Nd nd hondupi	Dd dapak	Dn dn budn	Ng ng inäng	
						
Gn gn ohagn	Oo oo 'huito'	Öö pöpö	Ww Wanämēi	Pp poyognpo	Rr tare 'yuca'	
						
Ss sari	Sh sh shiröh	Tt tayagnpi	Ch ch chīriska	Uu ugn	Üü süwīt	' ta'ak
						

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

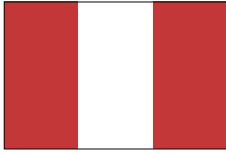
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA